

149199

T.C
MARMARA ÜNİVERSİTESİ
TÜRKİYAT ARAŞTIRMALARI ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI
TÜRK DİLİ BİLİM DALI

**UYGURCA
ALTUN YARUK'A
AİT BELGELER
(351-400)**

(YÜKSEK LİSANS TEZİ)

Gökhan KÜTÜKÇÜ

149199

Tez Danışmanı: Doç. Dr. Ceval KAYA

İstanbul, 2004

İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ.....	3
ÖZET	4
SUMMARY	5
1. GİRİŞ	6
1.1. Altun Yaruk hakkında bilgi.....	6
1.1.1. Altun Yaruk'un nüshaları.....	6
1.1.2. Altun Yaruk hakkında başlıca yayınlar.....	6
1.2. Tezin kapsamı	7
1.3. Tezin amacı	7
1.4. Malzemenin tanıtımı	7
1.5. Belgelerin imlâsı	8
1.6. Belgeler üzerinde yapılan çalışmalar	10
1.7. Belgelerin listesi.....	10
1.8. Metot	11
1.9. Kısaltmalar	11
1.10. İşaretler.....	11
1.11. Transkripsiyon sistemi	12
1.12. Bibliyografya.....	12
2. METİN	14
3. DİZİN	70
4. TIPKIBASIM	80

ÖNSÖZ

Bu çalışma, Uygurca Altun Yaruk'a ait 50 belge üzerine kurulmuştur. Bu belgeler Berlin Brandenburg Bilimler Akademisi Turfan koleksiyonunda bulunmaktadır. Mahayana Budizmine ait bir sutra kitabı olan eserin aslı Sanskritçedir. 8. yüzyılda Çinceye çevrilen eser, 10. yüzyılda Beşbalıklı Şiñko Şeli Tutuñ tarafından Uygurcaya çevrilmiştir. Altun Yaruk'un birçok nüshası bulunmaktadır. En büyük nüshası Petersburg Asya Müzesi'nde muhafaza edilmektedir.

Tezin amacı, Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonunu ve transkripsiyonunu hazırlayarak, matbu R-M'nin sağlamasını yapmak ve Altun Yaruk çalışmalarına katkı sağlamaktır.

Tez; Giriş, Metin, Dizin ve Tıpkıbasım bölümlerinden oluşmuştur. Giriş bölümünde, tez çalışmasının kurgulanışı ayrıntılı olarak anlatılmıştır. Metin bölümünde Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonu ve transkripsiyonu yapılmış, belgeler R-M ile karşılaştırılarak nüsha farkları belirtilmiş, düşen kelimelerdeki onarımlar yapılmıştır. Dizin bölümünde ise belgelerde geçen kelimelerin listesi verilmiştir. Son bölümde bu 50 belgenin tıpkıbasımı belirtilmiştir.

Hazırladığım bu çalışmayla, Türkoloji dünyasına bir nebze de olsa fayda sağlayabilirsem, bundan büyük memnuniyet duyacağım.

Gökhan KÜTÜKÇÜ

ÖZET

Bu çalışmada, tam adı *Altun öñlüg yaruk yaltrıklıg kopta kötrülmiş nom iligi* olan, Altun Yaruk adlı esere ait 50 belgenin transliterasyonu ve transkripsiyonu bulunmaktadır. Mahayana Budizm'ine ait bir sutra kitabı olan eserin aslı Sanskritçedir. 8. yüzyılda Çinceye çevrilen bu eser, 10. yüzyılda Şiñko Şeli Tutuñ tarafından Uygurcaya çevrilmiştir. Eserin bilinen en büyük nüshası Petersburg'ta muhafaza edilmektedir. Diğer nüshalar, Mainz koleksiyonundaki ve Berlin-Branderburg Bilimler Akademisindeki parçalardır.

Çalışmada incelenen belgeler Berlin-Branderbur Bilimler Akademisi Turfan koleksiyonunda muhafaza edilmektedir.

Çalışma; Giriş, Metin, Dizin, ve Tıpkıbasım olarak dört bölümden oluşmaktadır.

Çalışmada, 50 belgenin transliterasyonu ve transkripsiyonu yapıldı. Belgelerin Radloff-Malov yayınındaki yerleri gösterildi. Bütün kelimelerin dizini çıkarıldı. Çalışmanın sonuna, incelenen 50 belgenin fotoğrafı eklendi.

Anahtar kelimeler: *Türk dili, Eski Türkçe, Uygurca, Suvarnaprabhasa, Altun Yaruk, Şiñko Seli Tutuñ, Budizm, Turfan.*



SUMMARY

This work that was prepared as post graduate studies consists of translation and transcript of the 50 documents which belong to the work called 'Altun Yaruk' of which full name is 'Altun Önlüg yaruk yaltrıklıg kopta kötrülmüş nom iligi'.

This book is a sutra that is originally Sansritch belongs to Mahayana Budhaism. This work which was translated into Chinese in the 8th century ; was adapted to Uygur language by Şinko Şeli Tutun in the 10th century. The greatest copy of this work is kept Petersburg. The other copies are in Mainz Collection and Berlin-Branderburg Science Academy.

Copies which were examined in this work are kept in Berlin –Branderbur Science Academy Turfan Collection.

The Work consists of four parts called introduction, text, index and the original copies of 50 documents.

In this work translation and transcript of the 50 documents were made. Their places were stated in Radloff- Malov's book. Rachmann and Gabain numbers of some parts of the documents were given. Indexes of all words were given. The photographs of the 50 documents which were examined ; were added to the end of the Work.



1. GİRİŞ

1.1 Altun Yaruk Hakkında Bilgi

Altun Yaruk, “Altın Işık” manasına gelir. Eserin tam adı *Altun öñlüg yaruk yaltrıklıg kopta kötrülmiş nom iligi* ‘Altın renkli, parlak, en üstün sutra hükümdarı’dır. Eser, Mahayana Budizm’ine ait bir sutra kitabıdır. Aslı Sanskritçe olan eser, 8. yüzyılda Çinceye, 10 yüzyılda Uygurcaya çevrilmiştir. Çeviricisi Beş Balıklı Şiñko Şeli Tutuñ’dur. Altun Yaruk, çeviriden daha çok, bağımsız bir adaptasyondur. Çince çevirisinde de olduğu gibi, on kitap içerisinde dağıtılmış otuz bir bölümden oluşur.

İçerik olarak burkancılığın esaslarını, felsefesini ve Buda’nın menkıbelerini anlatan bir eserdir. Buda’nın konuşmalarının yer aldığı eserin her bölümünde farklı konular işlenir. Buda’ya yöneltilmiş bir soru ile konulara girilir. Sorulan soruların cevabı, Buda’nın ağzından verilir. Burkancılığa ait konular eserde ayrıntılı ve açık bir üslûpla anlatılır.

Eserin içinde çatikler ve şiir parçaları da bulunmaktadır. Özellikle şiirlerdeki lirizmin başarısı, Türk şiirinin tarihi ve nitelikleri konusunda bizlere ışık tutmaktadır.

1.1.1 Altun Yaruk’un Nüshaları

a) Petersburg Nüshası: Yazma, Petersburg Asya Müzesi’nde muhafaza edilmektedir. 1910 yılında Doğu Türkistan’da araştırma yapan Rus bilginlerinden Malov, Kansu şehrinin Wun-şi-gu köyü etrafında bulunan Buda mağaralarındaki bir ayine katılır. Ayinde eline geçen Uygurca yazılmış düzensiz kağıtların Altun Yaruk’a ait parçalar olduğunu anlar. Eserin diğer parçalarını da aynı yıl içinde bularak, tüm parçaları Rusya’ya götürür. Bu nüsha 1687’de istinsah edilmiştir. Esere sonradan eklenmiş “Buyan Evirmek” bölümü ise 1688 yılında yazılmıştır. Eserin yapraklarının iki yüzü de yazılı olup, sayfalarda ortalama 23 satır bulunmaktadır. Yazma, geç devir Uygur imlâsının özelliklerini göstermektedir. Yazmanın yaklaşık olarak %15’i eksiktir.

b) Mainz koleksiyonundaki parçalar: Koleksiyon Berlin’de (Staatsbibliothek PreuBischer Kulturbesitz) muhafaza edilmektedir. Altun Yaruk’a ait parçaların kataloğu Ehlers tarafından hazırlanmıştır.

c) Berlin-Branderburg Bilimler Akademisindeki parçalar: Altun Yaruk’a ait parçalar Berlin-Branderburg Bilimler Akademisi’ndeki (Akademie der Wissenschaften) Turfan koleksiyonunda muhafaza edilmektedir. Raschman tarafından kataloğu yapılmaktadır.

1.1.2 Altun Yaruk hakkındaki başlıca yayınlar:

1. MÜLLER 1908.

Çinceleriyle karşılaştırarak, 8 parçanın transkripsiyonu ve Almancaya çevirisi.

2. RADLOFF-MALOV 1913

Petersburg nüshasının dökme Uygur harfleriyle yayımı.

3. ÇAĞATAY 1945

R-M’den 1-24/24 ve 607/3-644/17 arasının transkripsiyonunu, Türkçeye çevirisi, dil özellikleri ve dizin.

4. EHLERS 1987.

Mainz koleksiyonundaki Altun Yaruk’a ait parçaların kataloğudur.

5. TEKİN 1988.

Ehlers kataloğunun tanıtılması. katalog lokalize edilemeyen numaralar 172, 176 ve 183'ün R-M'deki yerleri belirlenmiş, katalogda geçmeyen Mz. 392 işaretli parçanın , AY'a ait olduğu tespit edilmiş ve bu parça lokalize edilmiştir. T III M 56-9 işaretli parçaların tıpkıbasımları verilmiştir.

6. ÖLMEZ 1991

R-M'den 131/1-199/20'nin transkripsiyonu, Türkçeye çevirisi ve dizini.

7. KAYA 1994

R-M esas alınarak hazırlanmış, elde edilebilen paralel parçalarla düşen bölgeler onarılmıştır. Çalışma giriş, metin ve dizin bölümlerinden oluşmaktadır.

8. ZIEME 1996

Altun Yaruk'un giriş bölümü ile birinci kitabın yayımıdır. Birinci kitapta düşmüş olan yerler paralel parçalarla tamamlanmıştır.

1.2. Tezin Kapsamı

Tez; Giriş, Metin, Dizin ve Tıpkıbasım bölümlerinden oluşmaktadır.

Tezin Giriş bölümünde; eserin adı, kaynağı, içerdiği konular, mütercimi, Uygurcaya çevriliş tarihi, nüshaları ve eser ile ilgili yapılan önemli çalışmalar yer almaktadır. Ayrıca, tezi oluşturan malzemeler tanıtılarak, 50 belgenin eski ve yeni numaraları, R-M'deki yerleri, Gabain ve Raschmann numaraları bir liste şeklinde sunulmaktadır.

Metin bölümünde, Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonu ve transkripsiyonu verilmiştir. Belgeler R-M ile karşılaştırılarak nüsha farkları belirtilmiştir.

Dizin bölümünde, 50 belgede bulunan tüm kelimelerin, belgedeki yerleri gösterilmiştir. Dizin hazırlanırken kelimeler yapım ve çekim eklerine ayrılmamıştır.

Son bölümde ise 50 belgenin tıpkıbasımı yer almaktadır.

1.3 Tezin Amacı

Bu çalışmadaki amacımız; Altun Yaruk'a ait 50 belgeyi transliterasyonu ve transkripsiyonu yapılmış şekliyle yayımlamak, bu belgelerin R-M'deki yerini bulmaktır. Ayrıca çalışmada, belgeleri R-M ile karşılaştırarak nüsha farklarını bulmak ve her iki nüshadaki düşmüş yerlerin diğer nüsha yardımıyla tamir edilmesi amaçlanmıştır.

1.4 Malzemenin Tanıtımı

Altun Yaruk'a ait 50 belgenin 5 tanesi 1. Turfan seferinde, 32 tanesi 2. Turfan seferinde, 8 tanesi 3. Turfan seferinde ele geçirilmiştir. 5 tanesinin ise kaçınıcı Turfan seferinde ele geçirildiğini tespit edemedim. Bu belgelerin bulunma yeri numarası yoktur. Belgeler şimdi Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisi Turfan koleksiyonunda saklanmaktadır.

İncelenen 50 belgenin Altun Yaruk'un hangi bölümlerine ait olduğu aşağıdaki tabloda verilmiştir.

Sıra	Belge	Ülüş	Bölük
1	U 0790	II. Ülüş	III. Bölük
2	U 2545	II. Ülüş	IV. Bölük
3	U 2561	II. Ülüş	IV. Bölük
4	U 2870	II. Ülüş	IV. Bölük
5	U 0891	III. Ülüş	V. Bölük
6	U 2558	III. Ülüş	V. Bölük

7	U 3228	III. Ülüş	V. Bölük
8	U 0912	III. Ülüş	V. Bölük
9	U 0896	III. Ülüş	V. Bölük
10	U 0695	IV. Ülüş	VI. Bölük
11	U 0698	IV. Ülüş	VI. Bölük
12	U 3161	IV. Ülüş	VI. Bölük
13	U 1604	IV. Ülüş	VI. Bölük
14	U 3565	IV. Ülüş	VI. Bölük
15	U 2824	IV. Ülüş	VI. Bölük
16	U 2559	IV. Ülüş	VI. Bölük
17	U 0649	IV. Ülüş	VI. Bölük
18	U 2531	IV. Ülüş	VI. Bölük
19	U 0678	IV. Ülüş	VI. Bölük
20	U 2529	IV. Ülüş	VI. Bölük
21	U 2832	IV. Ülüş	VI. Bölük
22	U 0648	IV. Ülüş	VI. Bölük
23	U 2530	IV. Ülüş	VI. Bölük
24	U 2929	IV. Ülüş	VI. Bölük
25	U 2517	IV. Ülüş	VI. Bölük
26	U 0583	IV. Ülüş	VI. Bölük
27	U 3223	IV. Ülüş	VI. Bölük
28	U 2553	IV. Ülüş	VI. Bölük
29	U 3512	IV. Ülüş	VI. Bölük
30	U 3574	IV. Ülüş	VI. Bölük
31	U 1804	IV. Ülüş	VI. Bölük
32	U 3028	IV. Ülüş	VI. Bölük
33	U 2266	IV. Ülüş	VI. Bölük
34	U 3151	IV. Ülüş	VI. Bölük
35	U 3044	IV. Ülüş	VI. Bölük
36	U 2948	IV. Ülüş	VI. Bölük
37	U 3354	IV. Ülüş	VI. Bölük
38	U 3361	IV. Ülüş	VI. Bölük
39	U 2775	IV. Ülüş	VI. Bölük
40	U 3552	IV. Ülüş	VI. Bölük
41	U 3235	IV. Ülüş	VI. Bölük
42	U 2689	IV. Ülüş	VI. Bölük
43	U 0914	IV. Ülüş	VI. Bölük
44	U 0820	X. Ülüş	XVI. Bölük
45	U 0776	X. Ülüş	XVI. Bölük
46	U 0774	X. Ülüş	XVI. Bölük
47	U 0777	X. Ülüş	XVI. Bölük
48	U 0882	X. Ülüş	XVI. Bölük
49	U 0775	X. Ülüş	XVI. Bölük
50	U 2479	I. Ülüş	I. Bölük

1.5. Belgelerin İmlâsı:

İncelenen belgeler Uygurcanın klâsik imlâ özelliklerini taşımaktadır. Kelime başındaki ünlülerin yazılışı ile ilk hecedeki ö ve ü ünlülerin yazılışı imlâ açısından önemlidir. Bazı kelimelerin ünlülerinin ise yazılmadığı görülmektedir.

a. Ünlüsü Yazılmayan Kelimeler Şunlardır:

ançak(a)ya
 arh(a)nt
 atl(ı)g
 b(e)lgü
 b(e)lgürt-
 bodıs(a)t(a)v
 bodıs(a)v(a)t
 ç(a)hşap(u)d
 d(a)r(a)nı
 k(a)ltı
 k(e)ntü
 k(e)rgek
 körklek(e)ye
 künk(e)yem
 m(a)hamayı
 m(a)hamodgalyanı
 m(a)hamodgilnısı (?)
 m(a)haparınırvan
 m(a)hapraçapatı
 m(a)hapratçapatı
 m(a)has(a)t(a)v
 m(e)n
 m(e)nli
 nızvanıl(ı)g
 p(a)ramıtıg
 p(a)ramıtlıg
 p(a)tr
 t(a)var
 t(a)vrak
 t(e)ñri
 t(e)rk
 t(e)rs
 tınl(ı)g
 t(ı)razugın
 y(a)rlıg
 y(a)rlıka-
 y(a)ruk
 y(i)g(i)rmi
 y(i)me
 y(i)ti

b. İlk hecede ye'siz (Y) yazılan ö ve ü'ler:

köñül
 ök
 yörüglüg
 yüz

c. Kelime başında çift elifle (') yazılan e'ler:

'elig, 'eñ

ç. Kelime başında tek elifle (') yazılan *a*'lar:

alp

amrılmış

amıt

arhant

1.6. Belgeler üzerinde yapılan çalışmalar

Raschman, Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisi'ndeki Altun Yaruk'a ait olan belgelerin katalogunu hazırlamaya başlamış ve R-M'de 1-404'e kadar olan belgeleri tespit etmiştir. Belgelerin ilk ve son satırlarının transkripsiyonunu yapmış, eski ve yeni numaralarını vermiştir. Ayrıca belgelerin hangi Turfan seferinde ele geçtiği belirtilmiş ve belgelere katalog numaraları verilmiştir.

1.7. Belgelerin listesi

Altun Yaruk'a ait olduğu tespit edilen 50 belgenin listesi aşağıdaki tabloda verilmiştir.

Belge	U	Bulunma Yeri	GABAIN	RASCHMANN	R-M
1	0790	T II S 32 a	2001/17	082	050/17-051/10
2	2545	T II 697	-	117	105/03-105/16
3	2561	T II 718	-	117	105/03-105/17
4	2870	T II S 32 a 525	-	118	107/16-108/08
5	0891	T II 841 yoğam M	2005/1	145	134/18-135/14
6	2558	T II 715	-	165	152/15-153/07
7	3228	T III M 122-a	-	166	152/22-154/20
8	0912	T I 590	2005/17	167	154/21-155/14
9	0896	T II 695	2005/5	188	187/14-188/07
10	0695	T I D/ T.M 270 a	1011/8	199	203/22-205/11
11	0698	T.M 272 3.	1011/11	199	204/08-205/20
12	3161	T II 218 505	-	201	205/18-206/10
13	1604	T II 980	-	203	205/23-206/25
14	3565	?	-	204	206/11-207/02
15	2824	T II S 32 547	-	216	214/17-215/07
16	2559	T II 716	-	217	215/08-215/22
17	0649	T III 84.20	1010/75	248	246/07-247/13
18	2531	T II 679	-	249	246/08-246/25
19	0678	?	1010/104	248	246/14-247/20
20	2529	T II 676	-	250	247/01-247/20
21	2832	T II S 32 a	-	251	247/07-247/12
22	0648	?	1010/74	248	247/12-248/09
23	2530	T II 678	-	252	247/20-248/15
24	2929	T II S 32 a 676	-	253	247/21-248/15
25	2517	T II 661	-	254	248/02-248/07
26	0583	T.V. 56	1010/9	282	275/24-277/16
27	3223	T III M 122	-	283	276/15-277/15
28	2553	T II 709	-	284	276/22-277/14
29	3512	?	-	285	277/22-279/16
30	3574	T III M ?	-	285	278/10-279/05
31	1804	T II S 89	-	286	279/18-280/25
32	3028	T II T 1676	-	289	286/16-287/07
33	2266	T I 636	-	290	288/01-289/19

34	3151	T III 118	-	291	291/13-292/19
35	3044	T II X 507	-	294	295/12-296/05
36	2948	T II S 32 a 679	-	296	297/01-297/17
37	3354	T III T.V 59 507	-	297	297/19-298/13
38	3361	T III T.V 60 500	-	297	297/21-298/11
39	2775	T II M 859	-	298	298/12-299/04
40	3552	?	-	299	299/05-299/22
41	3235	T III M 127	-	300	299/09-300/24
42	2689	T II M 12	-	311	308/21-309/13
43	0914	T II 32 a 514	2005/19	318	318/11-318/24
44	0820	T II S 32 a 652	2001/42	-	620/01-620/14
45	0776	T II S 32 Ay.X	2001/3	-	625/14-626/08
46	0774	T II S 32	2001/1	-	630/15-631/08
47	0777	T II S 32	2001/4	-	631/09-632/02
48	0882	T II 5 Ay. ?42 İ 7 XI	2004/3	-	642/17-643/09
49	0775	T II S 32	2001/2	-	642/20-643/13
50	2479	T II 60	-	22	(34-c) 691/7-?

1.8. Metot

İlk önce, http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/_u_index.htm

adlı internet adresinden belgelerin fotoğraflarını buldum. Her belgeyi okudum. Belgelerin önce transliterasyonunu daha sonra transkripsiyonunu yaptım. Belgelerin ön ve arka yüzünde bulunan her satıra parantez içinde iki haneli numara verdim. Her belgenin R-M'deki yerini bularak, elimdeki nüsha ile R-M'deki nüshayı karşılaştırdım. Her iki nüshadaki farklılıkları tespit ettim. İncelediğim belgelerde en az bir harfi belli olan, fakat okunamayacak derecede tahrip olmuş kelimeleri R-M ile karşılaştırarak tamir ettim. Düşen kısımları belirtmek için [...] kullandım. Bazı kelimelerin tam olarak görünmeyen, fakat kelimenin gidişatından ne olduğu tahmin edilebilen harflerini italik olarak gösterdim. Yine belgelerden hareketle R-M'deki onarımların sağlamasını ve düzeltmesini yaptım. Okunuşunda tereddüt olan kelimelerin transliterasyonunu vermekle yetindim. Belgeleri R-M'deki yerlerine göre sıraladım. Sonra tüm metne dizinde referans olarak kullanılan seri satır numaralarını verdim.

1.9. Kısaltmalar

AY Altun Yaruk
bk. Bakınız.
Mz. Mainz.
nr. Numara
R-M Radloff- Malov
U Uigurische.

1.10. İşaretler

() İmlâ gereği yazılmayan vokalleri gösterir.
 (?) Şüphe belirtir.
 ? Karşılığının belirlenemediğini gösterir.
 < > Eksik yazılmış unsurları gösterir.
 { } Mükerrer veya fazla yazılmış unsurları gösterir.
 [] Düşmüş kısımlardaki onarımı gösterir.
 [...] Düşmüş kısımları gösterir.
 ... Belirsiz sayıdaki harf eksikliğini gösterir.

1.11. Transkripsiyon sistemi

	İşaret	Transliterasyon	Transkripsiyon
1	◌	'	', a, e, n
2	◌	Ç	ç
3	◌	D	d, t
4	◌	Ğ	g, h, k
5	◌	J	j
6	◌	K	g, k
7	◌	L	l
8	◌	M	m
9	◌	N	n
10	◌	P	b, p
11	◌	Q	g, h, k
12	◌	R	r
13	◌	S	s, ş, j, z
14	◌	Ş	ş
15	◌	T	d, t
16	◌	V	v
17	◌	W	o, ö, u, ü
18	◌	Y	ı, i, y
19	◌	Z	j, s, z

1.12. Bibliyografya

EHLERS 1987

G. EHLERS: *Alttürkische Handschriften*. . 2: Das Goldglanzsūtra und der buddhistische Legendenzyklus Daśakarmapathāvadā namālā. Depositum der Preußischen Akademie der Wissenschaften (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin). Stuttgart, 1987.

KAYA 1994

C. KAYA: *Uygurca Altun Yaruk*. Giriş, Metin ve Dizin. Ankara, 1994

RASCHMAN 2000

S.-C. RASCHMANN: *Alttürkische Handschriften*. 5: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras. Teil 1: Vorworte und erstes bis drittes Buch. Stuttgart, 2000.

RASCHMAN 2002

S.-C. RASCHMANN: *Alttürkische Handschriften*. .6: Berliner Fragmente des Goldglanz-,Sūtras. Teil 2: Viertes und fünftes Buch. Stuttgart, 2002.

R-M

W. RADLOFF-S. E. MALOV: *Suvarnapraphāsa*. (Sutra zolotogobleska). Tekst' uygurskoy redaktsii. Sanktpeterburg', 1913-1917)

ZIEME 1996

P. ZIEME: *Altun Yaruq Sudur*. Vorworte und das erste Buch. Turnhout, 1996. n

[http://www.bbiw-ae/f\(\)rschuig/turfanforschung/dta/u/dta_u_index.htm](http://www.bbiw-ae/f()rschuig/turfanforschung/dta/u/dta_u_index.htm)



2. METİN

Belge 1

U 790 (2001/17)
R-M: 50/17-51/10
RASCHMANN nr. 82

Ön

001. (01) K' TWYK'L LYK PWLM'Q PO Q[...]
-ke tükellig bolmak bo k[amagda ... sakinguluk]-
002. (02) SWZ SWYZ L'KWLWK SWZ TYP TYTY[...]
-suz sözlegülüksüz tip titi[r ...]
003. (03) QWVWĞY'T' P'DYZ[...]
kovukınta bediz [...]
004. (04) ''DRWQ KWYR[...]
adruk kör[k ...]

04 tip: R-M'de yok.

Arka

005. 'YKY'TY TWQWZ YKRMY ..
ikinti tokuz y(i)g(i)rmi ..
006. (02) [... tutunç]-
007. (03) SWZ 'LP 'YS[...]
-suz alp iş [...]
008. (04) 'WĞLY Y' NWM KY[...]
oglıya nom ki[rtünüñ ...]
009. (05) PYLK' PYLYK PWL'R 'YKYKW P'[...]
bilge bilig bolar ikigü ba[rça ...]
010. (06) TWYZ LWK 'RYP .. 'Y'ÇYP Y''
tözlüg erip .. inçip yene [...]

02-03 [tutunç]suz: R-M'de (51/5), *tutunçsuz*.

03 ikigü: R-M'de *ikegü*.

04 yene: R-M'de yok.

Belge 2

U 2545

R-M: 105/3-105/16

RASCHMANN nr. 117

Ön

011. (01) [...]TVR'Q ''LQ'LY[...]
 [...] t(a)vrak algalı [...]
 012. (02) [...]''YYĞ QYLY'Ç[...]
 [...] ayıg kılınç[larig ...]
 013. (03) [...]RLWK YYK DY[...]
 [...] tü]rlüg yig dy[an ...]
 014. (04) [...]SWYZ L'KWLWKS[...]
 [...] sözlegülüks[üz ...]
 015. (05) [...]TWYW 'M'
 [...] tuyenma[k ...]
 016. (06) [...]Y' PY[...]
 [...]Y' bı[şrunayın ...]

01 algalı: R-M'de (105/3), *alkgalı* .

05 tuyenma[k] : R-M'de (105/8), *[tuyenmak]*. Buna göre onarımın doğru olduğu anlaşıyor.

Arka

017. (01) [...]YYR[...]
 [...] yir [...]
 018. (02) [...]DY'YLYĞ
 [...] er]dinilig [...]
 019. (03) [...]PWRĞ'' L[...]
 [...] burkan/[ar ...]
 020. (04) [...]YY' TWĞM'Q '[...]
 [...] keçe]yin togmak ö[lmeklig ...]
 021. (05) [...]T'LWY 'WYKWZ[...]
 [...] taluy ögüz [...]
 022. (06) [...]WK ''QYLYĞ[...]
 [...] edgül]üg ağılık [...]

Belge 3

U 2561

R-M: 105/3-105/17

RASCHMANN nr. 117

Ön

023. (01) [...]Y'WYWR ..
 [...] algal]ı uyur ..
024. (02) [...]L'RYĞ ..
 [...] kılınç]larıg ..
025. (03) [...]S'QY'Ç L'RYĞ[...]
 [...] dya]n sakınçlarıg [...]
026. (04) [...]WZ DR'Y TYKM' 'DR'M L[...]
 [...] sözlegülüks]üz d(a)r(a)nı tigme edreml[erig ...]
027. (05) [...]PWYLYK L'RYK[...]
 [...] bölüklerig [...]
028. (06) [...]WYK R'TY''Y[...]'[...]
 [...] öğretiney[i]n [...]

04 edrem[erig ...]: R-M'de (105/6), [*edremlerig*]. Buna göre onarımın doğru olduğu anlaşıyor.

05 bölüklerig : R-M'de (105/8), [*bölüklerig*]. Buna göre onarımın doğru olduğu anlaşıyor

Arka

029. (01) [...] ' ..
030. (02) [...] 'WRW'T'
 [...] orunta
031. (03) [...] 'DKWSY'K'
 [...] edgüsiñe
032. (04) [...]YLM'LKYK K'LKY'DY'[...]
 [...] ö]lmeklig kelgintin [...]
033. (05) [...] 'YÇY'T'KY ..
 [...] içinteki ..
034. (06) [...]T'QY .. [...]
 [...] agılık]daki .. [...]

Belge 4

U 2870

R-M: 107/16-108/8

RASCHMANN nr. 118

Ön

035. (01) KY'KNL D'KY QYLY[...]Ç TWYRLWK
köñülteki kılı[nç ... ü]ç türlüğ
036. (02) PWL'R P'MYŞ P'KL[...]S 'RWR L'R TY'LĞ L'RYĞ
bolar bamış bekl[emi]ş erürler tınl(ı)glarığ
037. (03) 'YLYSYZ DY'P'RW TWRQ'RW 'WY[...]
ilkisizdin berü turkaru ü[züksüz]
038. (04) PW 'WYÇ TWYRLWK KYLY'Ç L'R TYL[...]
bo üç türlüğ kılınçlar tıl[tagınta]
039. (05) QYLYYM 'RS'R 'W' TWYRLWR ''YYĞ QYLY'Ç[...]
kıltım erser on türlüğ ayığ kılınç[larığ]
040. (06) MW'ÇWL'YW 'RWS 'WYKWS ''YYĞ QYLY'Ç[...]
monçulayu erüş üküş ayığ kılınç[larımın]

Arka

041. 'YKY'TY 'WYÇ 'WYRKY ..
ikinti üç örki ..
042. (01) 'MTY M' ''LQW'Y KS''TY 'WYTW'W[...]
amtı m(e)n alkunı kşantı ötünü [...]
043. (02) KYM M''Y'K QYLYMYS ''Ç' QYLY'Ç L'RYM[...]
kim meniñ kılmuş neçe kılınçlarım [...]
044. (03) 'MK'K LYK TWYS 'WTLY L'RYĞ TWYK[...]
emgeklig tüş utlılarığ tük[el ...]
045. (04) ''LQW 'Y P'RÇ' PWRĞ'' LYK Q[...]
alkunı barça burkanlıg k[añlarımniñ ...]
046. (05) KYRTW KW'KWL Y' [...]S''TY QYLW T'KY'D[...]
kirtü köñülin [k]şantı kılı teginti[m]
047. (06) PW Ç'MPWDYVYP [...]Y'ÇW 'YÇY'T[...]
bo çambudıvıp [yirt]inçü içint[e ...]

Belge 5

U 891 (2005/1)

R-M: 134/18-135/14

RASCHMANN nr. 145

Ön

048. (01) [...]Y' 'WYÇ .. TYLY' TWYR[...]
[... et'öz]in üç .. tilin tör[t ...]
049. (02) [...]LWK QYLY'Ç YWL L'RY' PWZ[...]
[tür]lüg kılınç yolların boz[dum ...]
050. (03) PO ''YYĞ QYLY'Ç L'RYĞ[...]
bo ayıg kılınçlarıg [...]
051. (04) ''DY''QW Q' QYLTWRDWM 'RS[...]
adınaguka kılurtum ers[er ...]
052. (05) 'YY[...] 'WYKYRDYM S'VY'TYM 'R[...]
iy[in] ögirtim sevintim er[ser ...]
053. (06) QWRWĞ Y'L' 'WRWP MWY'[...]
kurug yala urup mün [...]

Arka

054. [...]YKRM Y ..
[...] y(i)g(i)rmi ..
055. (01) ''Z W YM' T''KY' DR'Z W[...]
azu y(i)me teñin t(ı)razu[gın ...]
056. (02) KW[...]KWYRYLYKY' TY'LĞ L'[...]
kü[rin] kürilikin tınl(ı)gla[rıg ...]
057. (03) ''Z W Y'VYZ YĞ 'DKW TYP[...]
azu yavızıg edgü tip [...]
058. (04) QWTYĞ'RDTWRWP 'Z WKWK KYR[...]
kodıkartdurup ezüğüg kir[tü ...]
059. (05) [...]R .. ''ZW YM' KYR LYK T'[...]
[ers]er .. azu y(i)me kirlig ta[pçalıg ...]
060. (06) [...]L'RYK ''DY' L'RQ' PYRT[...]
[içgü]lerig adınlarka birt[im ...]

04 kodıkartdurup ezüğüg: R-M'de yok.**05 azu:** R-M'de (135/13), *azuça*.

Belge 6

U 2558
R-M: 152/15-153/7
RASCHMANN nr. 165

Ön

061. (01) [...]YRYS L'RY 'RS'R .. 'Y[...]
[e]vrişleri erser .. i[nçe ...]
062. (02) Y'KYR TY KW'K[...]L 'WYRYT[...]
yañırtı köñ[ü]l örit[mek ...]
063. (03) 'RTWRWP[...]
ertürüp [...] buyan]-
064. (04) -L'RYĞ Ğ[...]
-larıg {Ğ}
065. (05) 'VRYLY'ÇSYZ TWYRW T[...]
evrilingiz törü t[egmek ...]
066. (06) 'WRW' T' '[...]R[...]Ğ[...]
orunta o[lu]r[ma]k[da ...]

05 törü: R-M'de (152/21), *törüke*.

Arka

067. [...]Ç TWYRT QYRQ ..
[üçün]ç tört kırk ..
068. (01) PWDYSTV L'R '[...]
bodıs(a)t(a)vlarn[ıñ ...]
069. (02) P'RÇ' YYLYK DY'[...]
barça yilikdin [...]
070. (03) KW'KWLWM M[...]
köñülüm {M} [...]
071. (04) 'WYKYRWR M'[...]
ögirür m(e)n [...]
072. (05) [...]''LQ'YWR M'[...]
[...] alkayur m(e)n ..
073. (06) [...]R 'Y'K KYLW TWRWR P[...]
[...]bodıs(a)t(a)vla]rniñ kılı turur b[uyan ...]

05 alkayur m(e)n: R-M'de yok.

Belge 7

U 3228

R-M: 152/22-154/20

RASCHMANN nr. 166

Ön

074. (01) TWĞWMLWĞ .. 'YKY'TY 'WRW' D' 'WLWRM'Ğ D' [...]
togumlug .. ikinti *orunta olurmakda* [...]
075. (02) 'WL'''T'Ğ 'DKWLWK 'YS L'RY'K' P'RÇ' .. YYLY [...]
ol antag *edgülig işleriñe barça* .. yili[kdin ...]
076. (03) KYRTKW'Ç[...]'M 'WYZ' ' 'ĞYR' 'Y'M'Q Y' [...]
kirtgünç [köñülü]m üze ağır ayamakın [...]
077. (04) 'WYK'R MN ' 'LĞ'YWR M' .. QLTYPW K WYZ W'WR [...]
öger m(e)n alkayur m(e)n .. k(a)ltı bu közünür [...]
078. (05) 'DKW QYLY'Ç L' RY'K' 'DKWLWK 'VRYS [...]
edgü kılınçlarıña edgülig evriş[leriñe ...]
079. (06) ' 'ÇWL'YW YM' .. 'WY'KR' 'RTMYŞ' W' [...]
ançulayu y(i)me .. öñre ertmiş ö[dteki ...]
080. (07) PWY'N L'RY'K' .. KY' K'LYK[...]' 'WYDT'KY [...]
buyanlarıña .. kin kelig[m]e ödteki [...]
081. (08) ' 'LQW Q' P'RÇ' PYR T'K 'YYY' 'WYKY
alkuka barça bir teg iyn ögi[rür ...]
082. (09) [...]YM' 'WYÇ'Ç 'WĞRY' PW 'WQ K WYZ [...]
[...] y(i)me üçünç ugrın bo ok köz[ünür ...]
083. (10) [...] 'YW ' 'Ç' K WY'Y TWYZ TWYWĞLY PWRĞ' ' L'R
[k]ayu neçe köni tüz tuyuglı burkanlar [...]

04 öger m(e)n: R-M'de (153/5), *ögirür m(e)n.***04 alkayur m(e)n:** R-M'de (153/6), *sevinür m(e)n.***05 evriş:** R-M'de (153/8), *işleriñe.***09 ugrın bo:** R-M'de (153/17), *ugurın m(e)n bo.***10 tuyuglı burkanlar:** R-M'de (153/20), *tuyuglı iduk burkanlar.*

Arka

- 084 'WYÇW'Ç 'WYLWS TW [...]
üçünç ülüş TW [...]
085. (01) [...]WYST[...] 'KY YYK KW [...]Y TWYZ TWYM'QYĞ T [...]YWP [...]
[ü]stünki yig köni tüz tuymakıg tuyup [...]
086. (02) [...]TY'LĞ 'WĞL' 'Y 'WYÇW' 'WYZ 'LYKSYZ 'WM [...]
[...] tınl(ı)g oğlanı üçün üzeliksiz nom [...]
087. (03) 'WMLWĞ K WYVRWK TWQ [...]P 'WMLWĞ L'P'Y 'WY [...]
nomlug küvrüg tok[ı]p nomlug labay ü[rüp ...]
088. (04) Y'ĞYTYP .. PYŞ ' 'Z W' LWĞ TY'L [...] 'WĞ L [...]
yagıtıp .. biş ajunlug tınl(ı)[g] oğl[anların ...]
089. (05) 'WM PWLW'ÇY'K' T'KWRWP ' 'LQY'M [...]
nom bulunçıña tegürüp alkınm[aksız ...]
090. (06) TWTWRWP .. QLTYPWDYSTV [...] 'Y'K [...]
todurup .. k(a)ltı bodıs(a)t(a)vlarnıñ [...]
091. (07) 'DKWLWK YYLTYZ L'RY'K' TWYK'L LYK QYL [...]
edgülig yıltızlarıña tükellig kıl[u ...]

092. (08) 'WL Q'M'Ğ PWRĞ'' L'R 'Y'K 'WL ''T'Ğ 'YDWQ[...] ol kamag burkanlarnıñ ol antag ıduk [...]
093. (09) 'YYY' [...]KY[...] M' S'VY'WR 'WYK' ''LQ'YW[...] iyin [ö]gi[rür] m(e)n sevinür öge alkayu [...]
094. (10) 'W'TY' SY'K'RQY Q'M'Ğ PWRĞ'' L'R 'Y'K QYL[...] ontın sıñarkı kamag burkanlarnıñ kıl[u ...]

03 küvrüg: R-M'de (154/3), *küvrügüg*
03 labay: R-M'de (154/4), *labayıg*.
04 ajunlug: R-M'de (154/6), *ajun*.
07 edgülüg yıltızlarıña: R-M'de (154/11-12), *edgülüg töz yıltızlarıña*
09 sevinür: R-M'de (154/17), *sevinür m(e)n*.
10 kıl[u ...]: R-M'de yok.



Belge 8

U 912 (2005/17)
R-M: 154/21-155/14
RASCHMANN nr. 167

Ön

- 095. (01) [...]’R M’ [...]
[... erse]r m(e)n [...]
- 096. (02) [...]’W’TY’ SY’K’RQY Ğ’M[...]
[...]ontın sıñarkı kam[ag ...]
- 097. (03) [...]TWYK’DMYS ’YDWQ[...]
[...] tüketmiş iduk [...]
- 098. (04) [...]’WYDT’KY ’W’TY’ S[...]
[...] ödteki ontın s[ıñarkı ...]
- 099. (05) [...]L’RY’K’ YM’[...]
[... burkan]larıña y(i)me [...]
- 100. (06) [...]M’ S’VY’WR M[...]
[...] m(e)n sevinür m[(e)n ...]

05 [burkan]larıña: R-M’de (155/4-5), *burkanlarını*.

Arka

- 101. (01) [...]MW’ÇWL[...] Y’KY’
[...]monçul[ayu] yañın[...]
- 102. (02) [...] ..
- 103. (03) [...]’WQLY TWYZ W’ L’R[...]
[...] oğlu tözünler [...]
- 104. (04) [...]PWY’’ LYĞ YWKM[...]
[...] buyanlık yükm[ekig ...]
- 105. (05) [...]W TYK’DY Q’Z Q’’[...]
[...] tüz]ü tüketi kazgan[mış ...]
- 106. (06) [...]R K’VSYKY Y ’[...]
[...] tise]r kavşıkıya [...]

02 tüketi: Bu kelimededen sonra R-M’de (155/12), *kılmış* var.

Belge 9

U 896 (2005/5)
 R-M: 187/14-188/7
 RASCHMANN nr. 188

Ön

107. (01) [...] QWTY' PWLĞY'Ç' Q'T'KY ..[...]
 [... burka]n kutın bulgıncaka tegi .. [...]
 108. (02) [...] 'RTYP 'WZ WP 'YKY[...]
 [... yollartı]n ertip ozup iki [...]
 109. (03) [...]M .. PYR T'KRY YYRY'T'
 [... togdu]m bir t(e)ñri yirinte
 110. (04) [...]J W'Y'T' T'KRY YYRY'T'
 [...] ajunınta t(e)ñri yirinte
 111. (05) [...]K ''DRWQ PWLTWM
 [... yi]g adruk boltum
 112. (06) [...]T' Y'L''KWQ L'RT' P'STY'QY
 [... togdukum]da yalañuklarta başdınkı

06 yalañuklarta: R-M'de (187/20-21), yalañuklarta yig.

Arka

113. (01) [...]SY'T' Y''' S'KYZ 'W'
 [... ar]asınta yene sekiz on
 114. (02) [...]W' TYLK'' LYK YYTY 'RDY'Y
 [... alt]un tilgenlig yiti erdini-
 115. (03) [...]RT 'YLYK Q'' PWLTWM ..[...]
 -[ke ... çakrava]rt ilig kan boltum .. [...]
 116. (04) [...]KWRW 'MTY Y''' 'WYZ 'LYK[...]
 [... öt]gürü amtı yene üzelik[siz]
 117. (05) [...]TY' PWLWP ''DYM KWYM 'W'T[...]
 [... ku]tın bulup atım küm ont[ın]
 118. (06) [...]KWRW Y'DYLMYS 'RWR TYP YR[...]
 [... ki]ñürü yadılmış erür tip y(a)r[lıkadı]

03 ilig: R-M'de yok.

Belge 10

U 695 (1011/8)
R-M: 203/22-205/11
RASCHMANN nr. 199

Ön

119. (01) [...] 'V 'WYZ 'PYLKWLWK ''DYRTL'ĞWLW[...]
[s]av üze bilgülık adırtlagulu[k]
120. (02) [...] 'Z L'R 'WYÇW' ''Y' ''T'Ğ TYTY[...]
[erm]ezler üçün anın antag titi[r]
121. (03) [...] 'Z W' L'R 'WĞLY Y' PWDYSVT
[tö]zünler ogliya bodis(a)v(a)t-
122. (04) [...] 'MW'ÇWL'YW PYLKWÇ' 'RS'R L'R ..
-[lar] monçulayu bilgüçe erserler ..
123. (05) [...] 'MY' 'WK ''LGW 'WMWĞ 'WQMYS
[ti]min ök alku nomug ukmış
124. (06) [...] 'WYTKWRMYS TYP ''T''WR L'R .. Y''
ötgürmiş tip atanurlar .. yene
125. (07) [...] 'M'Q LY TWYW'M'Ğ KKY'KWL LY
[tuyu]nmaklı tuyenmak köñülli
126. (08) [...] 'KW 'WZ 'WMLĞ'LY PYLYR L'R
[ike]gü uz nomlagalı bilirlar
127. (09) [...] 'WDY TYKM' TWYW'M' KKY'KWL[...]
[b]odı tıgme tuyenmak köñüli/ [...]
128. (10) [...] 'KR' 'R[...] 'WYD[...]Y 'R[...]
[ö]ñre er[tmiş] öd[k]i er[mez ...]

01 [s]av üze: R-M'de (203/22), *sav söz üze.*

03-04 bodis(a)v(a)t[lar]: R-M'de (204/1), *bodis(a)t(a)ylar mahasatavlar.*

05 ukmış: R-M'de yok.

08 i[ke]gü: R-M'de (204/5), *ikegüni.* **uz:** R-M'de yok. **bilirlar:** R-M'de (204/5), *uyurlar bilirlar.*

Arka

129. TWĞWZ 'W' PYR
tokuz on bir
130. (01) ''LQW 'MRYLMYS TWRWLMYS 'WM L'R 'Y[...]
alku amrılmış turulmuş nomlar i[çi]-
131. (02) [...] 'T' 'WYRWKY' ''MYLY' 'WR''YP P[...]
-[n]te örügin amılın ornanıp b[o]
132. (03) 'WYRWK' ''MYLY' 'WR''M'Ğ Q[...]
örügin amılın ornanmakk[a]
133. (04) T'Y'ĞLYĞY' 'WYTRW TWLP Q'[...]
tayaklıgın ötrü tolp ka[mag]
134. (05) 'DKW 'RD'M L'RYK .. 'DKW YYL[...]
edgü erdemlerig .. edgü yil[tizler]-
135. (06) YK P'RÇ' TWYZ W TWYK'DY 'WYRYT[...]
-ig barça tüzü tüketi örit-
136. (07) K'LY TWRQ'LY 'WYWR L'R .. TWYZ W'[...]
-geli turgalı uyurlar .. tözün[ler]
137. (08) 'WĞLY Y' P' MW'T'Ğ Y''KLYĞ 'DR

- oglıya bo montag yañlıg adr[uk]
138. (09) [...]YZ YWRWKLWK PWDY TYK
[...]YZ yörüglüg bodı tig[me]
139. (10) [...]’Z K WY’KWLWK [...]’’ PW
[tuyunm]ak köñülüg [ye]ne bo[dıs(a)ta(v)]-

01 ornanmakk[a]: R-M’de (205/5), *ornanmakda.*
05 erdemlerig: R-M’de (205/6), *edremelerig.*
05-06 yil[tizler]ig: R-M’de (205/7), *yıltızlarig.*
06 barça: R-M’de (205/7), *barçanı.*
07 turgalı: R-M’de (205/8), *togurgalı.*



Belge 11

U 698 (1011/11)
R-M: 204/8-205/20
RASCHMANN nr. 199

Ön

140. (01) [...]’Z[...]
[... erm]ez [...]
141. (02) [...]DKY ’RM[...]
[... ö]dki erm[ez ...]
142. (03) [...]’ÇY TY’LĞ YM’ ’WY’KR’
[tuyu]ntacı tınl(ı)g y(i)me öñre
143. (04) ’RTMYS ’WYDKY ’RM’Z .. KY’ K’LYKM’
ertmiş ödki ermez .. kin keligme
144. (05) [...]DKY ’RM’Z .. YWK’RW KWYZ W’WR
[ö]dki ermez .. yügerü közünür
145. (06) [...]YDKY ’RM’Z .. ’’Y’K ’YÇY’T’
[ö]dki ermez .. anıñ içinte
146. (07) [...]YW’T’ÇY LY TWYQWLWQLY .. PW ’YKY
[tu]yuntaçılı tuyguluklı .. bo iki
147. (08) [...]WYRLWK PLKWL’R [...] KYRTW W
[t]ürlüg b(e)lgüler [...] kirtü {W}
148. (09) [...]PYLK’ PYLYK D’ YWĞ PWLWR L’R ..
[...] bilge biligde yok bolurlar ..
149. (10) [...]’WYÇW’ YWĞ PWLWR L’R TYP
[...] üçün yok bolurlar tip
150. (11) [...]YS’R .. ’LQW PLKW TWYZ LWK
[t]iser .. alku b(e)lgü tözlüg
151. (12) ’YTYKLYK ’WM L’R ÇY’ KYRTW TWYZ
itiglig nomlar çın kirtü töz
152. (13) [...]SYZ L’R ’WYÇW’ ’’Y’
[...] sizler üçün anın
153. (14) [...]’’Y ’WYÇW’
[...] anı üçün

03 y(i)me öñre: R-M’de (204/10), y(i)me ermez öñre.

13 anın: R-M’de yok.

14 anı üçün: R-M’de yok.

Arka

154. (01) [...]
155. (02) [...]LWR L’R[...]
[bu]lurlar [...] bütü]-
156. (03) [...]R L’R Q’YW L’R .. ’WL ’W’ TYP
-[rü]rlar .. kayular ol on tip
157. (04) [...]’R .. ’Y’Ç’ QLTY ’’K’YKY TY’[...]
[tis]er .. inçe k(a)ltı ’eñ’ilki tın[l(ı)g-]
158. (05) L’R KWYSWSY’Ç’ ’D TV’R PYRM’K
-lar küsüşinçe ed t(a)var birmek
159. (06) ’WYZ ’ .. ’YKY’TY Y’Z Y’ÇSYZ ’RY[...]

- üze .. ikinti yazınçsız arı[g]
 160. (07) ÇĞS'PT TWTM'Q 'WYZ ' .. 'WYÇW[...]
 ç(a)hşap(u)d tutmak üze .. üçü[nç]
 161. (08) QWP 'WGRY' S'RY'M'K 'WYZ ' ..
 kop ugrın serinmek üze ..
 162. (09) TWYRTW'Ç YTY QY'YĞ Q'TYQL[...]
 törtünç y(i)ti kınıg katıgl[anmak]
 163. (10) 'WYZ ' .. PYSY'Ç 'MRYLMYS TWRWL
 üze .. bişinç amrılmış turul-
 164. (11) MYS DY'' 'WZ ' .. ''LTY'Ç TWW
 -mış dyan üze .. altınç tuo
 165. (12) TWYRLWK PYLK' PYLYK[...]
 türlüg bilge bilig[...]
 166. (13) YYTY'Ç 'WY'KY[...]
 yitinç öñi [...]

08 ugrın: R-M'de (205/16-17), *ugurin*.



Belge 12

U 3161
R-M: 205/18-206/10
RASCHMANN nr. 201

- Ön
167. (01) [...]TWRWLMYS DY''
[...] turulmuş dyan
168. (02) [...]’WYZ ’ .. YYTY’Ç ’WY’KY
[...] üze .. yitinç öñi
169. (03) [...]KWY’Y ’W’K’RW QWT
[...] köni oñaru kut
170. (04) [...]D[...]Q KWYÇ ..
[... a]d[ru]k küç ..
171. (05) [...]’ ..
[...] üz]e ..
172. (06) [...]’ ’WYTR W
[...] üz]e ötrü
- Arka
173. (01) [...]LWR L ’R TWYK’L
[...] bu]lur]lar tükel
174. (02) [...]YSW[...]’Ç’
[...] k]üsü[şi]nçe
175. (03) [...]M’Q KW’KWLWK
[...] tuyen]mak köñülüg
176. (04) [...]RWR L ’R TYP TYS’R ..
[...] bütü]rürler tip tiser ..
177. (05) [...]Ğ’’Y [...]MYR T’Ğ
[...] kam] [su]mır tag
178. (06) [...]L’Y[...] YM’ PWDYSTV
[...] ançu]lay[u] y(i)me bodıs(a)t(a)v-

Belge 13

U 1604

R-M: 205/23-206/25

RASCHMANN nr. 203

Ön

179. (01) [...] .. 'W'WÇ[...]
 [...] .. onunç [...]
180. (02) [...]YK 'WYZ ' PW[...]
 [...] bil]ig üze bo [...]
181. (03) [...]YLT'Ğ L'R 'WYZ[...]
 [...] t]ıltaglar üz[e ...]
182. (04) [...]TWYW'M[...]
 [...] tuyenm[ak ...]

Arka

183. (01) [...]SYZ ''RYĞ ÇĞŞ'P[...]
 [...] yazınç]sız arıg ç(a)hşap[(u)d ...]
184. (02) [...]WYW'M'Q KW'K[...]
 [...] t]uyunmak köñ[ülüg ...]
185. (03) [...]KY' PWYTWRR[...]
 [...] nete]gin bütürür[ler ...]
186. (04) [...]TY'ÇSYZ[...]
 [...] yi]tinçsiz [...]

Belge 14

U 3565

R-M: 206/11-207/02

RASCHMANN nr. 204

Ön

187. (01) [...] .. 'YSYK 'WYZ 'W'K .. 'D[...]
 [...] .. isig öznüñ .. ed[niñ ...]
188. (02) [...]YWQY' QWRWĞY' TWYW'WP 'WL[...]
 [...] yokın kurugin tuyunup ol [...]
189. (03) [...] 'WYTRW TY'LĞ L'R T'PY'Ç' TY[...]
 [...] ötrü tınl(ı)glar tapınça tı[nl(ı)glar ...]
190. (04) [...] 'DY' T'V'R[...]
 [...] edin tavar[in ...]
191. (05) [...]YD'L'YWR L'R PWSY PR[...]
 [...] ıdalayurlar buşı p(a)r[amıtlıg ...]
192. (06) [...]PWDY TYKM' TWYW[...]
 [...] bodı tıgme tuyu[nmak ...]

05 ıdalayurlar: R-M'de (206/16), ıdalayurlar .. bo 'eng'ilki.

Arka

193. (01) [...] 'K'YLKY 'D T'[...]
 [...] 'e]ñ'ilki ed tavar [...]
194. (02) [...]K PWLĞWLWQ PWYTWRK[...]
 [...] köñülü]g bulguluk bütürg[ülük ...]
195. (03) [...]RYĞ [...]PT TWTM'Q 'WYZ '[...]
 [...] a]rıg [ç(a)hşa]p(u)d üze [...]
196. (04) [...]T'KY' PWLWR L'R ' 'T'KY' PWY[...]
 [...] ne]tegin] bulurlar netegin bü[türürler ...]
197. (05) [...] 'ÇSYZ YYTYZ Y'ĞYZ YYR ''LQW[...]
 [...] yiti]nçsüz yidiz yagız yir alku [...]
198. (06) [...]S'R .. ''ÇWL'YW YM' PWDYSTV[...]
 [...] er]ser .. ançulayu y(i)me bodıs(a)t(a)v-

Belge 15

U 2824

R-M: 214/17-215/7

RASCHMANN nr. 216

Ön

199. (01) TYLT'Ğ TYTYR [...]Y TYKM[...] TWYW'M'Q KW'KWLWK PWLĞ[...]
tıltag titir [bod]ı tıgm[e] tuyunmak köñülüg bulg[uluk ...]
200. (02) PWLWR .. PW 'RWR 'W'W'Ç PWYTMYS PYŞMYS PYLK' PYLYK[...]
bolur .. bo erür onunç bütmiş bışmış bilge bilig [...]
201. (03) PWDY TYKM' TWYW'M'KQ KW'KWLWK PWLĞWLWĞ
PWYTWKWL[...]
bodı tıgme tuyunmak köñülüg bulguluk bütürgül[ük]
202. (04) TYLT'Ğ .. PW TYTYR TWYZ W' L'R 'WĞLY Y' 'W' TWYR[...]
tıltag .. bo titir tözünler oğlıya on tür[lügler]
203. (05) TYLT'Ğ L'R 'WYZ ' PWDYSTV L'R MĞ'STV L'R PWDY TYKM'
tıltaglar üze bodıs(a)t(a)vlar m(a)has(a)t(a)vlar bodı tıgme
204. (06) TWYW'M'Q KW'KWLWK PWLĞWLWĞ PWYTWKWLWK ..
MW'ÇWL'YW PW[...]
tuyunmak köñülüg bulguluk bütürgülük .. monçulayu bo [...]

01 : R-M'de yok.

02 bolur: R-M'de 214/17), *bolurlar*.

05 tıltaglar: R-M'de yok.

06 bütürgülük : R-M'de (214/23), *bütürgülük tıltag*

Arka

205. TWYRTW'Ç YKRMV
törtünç y(i)g(i)rmi
206. (01) TWYRLWK T[...]LT'ĞL'RT' TWYZ W TWYK'TY PYSRW'MYS
'WYKR'TY'MYS[...]
türlüg t[ı]ltaglarda tüzü tüketi bışrunmış öğretinmiş [...]
207. (02) TWYZ W' L'R 'WĞLY Y' PW 'W' TWYRLWK TYLT'Ğ L'R YĞ
.. .. tözünler oğlıya bo on türlüg tıltaglarig
208. (03) Y''' PWDY STV L'R MĞ'STV L'R PYŞ'R PYS'R TWY
yene bodıs(a)t(a)vlar m(a)has(a)t(a)vlar bışer bışer türlüg
209. (04) 'WML'RQ' T'Y'ĞLYĞY' TYMY' 'WYK TWYK'L PWYTWKWL[...]
nomlarka tayaklığın timin ök tükel bütürü[rler ...]
210. (05) [...]T'KY' PWYTWKWL L'R TYP TYS'R .. '''Y YM' 'Y'Ç' 'WQMYS
[ne]tegin bütürürler tip tiser .. anı y(i)me inçe ukmış
211. (06) KRK'K .. [...]M' PWDYTV L'R PYS TWYRLWK 'WM[...]
k(e)rgek [y](i)me bodıs(a)t(a)vlar bış türlüg nom[larka ...]

05 bütürürler tip : R-M'de (215/4-5), *bütürürler erki tip*.

Belge 16

U 2559

R-M: 215/8-215/22

RASCMANN nr. 217

Ön

212. (01) [...] .. Q'YW L'R 'WL PYŞ
[...] .. kayular ol biş
213. (02) [...] 'RKLYK K' T'Y''YP
[...] erkligke tayanıp
214. (03) [...] T'Y''YP .. 'WYÇW'Ç
[...] tayanıp .. üçünç
215. (04) [...] YRTW'Ç TY'LĞ L'RYĞ 'WYZ
[... tö]rtünç tınl(ı)glarığ öz-
216. (05) [...] L PYLK' PYLYKYK
-[ke ... tüke]l bilge biligig
217. (06) [...] 'YM' [...] DYSTV
[... mont]a y(i)me bodıs(a)t(a)v-

Arka

218. (01) [...] WSY PR[...] YĞ
[... b]uşı p(a)r[amıt]ıg
219. (02) [...] M' Ğ'YW 'RWR TYP
[... y(i)]me kayu erür tip
220. (03) [...] .. KW'KWL 'W'K SWYZ WL
[...] .. köñülnüñ süzül-
221. (04) [...] YRT KW'Ç 'RKLYK T[...]
-[meki ... k]irtgünç erklig t[igme]
222. (05) [...] 'RDY'Y K' SWYZ[...]
[...] erdinike süz-
223. (06) [...] R .. 'WYÇW'Ç
-[ülürler ... süzülürle]r .. üçünç

Belge 17

U 649 (1010/75)
R-M: 246/07-247/13
RASCHMANN nr. 248

Ön

224. (01) DY'' P'R'MYT YĞ PWYTWRM'K[...]
dyan paramıtıg bütrümek [...]
225. (02) TY'LĞ L'R 'Y'K 'YZ V''Y L[...] 'Y 'Y[...]
tınl(ı)glarnıñ nızvanılıg ı ı[gaç]
226. (03) SWYKWT L'RY 'Y'K TWYZ Y' YYLTY[...]
söğütleriniñ tözin yıldı[zın]
227. (04) K'SM'K K' T'Y''YP DY'' P'R'MY[...]
kesmekke tayanıp dyan paramı[tıg]
228. (05) ''T'KY' PWYTWRR[...]
netegin bütür[ler ... tınl(ı)glar]-
229. (06) 'Y'K 'YZ V''YLĞ[...]
-nıñ nızvanıl(ı)g [...]
230. (07) WYKWT L'RY[...]
[s]öğütleri[niñ ...]

Arka

231. T'YR[...]W'Ç 'WYLS PYS 'WTWZ PDR
törtünç ülüş biş otuz p(a)tr
232. (01) [...]L'R PLKW R'R .. ''Y' ''LQW 'YZ V''Y
[togar]lar b(e)lgüler {L'R}.. anın alku nızvanı-
233. (02) [...]K [...]Y YYLTYZ Y TYP TYTYR
-[larnı]ñ [töz]i yıldızi tip titir-
234. (03) [...]ÇYP PWDYSTV L'R PW MW'T'Ğ
-[ler .. in]çip bodıs(a)t(a)vlar bo montag
235. (04) [...]PW ''LQW 'YZ V''Y L'R 'Y'K
[...] bo alku nızvanılarnıñ
236. (05) [...]Y PWLMYS
[... yıldızi] bolmış
237. (06) [...]YYKY TWYRLWK
[...] iki türlüg
238. (07) [...]L'RYĞ PYR 'RS[...]
[...] atkanmak]/arıg bir ers[er]

Belge 18

U 2531
R-M: 246/8-246/25
RASCHMANN nr. 249

Ön

239. (01) [...] .. PYSY'Ç TY'LĞ L'R 'Y'K 'YZ V''Y
[...] .. bişinç tınl(1)glarnıñ nızvanı-
240. (02) [...]Y 'Y'K TWYZ Y' YYLTYZ Y' K'SM'K
-[ıg ... sögütler]iniñ tözin yıltızın kesmek-
241. (03) [...]''T'KY' PWYTWRR L'R
-[ke ...] netegin bütürürler
242. (04) [...]Y 'Y'Ğ'Ç SWYKWT L'RY 'Y'K TWYZ
[...] ı ıgaç sögütleriniñ töz-
243. (05) [...]RWR TYP TYS'R
-[in ... er]ür tip tiser
244. (06) [...]SWYKWT L'RY 'Y'K TWYZ Y'
[...] sögütleriniñ tözin

Arka

245. (01) [...]M' LY .. 'WM LY 'YKY TWYRLWK
[...] m(e)nli .. nomlı iki türlüğ
246. (02) [...]KWL TY' .. KYT'RM'K 'YKY'TY
[... kö]ñültin .. kitermek ikinti
247. (03) [...]KWL Y'T' KYT'RM'K 'RWR .. ''
[... kö]ñülinte kitermek erür ne ..
248. (04) [...]Y PW M' LY 'WM LY [...]YKY TWYRLWK
[... k(a)lt]ı bo m(e)nli nomlı iki türlüğ
249. (05) [...]YZ V''Y L'R 'Y'K TWYZ Y YYLTYZ
[...] nızvanılarnıñ tözi yıltız-
250. (06) [...]KY' TWYZ Y YYLTYZ Y 'RWR L'R TYP
-[ı ... nete]gin tözi yıltızı erürler tip

02[kö]ñültin: R-M'de (246/18-19), *köñüllertin*.
03[kö]ñülinte: R-M'de (246/20), *köñülintin*. **erür:** R-M'de yok.
05 tözi: R-M'de (246/24), *tözi tüpi*.
06 tözi: R-M'de (246/24-25), *tözi tüpi*.

Belge 19

U 678 (1010/104)
 R-M: 246/14-247/20
 RASCHMANN nr. 248

Ön

251. (01) [...]K'YW[...]
 [...] kayu [...]
 252. (02) [...]K 'YZ V''[...]
 [...] tınl(ı)glarnı]ñ nızvan[ılıg]
 253. (03) [...]RY 'Y'K[...]
 [...] sögüt]riniñ [...]
 254. (04) [...]RS'R .. Q[...]
 [...]erser .. k[(a)ltı]
 255. (05) [...]K '[...]
 [...] türlü]g a[tkanmaklarıg]
 256. (06) [...]TW KW'K[...]
 [...] k(e)]ntü köñ[ül ...]

Arka

257. (01) [...]L L'R[...]
 [...] köñü]ller[inton ...]
 258. (02) [...]TY'LĞ L[...]
 [...] adı]n tınl(ı)gl[arnıñ ...]
 259. (03) [...]QY'M'Q[...]
 [...] kınmak[ları ...]
 260. (04) [...]YMT'ĠSYZ[...]
 [...] s]ımtagsız[in ...]
 261. (05) [...]L'R ..
 [...] erür]ler ..[...]
 262. (06) [...]TWYZ[...]
 [...] töz[in ...]

Belge 20

U 2529

R-M: 247/1-247/20

RASCHMANN nr. 250

Ön

263. (01) [...] TY' .. M' KWYRWM P'SL'P
[... atkanmak]dın .. m(e)n körüm başlap
264. (02) [...] 'YZ V''Y L'R .. 'WL'TY KYÇYK 'YZ V''Y L'R
[...] nızvanılar .. ulatı kiçig nızvanılar
265. (03) [...] .. 'WM TYP ''DĞ''M'Q TY' 'WM KWYRWM
[...] .. nom tip atkanmakdın nom körüm
266. (04) [...] K .. PYLYK SYZ .. ''Z .. 'WYVK'
[... sizi]k .. biligsiz .. az .. övke
267. (05) [...] QW 'YZ V''Y L'R 'Y'K TWYZ Y
[... al]ku nızvanılarınñ tözi
268. (06) [...] L'R PW MW'T'Ğ Y[...] K Y'
[... bodıs(a)t(a)v]lar bo montag y[a]nın

01 m(e)n tip: R-M'de (147/1), *m(e)n tip atkanmakdın.***03 nom körüm:** R-M'de (147/5-6), *nom köñül başlap körüm.*

Arka

269. (01) [...] YYLTYZ Y PWLMYS .. M' LY
[...] yıltızı bolmış .. m(e)nli
270. (02) [...] L'RYĞ PYR 'RS'R K'TW KW'KWL L'R[...] TY'
[... atkanmak]larıg bir erser k(e)ntü köñüller[in]tin
271. (03) [...] R ''DY' TY'LĞ L'R KW'KWL L'RY'TY'
[... erse]r adın tınl(ı)glar köñüllerintin
272. (04) [...] Y 'WYZ ' 'WRWK 'WZ 'TY SYMT'Ğ SYZ
[... kınmaklar]ı üze ürüg uzatı simtagsız-
273. (05) [...] 'MYLY' 'RWR L'R .. PW 'RWR TY'LĞ L'R 'Y'K
-[ın ...] amılın erürler .. bo erür tınl(ı)glarnıñ
274. (06) [...] KWT L'RY 'Y'K ..
[... sö]gütlerniñ ..

03 tınl(ı)glar: R-M'de (147/14-15), *tınl(ı)glarnıñ.*

Belge 21

U 2832
R-M: 247/7-247/12
RASCHMANN nr. 251

Ön

275. (01) [...]’Ç TW[...]’R PLKW[...]
[... küve]nç to[g]ar b(e)lgü[lerler ...]
276. (02) [...]LTYZ Y TYP TYT[...]
[... yı]ltızı tip tit[ir ...]

01 to[g]ar : R-M’de (247/7), *togarlar*.

Arka

277. (01) [...]’Y L’R ’Y’K TWYZ[...]
[... nızva]nılarnıñ töz[i ...]
278. (02) [...]RLWK DQ’M’Q[...]
[... tü]rlüg [a]tkanmak[larıg ...]



Belge 22

U 648 (1010/74)
R-M: 247/12-248/09
RASCHMANN nr. 248

Ön

279. (01) NWM[...]
nom[lı ...]
280. (02) 'RS'R[...]
erser [...]
281. (03) YYLTYZ Y[...]
yıldızı [...]
282. (04) YYLTYZ [...]
yıldız[ı ...]
283. (05) M' TYP ''DĞ''M'ĞDY' M[...]
m(e)n tip atkanmakdın m(e)[n ...]
284. (06) P'SL'P YWZ S'KYZ 'WT[...]
başlap yüz sekiz ot[uz ...]
285. (07) WYZ 'YZ V''Y L'R[...]
[t]üz nızvanılar [... nızvanı]-
286. (08) L'R [...]L' TWĞ'R[...]
-lar [bir]le togar[lar ...]
287. (09) ''DĞ''[...]
atkan[makdın ...]
288. (10) SYZ YK[...]
sizik [...]

Arka

289. (01) [...]M'K ..
[... bütür]mek ..
290. (02) [...]'
[... nomlark]a
291. (03) [...]PYLK'
[...]bilge
292. (04) [...]R L'R ..
[... bütürü]rler ..
293. (05) [...]S TYP TYS'R .. 'Y'Ç'
[... bi]ş tip tiser .. inçe
294. (06) [...]PWRĞ'' L'R Q'
[...] burkanlarka
295. (07) [...]S PYLK' L'RK'
[...bütmi]ş bilgelerke
296. (08) ' T'PY'M'Q Q[...]
[... yakı]n tapınmakk[a]
297. (09) [...]Q'MYS
[... y(a)rlı]kamış
298. (10) [...]Y
[... uzat]ı

06 [bütmi]ş bilgilerke: R-M'de (248/06), *bütmiş işlig bilgelerke.*

Belge 23

U 2530

R-M: 247/20-248/15

RASCHMANN nr. 252

Ön

299. (01) [...]K' T'Y''YP DY'' PR'MYT YĞ
[... kesmek]ke tayanıp dyan p(a)ramıtıg
300. (02) [...]W' L'R 'WĞLY Y ' PYS TWYRLWK 'WM L'RQ'
[... töz]ünler oğlıya biş türlüg nomlarka
301. (03) [...]MYT YĞ PWYTWRM'K .. T'QY YM'
[... p(a)ra]mıtıg bütürmek .. takı y(i)me
302. (04) [...]WM L'RQ' T'Y''YP .. 'LTY'Ç PYLK'
[...] nomlarka tayanıp altınç bilge
303. (05) [...]L'R .. Q'YW L'R 'WL PYS TYP
[... bütürür]ler .. kayular ol biş tip
304. (06) [...]L'RQ' PWDYSTV L'RQ'
[... burk]anlarka bodıs(a)t(a)vlarka

Arka

305. (01) [...]TY Y'QY' T'PY'M'Q Q'
[... uza]tı yakın tapınmakka
306. (02) [...]RL[...]Q'MYS T'RY'K 'WM [...] ' [...] Ğ
[... y(a)]rl[ı]kamuş teriñ nom[l]a[rı]g
307. (03) [...]YKS'M'K K' T'Y''YP .. 'WYÇW'Ç
[... eşid]igsemekke tayanıp .. üçünç
308. (04) [...]Y TWYRLWK YYK PYL[...] PYLYK
[... ik]i türlüg yig bi/[ge] bilig-
309. (05) [...]K' T'Y''YP .. TWYRTW'Ç KWYRM'K
-[lerig ... sevmek]ke tayanıp törtünç körmek
310. (06) [...]T'RYQQWLWQ 'YZ V''Y L'RYĞ TRK
[...] tarıkguluk nızvanılarıg t(e)rk

Belge 24

U 2929

R-M: 247/21-248/15

RASCHMANN nr. 253

Ön

311. (01) [...]PR'MYT Y YĞ
[...] p(a)ramıtı{1}g
312. (02) [...]PYS TWYRLWK 'WM
[...] biş türlüğ nom-
313. (03) [...]R'MYTYĞ PWYTWRM'K
-[larka ... p(a)ra]mıtıg bütürmek
314. (04) [...]WM L'RQ' T[...]
[...] n]omlarka t[ayanıp]
315. (05) [...]R .. Q'YW[...]
[...] bütürürle]r .. kayu [...]
316. (06) [...]WDYS[...]
[...] b]odıs[(a)t(a)vlarka ...]

03 [p(a)ra]mıtıg bütürmek: R-M'de (647/24), p(a)ramıtıg tükel bütürmek.

Arka

317. (01) [...]T'PY[...]
[...] tapı[nmakka ...]
318. (02) [...]WM L'[...]
[...] nomla[rıg ...]
319. (03) [...]Y''YP .. 'WYÇ[...]
[...] ta]yanıp .. üç[ünç]
320. (04) [...]LWK YYK PYLK'
[...] tür]lüg yig bilge
321. (05) [...]TWRTW'Ç K'YRM'K
[...] törtünç körmek
322. (06) [...]L'RYĞ TRK
[...] nızvanı]larıg t(e)rk

Belge 25

U 2517

R-M: 248/02-248/07

RASCHMANN nr. 254

Ön

323. (01) [...]LT[...] PYLK' PYLYK[...]
 [...] a]lt[ınç] bilge bilig [...] kayu]-
 324. (02) L'R 'WL PYS TYP TYS[...]
 -lar ol biş tip tis[er ...]

Arka

325. (01) L'RG' PWYTMYS P[...]LK'[...]
 -larka bütmiş b[i]lge [...]
 326. (02) [...]PY[...]Q Q' T'Y''YP[...]
 [...]ta]pı[nm]akka tayanıp [...]

01 bütmiş: Bu kelimeden sonra R-M'de (248/6), *işlig* var.



Belge 26

U 583

R-M: 275/24-277/16

RASCHMANN nr. 282

Ön

327. (01) [...]L[...]
 328. (02) PWL'R 'YKYKW YY'T'[...]
 bolar ikigü yinte[m ...]
 329. (03) 'WYDKY S'V L'RYĞ 'WQYT[...]
 ödki savlarig okıt[daçı ...]
 330. (04) ''DYR' YRLYQ'MYS PWLWK KY'K'LY[...]
 adıra y(a)rıkamış bölük kin keli[gme]
 331. (05) 'WYDKY S'V L'RYĞ 'WQYTD'ÇY 'RWR .. KWY'Y
 ödki savlarig okıtdaçı erür .. köni
 332. (06) YWRWKL'R TWYZ Y' 'WQYTD'ÇY PWYLWK 'WYÇ
 yörüglər tözin okıtdaçı bölük üç
 333. (07) 'WYD L'RD' 'WY'KY 'WML'RYĞ 'WQYTD'ÇY
 ödlerte öñi nomlarig okıtdaçı
 334. (08) 'RWR .. PWL'R D' 'WY'KY S'KYZ PWYLWK L'R
 erür .. bolarta öñi sekiz bölükler
 335. (09) 'WYÇ 'WYDKY S'V L'RYĞ Q'TY Q'RY
 üç ödki savlarig katı karı
 336. (10) 'WQYTD'ÇY 'RWR TYP MW'ÇWL'YW Y''KY'
 okıtdaçı erür tip monçulayu yañın
 337. (11) TWYK'L PYLM'K 'WQM'Q 'RWR .. ''LTY'Ç
 tükel bilmek ukmak erür .. altınç
 338. (12) T'YSY'K SYVSY'K KWYLV'KW L'RK'S''LYĞY'
 tayşın sıvşın kölungülerke sanlıgın
 339. (13) PYLM'K 'WYZ ' Q'LYSYZ PYLM'K 'WQM'K
 bilmek üze kalısız bilmek ukmak
 340. (14) ''T'K 'WL TYP TYS'R .. TWYRT TWYRLWK
 neteg ol tip tiser .. tört türlüğ
 341. (15) TYTYR .. 'Y'Ç' Q'LTYS'TD'RM' PW'T'RYK
 titir .. inçe kaltı saddarmapundarik
 342. (16) ''TLĞ SWDWR D'ĞY YRLYĞYĞ TWTM'Q 'WYZ '
 atl(ı)g sudurtakı y(a)rılıg tutmak üze

02 ikigü: R-M'de (275/24), *ikegü*.**04** Bu satırdan sonra satır arasında zor okunabilen *bölük kaltı kim kayu tınl(ı)g süziük (?)* var.**05 savlarig :** R-M'de (276/04), *savlarig moña tegürü*.**06 tözin:** R-M'de (276/05), *tözin kiñürü*.**08 bölükler:** R-M'de (276/08), *bölük*.**09 savlarig:** R-M'de (276/09), *savlarig yumgı*.**10 tip:** R-M'de (276/10) *tip monı*.**12 sıvşın:** R-M'de (276/12) *savşın*.**15 saddarmapundarik:** R-M'de (276/15) *sadarmapundarik*.

Arka

343. (01) [...]
 344. (02) [...]YRLYQ'MYS PWYLWK

- [...] y(a)rıkamış bölük
345. (03) [...]Y YWRYĞ L'RY T'R 'WYÇW'
[... boşgutlar]ı yorıkları tar için
346. (04) [...]KWY'Y YWRWK L'R TWYZ Y'
[...] köni yörügler tözin
347. (05) KY'KWRW 'WQYTD'ÇY PWYLWK YWQ TYP
kiñürü okıtdaçı bölük yok tip
348. (06) MW'ÇWL'YW PYLM'K 'WĞM'Q 'RWR .. PYRWK
monçulayu bilmek ukmak erür .. birök
349. (07) MĞ' PRY'YRV'' SWDWR D'QY YRLYĞYĞ
m(a)haparınırvan sudurtakı y(a)rılıgı
350. (08) TWTM'Q 'WY ' S'VSY'K D' 'YKY YKRMY
tutmak üze sıvşıñda iki y(i)g(i)rmi
351. (09) PWYLWK TWYK'L TYTYR .. T'YSY'K D'
bölük tükel titir .. tayşıñda
352. (10) 'WYÇ 'KSWK TWQWZ PWYLWK TYTYR ..
üç egşük tokuz bölük titir ..
353. (11) Q'YW 'WYÇ PWYLWK TYP TYS'R .. 'Y'Ç'
kayu üç bölük tip tiser .. inçe
354. (12) Q'LT'Y PWDYSTV L'R P'STY'QY D'
kaltı bodıs(a)t(a)vlar başdinkıda
355. (13) P'STY'QY 'Y'ÇK' KW'KWL K'TWYK'L LYK
başdinkı inçe köñülke tükellig-
356. (14) L'R 'WYÇW' '''K ÇĞS'PT TWYRWK
-ler için neñ ç(a)hşap(u)d törüg
357. (15) 'RTYP ÇĞS'PT P'ĞWLWĞ TYLT'Ğ YĞ
ertip ç(a)hşap(u)d baguluk tıtagı
358. (16) QYLM'Z L'R .. '''Y' TYLT'ĞLYĞY'
kılmazlar .. anın tıtagılıgın

08 sıvşıñda: R-M'de (277/9), *savşıñda*.

11 kayu üç: R-M'de (277/11), *kayular ol tokuz*.

13 inçe: R-M'de (277/13), *yinçe*.

14 neñ ç(a)hşap(u)d törüg: R-M'de yok.

15 ertip: R-M'de yok.

Belge 27

U 3223

R-M: 276/15-277/15

RASCHMANN nr. 283

Ön

359. (01) [...]S'TD'RM'PW'T'RYK
[...] saddarmapundarik
360. (02) [...]KY YKRMYPWYWLK
[...] i]ki y(i)g(i)rmi bölük
361. (03) [...]W' TYP TYS'R ..
[...] üç]ün tip tiser ..
362. (04) [...]QWTY' KWYS'MYS
[...] kutın küsemiş
363. (05) [...]Q'M'Q ''TLĞ
[...] y(a)rlı]kamak atl(ı)g
364. (06) [...]Y T'Y'ĞY'Ğ'
[...] tıtsıl]ı tayakıña

01 saddarmapundarik: R-M'de (276/15), *sadarmapundarik*.**03 küsemiş:** R-M'de (676/21), *küsemezler*.**05 [y(a)rh]kamak:** R-M'de yok.

Arka

365. (01) [...] .. PWSĞWT
[...] .. boşgut-
366. (02) [...]WQYTD'ÇY PWYWLK
-[ları ...] okıtdaçı bölük
367. (03) [...]SWDWR T'QY Y
[...] sudurtakı { Y }
368. (04) [...]TYTYR .. T'YSY'K D'
[...] titir .. tayşıñda
369. (05) [...]LTY PWDYSTV L'R
[... k(a)]ltı bodıs(a)t(a)vlar
370. (06) [...]R'WYÇW' .. '''K
[...] tükelligle]r üçün .. neñ
371. (07) [...]LT'Ğ
[...]tı]ltag

06 neñ: R-M'de yok.

Belge 28

U 2553

R-M: 276/22-277/14

RASCHMANN nr. 284

Ön

372. (01) [...] .. ''Y' PWRĞ' [...]
 [...] .. anın burka[n ...]
373. (02) [...]YRLYQ'M'Q PWYLWK [...]
 [...] y(a)rılıkamak bölük [...]
374. (03) [...]L'ĞWL[...]Q 'WMWĞ .. P'ĞSY [...]
 [...] nom]lagul[u]k nomug .. bahşı[lı ...]
375. (04) [...]LWK PYLK'LY 'W [...]
 [...]LWK bilgeli u[yurlar ...]
376. (05) [...]PWYLWK YWQ .. PWSQ [...]
 [...] bölük yok .. boşg[utları ...]
377. (06) [...]Y YWRWK L'R TWY Y' KY'K [...]
 [...]kön]i yörügler tözin kiñ[ürü ...]

02 y(a)rılıkamak: R-M'de (276/23), *atl(ı)g adıra.***04 LWK:** R-M'de (277/2), *ukgalı.*

Arka

378. (01) [...]YLM'K 'WGM'Q 'RWR [...]
 [...] b]ilmek ukmak erür [...]
379. (02) [...]T'QY YRLYĞ YĞ TWTM' [...]
 [...] sudur]takı y(a)rılıgıg tutma[k ...]
380. (03) [...]K TWYK'L TYTYR .. T' [...]
 [...] bölü]k tükel titir .. ta[yşıñda ...]
381. (04) [...]TYR .. Q'YW 'WL TWQWZ PW [...]
 [...]ti]tir .. kayu ol tokuz bö[lük ...]
382. (05) [...]L'R P'STY'QY T' [...]
 [...] bodıs(a)t(a)v]lar başdınkıda [...]
383. (06) [...]WYÇW' .. ''K [...]
 [...] üçün .. neñ

04 kayu: R-M'de (277/11), *kayular.***06 neñ:** R-M'de yok.

Belge 29

U 3512

R-M: 277/22-279/17

RASCHMANN nr.

Ön

384. (01) [...]W YWR' SWYZ L'M[...]
[... yantur]u yöre sözlemek[intin ...]
385. (02) [...]Q TYP PYLM'K[...]
[... yo]k tip bilmek[...]
386. (03) [...]T'YSY'NĖ[...]
[...]tayşıñ[...]

Arka

387. (01) [...]M[...]Ė L'[...]
388. (02) [... uk]m[a]kla[rı ...]
[...] kılı al alt[ag ...]
389. (03) [...]Q' T'Y''YP ''L ''LT'Ė[...]
[... ukmak]ka tayanıp al altag [...]



Belge 30

U 3574

R-M: 278/10-279/05

RASCHMANN nr. 285

Ön

390. (01) PWYLWK[...]
bölük[leri ...]
391. (02) [...]YKRMYTYP[...]
y(i)g(i)rmi tip [...]
392. (03) YWRWKWK T[...]
yörügü t[utmak ...]
393. (04) PWYLWK T'YSY'K TY[...]
bölük tayşın ti[p ...]
394. (05) [...]M'Q 'RWR ..YYTY'Ç[...]
[uk]mak erür .. yitinç [...]

Arka

395. [...] 'LYK PDR
[...] elig p(a)tr
396. (01) [...] 'Q ''T'K 'WL TYP[...]
[ukm]ak neteg ol tip[...]
397. (02) KYRYSM'KY' TWTWLM'Ğ[...]
kirişmekin tutulmak[ın ...]
398. (03) SWDWR ''ĞYLYQ[...]
sudur agılık[da ... agılık]-
399. (04) D' TW[...]LW[...]
-da tu[tu]/u[r ...]
400. (05) TYTYR[...]
titir [...]

Belge 31

U 1804
R-M: 279/18-281/05
RASCHMANN nr. 286

Ön

- 401. (01) [...]
- 402. (02) PW TYTYR[...]
bo titir [...]
- 403. (03) PYS TWYRLWK[...]
biş türlüg [...]
- 404. (04) YYTY'Ç ''L ''LT'Ğ PR'MYT[...]
yitinç al altag p(a)ramıt[ıg ...]
- 405. (05) PWYTWRM'K .. T'KY YM' PWDYS[...]
bütürmek .. takı y(i)me bodıs[(a)t(a)vlar]
- 406. (06) PYS TWYRLWK 'WM L'R Ğ' T'Y''Y[...]
biş türlüg nomlarka tayanı[p]
- 407. (07) S'KYZ Y'Ç QWT QWLW'M'Ğ PR'M[...]
sekizinç kut kolunmak p(a)ram[ıtıg]
- 408. (08) TWYK'L PWYTWRR L'R .. Q'YW L'R ' W[...]
tükel bütürürler .. kayular o[l ...]
- 409. (09) TYP TYS'R[...]
tip tiser [...]

05 bütürmek: R-M'de bu kelimededen sonra (279/21-280/3), *bo ... tururlar* var.

- 410. (01) [...]
- 411. (02) [...]TYK M'
[...]*tigme*
- 412. (03) [...]'YKYKW 'Y
[...]*ikigüni*
- 413. (04) [...]KW'KWL L'RY' TWRĞWRM'Ğ
[...]*köñüllerin turgurmak*
- 414. (05) [...]Ğ Ğ' T'Y''YP PW 'RWR PYS ..
[ornatma]kka tayanıp bo erür biş ..
- 415. (06) [...]M' PWDYSTV L'R ''K'YLK Y
[... y(i)]me bodıs(a)t(a)vlar 'eñ'ilki
- 416. (07) [...]L'R 'Y'K SWYDY'P'RW TWQM'ĞSYZ
[... nom]larnıñ südin berü togmaksız
- 417. (08) [...]Z P'R YM' 'RM'Z YWĞ YM'
[öçmeksi]z *bar* y(i)me ermez yok y(i)me
- 418. (09) [...]TWRĞWRM'Ğ
[...]*turgurmak*

Belge 32

U 3028

R-M: 286/16-287/07

RASCHMANN nr. 289

Ön

419. (01) [...]TYKM' 'RDWK[...]
 [...] tigma ertük[teg ...]
420. (02) [...]WR''TM'K K'[...]
 [...] ornatmakka [...]
421. (03) [...]PWYTWRRWR L'R .. [...]
 [...] bütürürler .. [...]
422. (04) [...]DY'SYĞSYZ[...]
 [...] adınsıgsız [...]
423. (05) [...]KWL[...]
 [... kö]ñü/[lerin]

Arka

424. (01) [...]S[...]
 [...] s[akınç]-
425. (02) [...]YĞ KYT'RM'K
 -[lartın ... sakınmak]ıg kitermek
426. (03) [...]Y 'WL PLKW TWT'
 [... k(a)lt]ı ol b(e)lgü tuta
427. (04) [...]L'RT' YM' YWRYM'DY'
 [... sakınç]larta y(i)me yorımadın
428. (05) [...]WP P'R LY YWĞ LY
 [... tuiyun]up barlı yoklı

Belge 33

U 2266

R-M: 288/1-289/19

RASCHMANN nr. 290

Ön

429. (01) RWR L'R .. PW[...]
-rürler .. bo [...]
430. (02) 'DY'SYĖSYZ T'[...]
adınsıgsız te[prençsiz ... turgur]-
431. (03) M'Q[...]
-[mak ...]
432. (04) QWLW'M'Q[...]
kolunmak [...]
433. (05) TY'LĖ L'RQ'[...]
tınl(ı)glarka [... nom]-
434. (06) T' [...] 'KWL L[...]
-da [kö]ñüll[erin ...]

Arka

435. (01) M'Q P'R'MY[...]
-mak paramı[tıg ...]
436. (02) TWSW QYLM'Q[...]
tusu kılmak [...]
437. (03) TWRĖWRM'Q[...]
turgurmak [...]
438. (04) YYRTY'ÇWLWK[...]
yirtinçülüg [...]
439. (05) T'KWRD'[...]Y'Y[...]
tegürte[ç]i i[tiglig ...]
440. (06) YYVYK TWY[...]
yivig tö[zlüg ...]

Belge 34

U 3151
R-M: 291/13-292/19
RASCHMANN nr. 291

Ön

- 441. (01) [...]L'R DY''YĞ P[...]
[... bodıs(a)t(a)v]/ar dyanıg b[ışruntuklarınta ...]
- 442. (02) [...]''DĞ''M'M'Ğ[...]
[...] atkanmamak [...]
- 443. (03) [...]KT'K KYRTW[...]
[... ertü]kteg kirtü [...]
- 444. (04) [...]QLTY P[...]
[...] k(a)ltı b[arıg ...]

Arka

- 445. (01) [...]T[...]
- 446. (02) [...]PSYZ Y' KWYRWR[...]
[... y(a)r]psızın körür[ler ...]
- 447. (03) [...]TWYPY'K'T'K[...]
[...] tüpiñe teg[i ...]
- 448. (04) [...]''' Q'M'Ğ[...]
[... y]ene kamag [...]

Belge 35

U 3044
R-M: 295/12-296/5
RASCHMANN nr. 294

Ön

- 449. (01) [...]Y 'WYRWLMYS 'YKYD[...]
[... öñ]i üdrülmiş igid [...]
- 450. (02) [...]T'RYQ' TWYK'TMYS[...]
[...] tarıka tüketmiş [...]
- 451. (03) [...]TW[...]
[...] tü[kel ...]
- 452. (04) [...]

Arka

- 453. (01) [...]
- 454. (02) [...]QYLM[...]
[...] kılmu[ş...]
- 455. (03) [...]QYLY'Ç L'RY'[...]
[...] kılınçların[tın ...]
- 456. (04) [...]MYS ''YYĞ QYLY'Ç L'RY[...]
[... kıl]mış ayıg kılınçları[ntın ...]

Belge 36

U 2948

R-M: 297/1-297/17

RASCHMANN nr. 296

Ön

457. (01) [...]L'R Q' YYRÇYL'YW ..
[... kılınç]larka yirçileyü ..
458. (02) [...]DKW QYLY'Ç L'R YĞ
[...e]dgü kılınçlarıg
459. (03) [...] 'WL'R NY KWY' [...]TW PWDYSTV
[...] olarnı kön[i kir]tü bodıs(a)t(a)v
460. (04) [...]Q' 'WDWZ W 'WYTR W KWYÇ
[... yol]ka uduzu ötrü küç
461. (05) [...]LK'
[... bi]lge
462. (06) [...]Y'K
[... yorıgların]ıñ

03 bodıs(a)t(a)v : R-M'de (297/4), *burkanlar*.

Arka

463. (01) [...]YĞ Ğ
[...tınl(ı)glar]ıg {Ğ}
464. (02) [...]Y'ÇK'
[... y]inçge
465. (03) [...]K' T'Y''Y[...]YÇ KWYSW'
[... kigürmek]ke tayanı[p k]üç küsün
466. (04) [...]L'R .. TY'LĞL' [...]RY'KD'
[... bütürür]ler .. tınl(ı)gla[rıg te]riñde
467. (05) [...]K YM' Q'YW 'RWR TYP
[... kigürme]k y(i)me kayu erür tip
468. (06) [...] 'RS'R .. 'W' TWYRLWK
[...] erser .. on türlüg

Belge 37

U 3354

R-M: 297/19-298/13

RASCHMANN nr. 297

Ön

469. (01) [...]RLWK [...]YĞ L'R .. 'W' TW[...]
[... tü]rlüg [yor]ıgırlar .. on tü[rlüg ...]
470. (02) [...]WRW' L'R .. 'WÇ TWYRLWK T[...]
[...] orunlar .. üç türlüg T[...]
471. (03) [...]YKY TWYRLWK M'SYZ L'[...]
[...] iki türlüg m(e)nsizle[r ...]
472. (04) [...]WYÇ 'T'WZ L'R .. 'RYĞ SWY[...]
[...] üç et'özler .. arıg süz[ük ...]
473. (05) [...]T'RY'K Y[...] 'WM L'R TY'L[...]
[... teriñ]e teriñ y[inçge] nomlar tın/[(1)glarıg ...]
474. (06) [...]Ğ T'[...]KD' T'RY'K[...]
[... mont]ag te[ri]ñde teriñ [...]

05 nomlar : R-M'de (298/02), nomlar içinte.

Arka

475. (01) [...]DY' L'RYĞ Y'R'TM'[...]
[...] adınlarıg yaratma[k ...]
476. (02) [...]YP PWDYSTV L'R PO MW'T'Ğ[...]
[... inç]ip bodıs(a)t(a)vlar bo montag [...]
477. (03) [...]Y' [...]W L'RY Y''KLWQSWZ[...]
[... tözler]in [k(e)nt]üleri yañluksuz[ın ...]
478. (04) [...]K[...]W Y'' 'DY' [...]RQ[...]
[...] ö[t]g[ür]ü yine adın[la]rk[a ...]
479. (05) [...]L'RY 'WYZ ' 'WYTRW[...]
[... ukturmak]ları üze ötrü [...]
480. (06) [...]R L'R .. PW 'RW[...]LĞ L'RYĞ T'RY'[...]
[... bütürü]rler .. bo erü[r tın]l(1)glarıg teriñ[de ...]

Belge 38

U 3361

R-M: 297/21-298/11

RASCHMANN nr. 297

Ön

481. (01) [...]T[...]
 482. (02) PYLYK L'R .. [...]
 biligler .. [...]
 483. (03) PYLK' PYLYK[...]
 bilge bilig[ler ...]
 484. (04) PWL'R 'RWR .. T'RY'[...]
bolar erür .. teriñ[de ...]
 485. (05) 'RS'R QLTU PO MW'T[...]
 erser k(a)ltı bo mont[ag ...]

04 erür: R-M'de (298/1), *erürler.*

Arka

486. TWYRTW[...] YWZ PY[...]
 törtü[nç] yüz PY [...]
 487. (01) LWK 'WM L'R T'
 -lüg nomlarta
 488. (02) PYLTWRM'K 'RWR .. [...]
 biltürmek erür .. [...]
 489. (03) 'WM T[...]YZ[...]
 nom töz[lerin ...]
 490. (04) PY[...]
 bi[lip ... biltürmek]-
 491. (05) L'RY 'Q[...]
 -leri uk[turmakları ...]

Belge 39

U 2775
R-M: 298/12-299/4
RASCHMANN nr. 298

- Ön
492. (01) TWYK'L[...]
tükel [...]
493. (02) 'WM L'R
nomlar [...]
494. (03) P[...]/TWRM'K[...]
b[ü]türmek [...]
495. (04) [...]

- Arka
496. TWYRTW'Ç[...]
törtünç [...]
497. (01) [...]
498. (02) KLTY PW[...]
k(a)ltı bo [...]
499. (03) QYLY'Ç[...]
kılınç [...]
500. (04) KLTY PW[...]
k(a)ltı bo [...]

Belge 40

U 3552
R-M: 299/5-299/22
RASCHMANN nr. 299

Ön

- 501. (01) [...]TWQD[...]QT[...] PRYT ''Ç[...]
[...] togd[u]kd[a] prit aç [...]
- 502. (02) [...]TWQDWQT' ''NKYT[...]
[...] togdukda añıt [...]
- 503. (03) [...]KYSY [...]Z[...]T' T[...]
[...] kişi [a]j[u]n[ın]ta t[ogdukda ...]
- 504. (04) [...]Y PWL[...]
[...] koltguç]ı bol[mışların ...]
- 505. (05) [...]

01 togd[u]kd[a] ... aç: R-M' de yok.

Arka

- 506. (01) [...]MYŞ[...]
[...] bol]mış[ların ...]
- 507. (02) [...]Z QYRT[...]
[...] öñsü]z kırt[ıssız ...]
- 508. (03) [...]T'KRY ''Z W'Y'T[...]
[...] t(e)ñri ajunint[a ...]
- 509. (04) [...]PYLYKSYZ 'YZ V''Y[...]
[...] biligsiz nızvanı [...]
- 510. (05) [...]T' 'WYRTLWK PWZ LWQ[...]
[...] togduk]da örtlüg buzlug [...]

Belge 41

U 3235

R-M: 299/09-300/24

RASCHMANN nr. 300

Ön

511. (01) [...]WÇY PWLMYS[...] .. T'KRY ''Z W'W'T' TWQDWQ
[... koltg]uçı bolmış[ları]n .. t(e)ñri ajunıta togduk-
512. (02) [...]YZ PWLMYS L'RY' .. Y'' 'WYVK' 'YZ V''Y TYLT'Ğ
-[da ... kuvrags]ız bolmışların .. yene övke nızvanı tıtag-
513. (03) [...]T'MW LWĞ PWLMYS L'RY' .. YYLQY ''Z W[...]T'
-[ınta ...] tamulug bolmışların .. yıldı aju[nı]nta
514. (04) [...]PWLMYS L'RY' .. Q'Ç'' KYSY ''Z W'Y'T' TWQDWQT'
[...] bolmışların .. kaçan kişi ajunıta togdukda
515. (05) [...]Z T'PL'ĞSYZ PWLMIS L'RY' .. T'KRY ''Z W'Y'T' TWĞ
[... sevigsi]z taplagsız bolmışların .. t(e)ñri ajunıta tog-
516. (06) [...]L'RY' .. 'Y'ÇYP PYLYKSYZ 'YZ V''Y TYLT'QY'T' 'WYÇ
-[dukda ... bolmış]ların .. inçip biligsiz nızvanı tıtagınta üç
517. (07) [...]TLWK PWZ LWĞ T'MW LWĞ PWLMYS L'RYĞ .. YYLQY ''Z
[... ör]tlüg buzlug tamulug bolmışların .. yıldı aj-
518. (08) [...]K Q'DYR TW'KWZ PWLMYS L'RY' .. Q'Ç'' KYSY ''Z
-[unınta ... eşge]k katır toñuz bolmışların .. kaçan kişi aj-
519. (09) [...]LYKSYZ MWRKY PWLMYS L'RY' .. T'KRY ''Z W'Y'T'
-[unınta ... bi]ligsiz mürki bolmışların t(e)ñri ajunıta
520. (10) [...]S'Ğ KW'KWLWK PWLMYS L'RYĞ .. 'WL'TY KWYV''Ç
[... kog]şak köñül<l>üg bolmışların .. ulatı küvenç

07 tamulug: R-M'de (299/14-15), *tamulug prit.*

Arka

521. (01) [...]QM PWRs''K 'WYÇ 'RDY'YK [...]WYKWK Q''KYQ P'ĞSY Y
[...] nom bursañ üç erdinig ögüg kañıg bahşı- {Y}
522. (02) [...]''Y'Ğ ĞYLM'YWQ TYLT'ĞY'T' 'RKEY P'D'Y ''ĞS'Q
-[larıg] ayag kılmayuk tıtagınta erkey bedey aksak
523. (03) [...]L'RY' .. TYLY' TRS T'TRW ÇWLWV SWYZ L'MYS L'RY
[... bolmış]ların .. tilin t(e)rs tetrü çulvu sözlemişleri
524. (04) [...]PWLMYS L'RY' KW'KWLY[...] TRS T'TRW Y''KLWK S'ĞY'
[...] bolmışların köñülü[n] t(e)rs tetrü yañluk sakın-
525. (05) [...]WYKSWZ KW'KWLWZ Q'L T'LV' PWLMYS L'RY'
-[makları] ögsüz köñülsüz kal telve bolmışların
526. (06) [...]TWYK'L PYLM'K 'WGM'K 'RWR .. 'Y'ÇYP PWDYSTV L'R ..
[...] tükel bilmek ukmak erür .. inçip bodıs(a)t(a)vlar ..
527. (07) [...]TWW TWYRLWK 'W'KY 'W'KY ''DRWĞ ''DRWQ
[...] tuo türlüg öñi öñi adruk adruk
528. (08) [...]WL ĞYLY'Ç L'R TYLT'ĞY'T' 'WYTKWRW PW S''S'R LYĞ
[...] ol kılınçlar tıtagınta ötgürü bo sansarlıg
529. (09) [...]PYLM'K L'RY' WRM'Q L'RY
[...] bilmekleri ukmakları
530. (10) [...]PW 'RWR .. TY'LĞ L'R 'Y'K S''S'RD'

[...] bo erür .. tınl(ı)glarnıñ sansarta

01 bursañ: R-M'de (300/7), *bursañ kuvrag.*

02 erkey: R-M'de (300/10), *eñrey.*

03 sözlemişleri: R-M'de (300/12), *sözlemekleri.*



Belge 42

U 2689

R-M: 308/21-309/13

RASCHMANN nr. 311

Ön

531. (01) [...]P PW[...]Ĝ'' QWTY' PWLQWLWQ 'WLWĜ
[... oluru]p bu[r]kan kutın bulguluk ulug
532. (02) [...]W ' Ç'Ç'K 'YLYKY ''TLĜ 'YDWQ
[... lınhu]a çeçek iligi atl(ı)g ıduk
533. (03) [...]QYLYP PWRĜ'' L'R S''Y'K' KYRM'K
[...] kılıp burkanlar sanıña kirmek
534. (04) [...]TV L'R PW MW'T'Ĝ Y''KY' ''PYSYK
[... bodıs(a)]t(a)vlar bo montag yañın abışık
535. (05) [...]T'WYZ L'RY' PWRĜ'' L'R S''Y'K'
[... e]t'özlerin burkanlar sanıña
536. (06) [...]MYS PYLK'
[... bış]mış bilge

05 yañın abışık: R-M'de (1309/1), *yañın bo abışık*.

Arka

537. (01) [...]PYS[...]M'Q LYĜ
[a]bış[ık kıl]maklıg
538. (02) [...]KYRM'K K' [...]P [...]S
[...] kirmekke [tayanı]p [bütmi]ş
539. (03) [...]PR'M[...] PW[...]
[...] p(a)ram[ıtıg] bü[türmek]
540. (04) [...]WM L[...] T'Y''YP 'W'[...]Ç
[...] noml[arka] tayanıp on[un]ç
541. (05) [...]PR'M[...]SYZ [...]WYK'L ..
[...] p(a)ram[ıtıg ... k(e)rgek]siz [... t]ükel
542. (06) [...]KWL WK
[... kö]ñülüg

Belge 43

U 914 (2005/19)

R-M: 318/11-318/24

Ön

543. (01) [...]
 544. (02) [...]PWDYSTV L[...]
 [...] bodıs(a)t(a)vl[ar ...]
 545. (03) [...]''DRW[...] ''DRWQ ''DYR[...]
 [...] adru[k] adruk adır[tlarında ...]
 546. (04) [...]P 'YLYK SYZ TWTWQSWZ P[...]
 [...] tegi]p iligsiz tutugsuz b[olmakları ...]
 547. (05) [...]KY'T' TYDYĞSYZ PWLWR L[...]
 [...] erksinme]kinte tıdıgsız bolurl[ar ...]
 548. (06) [...]YLYKD' 'WZ ''M'Q 'WRW'[...]
 [...] b]iligde uzanmak orun [...]

06 uzanmak: Bu kelimedenden sonra R-M'de (318/16), *atl(ı)g* var.

Arka

549. (01) [...] 'WL .. [...]YM 'WL 'WR[...]
 [...] oru]n ol .. [k]im ol *or*[unta ...]
 550. (02) [...]K Q'LYĞ YĞ .. PYLK' [...]LYK[...]
 [...] kö]k kalıkıg .. bilge [bi]lig[lig ...]
 551. (03) [...] 'Y'P' 'WRT'R L'R[...]
 [...] üz]e yapa örterler [...]
 552. (04) [...]M PWLYT [...]LĞ 'WRW' TY[...]
 [...] no]m bulıt [at]l(ı)g orun ti[p ...]
 553. (05) [...]Q[...] PW 'W' TWYR[...]
 [...] o]g[lıya] bo on tür[lüg ...]

01 [k]im ol or[unta: R-M'de (318/18), *kim ol bo orunta*.

Belge 44

U 820 (2001/42)
R-M: 620/1-620/14

- Ön
554. (01) 'RDY[...]
erti[ñ ...]
555. (02) 'WY'WP[...]
ünüp [...]
556. (03) P'RM'DY[...]
barmadı[n ...]
557. (04) 'WYKWMW[...]
ögümü[z ...]

04 ögümü[z]: R-M'de yok. 620/4'teki ögümüz kelimesi, burada düşmüş olan üçüncü satırın ikinci kelimesine karşılık gelmektedir

- Arka
558. 'W'W'Ç TWĞWZ
onunç tokuz
559. (01) T'LYP[...]
talıp [...]
560. (02) 'WY'KY[...]
öñi [...]
561. (03) T'PYĞ[...]
tapıg[çıları ... yoriñ]-
562. (04) L'R[...]
-lar [...]

Belge 45

U 776 (2001/3)

R-M: 625/14-626/8

Ön

563. (01) [...] TWQYTYP Q'MYLMYS T'K TWYŞDY L'R .. Q'MYLT Y L'R .. 'WY L'RY'

-[k]e tokıtıp kamılmış teg tüşdiler .. kamılıtlar .. öglerin

564. (02) KW'KWL L'RY' 'YÇQY'YP '' QYLMYS L'RY' ''RYTY PYLY' M'Z PWLT Y

..

köñüllerin ıçgınıp ne kılмышların arıtı bilinmez boltı- ..

565. (03) [...]R .. 'WYTRW 'WL 'WYDW' 'WLWĞ PWYRWQ P'ŞY'

-[la]r .. ötrü ol ödün ulug buyruk başın

566. (04) [...]KY P'K L'R 'Y''[...]Ç L'R SWĞYĞ SWV PWYKWRWP

[tegre]ki begler ına[n]çlar sogık suv bügürüp

567. (05) [...]Y[...]PYYW 'YLYK P'K YK Q'TW' WĞ

[...] y[il]piyü ilig begig katunug

568. (06) [...]''Ç' QY ' ''WYKL'NTWRDY L'R ..

[...] ançak(a)ya öglentürtiler ..

01 tokıtıp: R-M'de (625/14), *tokıtılıp*.

02 kılмышların: R-M'de (625/16), *kılınmışın*.

03 ulug buyruk: R-M'de (625/18), *ol buryuklar*.

Arka

569. (01) [...]W 'YLY[...] L'RY' 'WYRW KWYTWWRWP

[... ötr]ü ili[g]lerin örü kötürüp

570. (02) [...] TYP T'QSWRTY L'R ..

[... inç]e tip takşurtılar ..

571. (03) [...] 'RTY .. ''T'YYM KWYRKL' KY' 'WY[...]M

[... ad]a erti .. atayım körklek(e)ye ö[gükü]m

572. (04) [...]YLM'K 'MK'K ''ÇWKY' [...] K'L[...]TY

ölmek emgek neçökin [öñre] kel[ip ertdür]ti

573. (05) [...]YD' 'WY'KR' [...]LM'KYK PWL'YY' [...]Y [...]WY'KY[...]M ..

[si]ntide öñre [ö]lmekig bulayın [a]y [k]ünk(e)y[e]m ..

574. (06) [...]YRM'Y[...] 'RTY .. M[...]Y 'WLWĞ ''ÇYĞ 'MK'KYK T[...]P TYDY .

[kö]rmey[i]n erti .. m[o]nı teg ulug açığ emgekig t[i]p tidi .

Belge 46

U 774 (2001/1)

R-M: 630/15-631/8

Ön

575. (01) S'RW 'WM'TY' P[...]*R* 'WYDT' T'PR'DY 'YRQ'LDY PWYTW^{rw}
serü umadın b[i]*r* ödte tepredi ırgaltı bütürü
576. (02) 'WYKWZ L'R KWYL L'R 'WL'TY 'WL'Ğ SWY L'R Y'YQ'LDY
ögüzler köller ulatı ulug suvlar yaykaltı
577. (03) 'RK'ÇL''YP Y'YQ'LYP T'TRW 'W'K'RW S'VRYLDY
erkeçlenip yaykalıp tetrü oñaru savrıldı
578. (04) KWYK LY [...]ĞYZ LY 'YÇY'T' YRWĞ Y'LTRYĞ YYTLY'DY ..
kökli [ya]gızlı içinte y(a)ruk yaltrık yitlinti ..
579. (05) PWLW'K YY' [...] KWYRK'LY PYLK'LY PWLM'DY
buluñ yñ[ak ...] körgeli bilgeli bolmadı
580. (06) ''Ç' P'R 'R[...]K ''RYĞ Q' S'Q' Q' [...]Y'QLYQ
neçe bar er[ser ... keyi]k arıgka sakaka [ta]yaklıg

02 ulatı ... yaykaltı: R-M'de yok.**04 yitlinti:** R-M'de (630/19-20), *yaltırtı*.

Arka

581. (01) 'WYZ 'WRW' [...]SYP 'WÇTY L'R QYÇTY L'R [...]WY'KY ..
öz orun[ların kemi]şip uçdılar kaçdılar [...] öñi ..
582. (02) YWQWRQ''TY [...]YSY Y''TWRW K'LM'YWK K'
yogurkantı[lar ... in]isi yanturu kelmeyükke
583. (03) PWS''W PWL[...] 'W KW'KW L'RY 'MK'NTY L' [...] YYRYNKWYW ..
busanu bul[ga]nu köñülleri emgentile[r] yiriñüyü ..
584. (04) 'WYTRW W 'YDYTY L'R T'VR'DY T'PYQÇY L'RY' PYRK'RW ..
ötrü {W} ididiler tavrata tapıgçıların birkerü ..
585. (05) ''RYĞ S'M'K 'YÇY'T' TWYZ WD' Y'TYLYP TYL'DY L'R ..
arıg semek içinte tüzüde yadılıp fılediler ..
586. (06) 'YÇY LY 'YNY LY 'YKYKW PYRL' SWYZ L'SW K'NKŞ'ŞW ..
içili inili ikigü birle sözleşü keñşeşü ..

01 uçdılar: R-M'de (631/1), *ozdılar*.**04 ididiler:** R-M'de (631/5), *ıdtılar*.**06 ikigü ... sözleşü:** R-M'de (631/8), *ikegü sözleşü*.

Belge 47

U 777 (2001/4)

R-M: 631/9-632/2

Ön

587. (01) YM' 'WDW [...]Y L[...] 'Ğ L'R 'YÇY'T' ..
y(i)me udu [bart]ı/[ar ... t]aglar içinte ..
588. (02) TWYRTDY' SY'K'R[...] 'PM'DY ..
törtđin sıñar [...] t]apmadı ..
589. (03) '''T' D' [...]S' KWYRTY L'R .. ''RYĞ T'ĞY ''Ç[...]
antada [ba]sa körtiller .. arıgdakı aç [...]
590. (04) TWTWP [...]YYTY ''[...]
todup [...] yiti en[üki ...]
591. (05) ''ĞYZ L'R [...]Y'TM[...]
agızlar[ı ...] yatm[ışın ...]
592. (06) KW[...]
kö[vteñ ...]

01 y(i)me: R-M'de (631/9), yene. udu: R-M'de (631/9), ötrü.

Arka

593. 'W'W'Ç PY [...] ''LYK
onunç bi[ş] (?) eliğ
594. (01) '[...]
595. (02) YM' '[...]S Q'[...]
y(i)me ö[k ... akmı]ş ka[nı ...]
596. (03) Y'TYLMYŞ Y' [...] Q'MYS[...]
yadılmışın [...] kemiş [...]
597. (04) 'YÇY L'RY KYT L'R KWYRW TWYK'DYP PW PLK[...]
içileri [ti]gitler körü tüketip bo b(e)lg[üg ...]
598. (05) YWR'K L'RY 'YÇY'T WLWĞ QWRQY'Ç PLKWRDY ..
yürekleri içint[e] ulug korkınç b(e)lgürti ..
599. (06) 'WYTRW 'WYK[...]P PYRK'RW K'MYŞTY L'R 'T'WZ Y'
ötrü ög[sire]p birkerü kemişdiler etözin

Belge 48

U 882 (2004/3)

R-M: 642/17-643/9

Ön

600. (01) [...]’RWR M’ ..
 [...] erür m(e)n ..
601. (02) [...]P Y’D S’QY’Ç ..
 [...] ti]p yat sakınç ..
602. (03) [...]T’M SWDWT’’Y Ğ’’ ’RWR ..
 [...] a]tam şudodanı kan erür ..
603. (04) [...]Y ’RWR MĞ’M’YY Q’TW’ ..
 [...]Y erür m(a)hamayı katun ..
604. (05) [...]R M’’ÇWSYRY
 [...] erü]r mançuşırı
605. (06) [...]PTY K’VD’KY ’RWR ..
 [...] m(a)hapratça]p(a)tı K’VD’KY erür ..

03 erür: R-M’de (642/20), [*erür*]. Buna göre onarımın doğru olduğu anlaşılıyor.

04 [...]Y erür m(a)hamayı katun: R-M’de (642/21), [*m(a)hamaya erür*]. Onarımın yanlış olduğu anlaşılıyor. İlgili yer belgemizdeki gibi onarılmalı.

06 K’VD’KY: R-M’de (643/1), KY.....Y.

Arka

606. (01) [...]’Ç’KY PWLTYL’R
 [...] pa]nçakı boltılar
607. (02) [...]’LY’’Y ’T’WYZY
 [...] m(a)hamodg]alyanı et’özi
608. (03) [...]Y ’RĞ’’T ’T’WYZY
 [...] şarıputır]ı arhant et’özi
609. (04) [...]TW PYRTWRW ’WML’DYM ..
 [...] okı]tu biltürü nomladım ..
610. (05) [...]ĞYLMYS TYLT’K Y’ ..
 [...] kılmış tıltagın ..
611. (06) [...]RYĞY’T’ ..
 [...] yo]rığınta ..

01 [...] pa]nçakı: R-M’de (643/2), *pançıkı*

02 [...] m(a)hamodg]alyanı: R-M’de (643/3), *m(a)hamodgalyatırı (?)*.

04 biltürü: PYRTWRW.

05 kılmış tıltagın : R-M’de (643/7-8) *kılmak tıltagımın*.

Belge 49

U 775

R-M: 642/20-643/13

Ön

612. (01) [...]YDT'KY [...]TW'Y[...]M'YY Q'TW' [...]
 [...] ö]dteki [ka]tunı [...] maha]mayı katun [...]
613. (02) [...]TYKY[...]TRY [...]SY 'RWR M''ÇWŞ[...]
 [...] tigi[n may]trı [...] ini]si erür mançuş[ırı ...]
614. (03) 'WL 'WYD[...] TYSY P'RS MĞ' PR'Ç'P'TY K'Y[...] 'MY 'RWR
 ol öd[te] tişi bars m(a)hapraçapatı K'Y[...] 'MY [e]rür
615. (04) YYTY ''WK L'RT' PYS'KW PYS P''ÇYKY PWLTY L'R
 yiti enüklerte bişegü biş pañcıkı *bol*tlar
616. (05) PYR[...]SY ''[...] 'MTY [...] MĞ' MWTKYL'YSY 'T'WYZ Y
 bir[i]si en[ük] amtı [...] m(a)hamodgılınısı (?) etözi
617. (06) PYRYSY 'NWK YM' 'RWR[...]TRY 'RĞ'T 'T[...]YZ Y
 birisi enük y(i)me erür [şarıpu]trı arh(a)nt et[ö]zi

03 m(a)hapraçapatı: R-M'de (642/23), *m(a)hapratçapatı*.**05 m(a)hamodgılınısı (?)**: R-M'de (643/3), *m(a)hamodgalyatırı (?)*.**06 birisi enük:** R-M'de (643/4), *birisiniñ*.

Arka:

618. [...]PYR YYTMYS
 [...] bir yitmiş
619. (01) M' SYZ L'RK' TWYY' L'R ' [...]YTW PYLTWRW 'WML'TYM
 m(e)n sizlerke toyınlara [ok]ıtu biltürü nomladım
620. (02) 'RTMYS 'WYDL'RT' ''DY' L'RQ' ''SYĞ QYLM'Ğ TYLT'Ğ Y' .
 ertmiş ödlerte adınlarka asıg kılmak tıltagın .
621. (03) MW'Y MW' ÇWL'YW Q'TYĞL''W PWDYSTW L'R YWRYQY'T'
 monı monçulayu katıglanu bodıs(a)t(a)vlar yorığınta
622. (04) PWRĞ'' QWTY' PWLQWLWĞ TYLT'Ğ L'RT' [...]RYTYM
 burkan kutın bulguluk tıltaglarta [yo]rıdım
623. (05) [...]DYSTW 'RKY' (?) TYTMYS[...]WMY' 'WL 'WYDT'
 [bo]dis(a)t(a)v erkin (?) titmiş [...]WMY' ol ödte
624. (06) [...]KW'KWLWM T' 'WY[...]WK QWT QWL[...]
 [...] köñülümde ö[ritdim ... bed]ük kut kolu[r ...]

02 tıltagın: R-M'de (643/7-8), *tiltagımın*.**04 bulguluk:** R-M'de yok.**06 kolu[r]** (?): R-M'de (643/13), *kolmak*.

Belge 50

U 2479
R-M: 691/7-?
RASCHMANN nr. 22

Ön

- 625. (01) [...]WYDT[...]
[...] ödt[e ...]
- 626. (02) [...]’RYP T’[...]’K
[... b]arip t(e)ñ[ri ...]’K
- 627. (03) [...]RWL’ ’WYÇ YWLY T[...]KZ
[... oña]rula üç yolu t[e]gz-
- 628. (04) [...]L’R .. YWZ MY’K TWYM’’
-[inip ... erti]ler .. yüz miñ tümen
- 629. (05) [...]’K .. ’RTY’KW[...]
[t]eg .. ertingü [...]

03 [oña]rula: R-M’de (691/10), oñaru.

Arka

- 630. (01) [...]’ .. ’’LĞW Q’ PYL[...]
[... biligi]n .. alkuka bi[sikmiş]
- 631. (02) [...]KWYZ ’DK’LY TWTĞ’L Y
[...] küzetgeli tutgalı
- 632. (03) LYĞ ’WYLKWSWZ S’’SYZ ’WYR
[... katıglanmak]líg ülgüsüz sansız ür
- 633. (04) L’RDY’ ’RD[...] ’WYZ
[... küdüg]lertin ert[ip] öz
- 634. (05) [...]K’[...]
[... bil]ge [...]

02 küzetgeli: R-M’de (691/19), küyü.

3. DİZİN

Sıra: *a b ç d e g h ı i j k l m n ñ o ö p r s ş t u ü v y z.*

- | | |
|---|----------------------------------|
| abışık 534, 537 | arasınta 113 |
| aç 501, 589 | arhant 608, 617 |
| açığ 574 | arığ 159, 183, 195, 472, 585 |
| ada 571 | arığdaki 589 |
| adın 258, 271 | arığka 580 |
| adınaguka 51 | arıtı 564 |
| adınlarığ 475 | asıg 620 |
| adınlarka 60, 478, 620 | atam 602 |
| adınısızsız 422, 430 | atanurlar 124 |
| adıra 330 | atayım 571 |
| adırtlaguluk 119 | atım 117 |
| adırtlarınta 545 | atkanmakdın 263, 265, 283, 287 |
| adruk 4, 111, 137, 170, 527, 527, 545, 545 | atkanmaklarığ 238, 255, 270, 278 |
| agılık 22 | atkanmamak 442 |
| agılıkda 398, 398 | atlıg 342, 363, 532, 552 |
| agılıkdaki 34 | ay 573 |
| agir 76 | ayag 522 |
| agızları 591 | ayamakin 76 |
| ajunınta 110, 503, 508, 511, 513, 514, 515, | ayığ 12, 39, 40, 50, 456 |
| 517, 518, 519 | az 266 |
| ajunlug 88 | azu 55, 57, 59 |
| akmış 595 | baguluk 357 |
| aksak 522 | bahşılarığ 521 |
| al 388, 389, 404 | bahşılı 374 |
| algalı 11, 23 | bamış 36 |
| alkayu 93 | bar 417, 580 |
| alkayur 72, 77 | barça 9, 45, 69, 75, 81, 135 |
| alkınmaksız 89 | barığ 444 |
| alku 123, 130, 150, 197, 232, 235, 267 | barıp 626 |
| alkuka 81, 630 | barlı 428 |
| alkunı 42, 45 | barmadın 556 |
| alp 7 | bars 614 |
| altag 388, 389, 404 | bartılar 587 |
| altınç 164, 302, 323, 337 | basa 589 |
| altun 114 | başdınkı 112, 355 |
| amılın 131, 132, 273 | başdınkıda 354, 382 |
| amrılmış 130, 163 | başın 565 |
| amtı 42, 116, 616 | başlap 263, 284 |
| ançakaya 568 | bedey 522 |
| ançulayu 79, 178, 198 | bediz 3 |
| anı 153, 210 | bedük 624 |
| anın 120, 152, 232, 358, 372 | begig 567 |
| anıñ 145 | begler 566 |
| antada 589 | beklemiş 36 |
| antag 75, 92, 120 | belgü 150, 426 |
| añıt 502 | belgüg 597 |

- belgüler 147, 232
 belgülerler 275
 belgürti 598
 berü 37, 416
 bışmış 200, 536
 bışrunayın 16
 bışrunmış 206
 bışruntuklarında 441
 bilge 9, 148, 165, 200, 216, 291, 302, 308,
 320, 323, 325, 461, 483, 536, 550, 634
 bilgelerke 295
 bilgeli 375, 579
 bilgüçe 122
 bilgülük 119
 bilig 9, 165, 180, 200, 323
 biligde 148, 548
 biligig 216
 biligin 630
 biligler 482, 483
 biliglerig 308
 biliglig 550
 biligsiz 266, 509, 516, 519
 bilinmez 564
 bilip 490
 bilirlir 126
 bilmek 337, 339, 339, 348, 378, 385, 526
 bilmekleri 529
 bilsikmiş 630
 biltürmek 488
 biltürmekleri 490
 biltürü 609, 619
 bir 81, 109, 129, 238, 270, 575, 618
 birisi 616, 617
 birkerü 584, 599
 birle 286, 586
 birmek 158
 birök 348
 birtim 60
 biş 88, 211, 212, 231, 293, 300, 303, 312,
 324, 403, 406, 414, 593, 615
 bişegü 615
 bişer 208, 208
 bişinç 163, 239
 bo 1, 38, 47, 50, 82, 131, 137, 146, 180, 200,
 202, 207, 234, 235, 248, 268, 273, 402,
 414, 429, 476, 480, 485, 498, 500, 528,
 530, 534, 553, 597
 bodı 127, 138, 192, 199, 201, 203
 bodısatav 139, 178, 198, 217, 459, 623
 bodısatavlar 203, 208, 211, 234, 268, 354,
 369, 382, 405, 415, 441, 476, 526, 534,
 544, 621
 bodısatavlarka 304, 316
 bodısatavların 68, 73, 90
 bodısatavlar 121
 bolar 9, 36, 328, 484
 bolarta 334
 bolmadı 579
 bolmak 1
 bolmakları 546
 bolmuş 236, 269
 bolmuşların 504, 506, 511, 512, 513, 514,
 515, 516, 517, 518, 519, 520, 523, 524,
 525
 boltılar 564, 606, 615
 boltum 111, 115
 bolur 200
 bolurlar 148, 149, 547
 boşgutları 345, 365, 376
 bozdum 49
 bölük 330, 332, 344, 347, 351, 352, 353, 360,
 366, 373, 376, 380, 381, 393
 bölükler 334
 bölükleri 390
 bölüklerig 27
 bu 77
 bulayın 573
 bulganu 583
 bulgınçaka 107
 bulguluk 194, 199, 201, 531, 622
 bulıt 552
 bulunçña 89
 buluñ 579
 bulup 117
 bulurlar 155, 173, 196
 burkan 107, 372, 531, 622
 burkanlar 19, 83, 533, 535
 burkanlarıña 99
 burkanlarka 294, 304
 burkanlarını 92, 94
 burkanlıg 45
 bursañ 521
 busanu 583
 buşı 191, 218
 buyan 73
 buyanlarig 63
 buyanlarıña 80
 buyanlıg 104
 buyruk 565

buzlug 510, 517
 bögürüp 566
 bütmiş 200, 295, 325, 538
 bütürmek 224
 bütürgülük 194, 201
 bütürler 155, 228
 bütürmek 289, 301, 313, 405, 494, 539
 bütürü 575
 bütürürler 176, 185, 196, 209, 210, 241, 292,
 303, 315, 408, 421, 466, 480
 çahşapud 160, 183, 195, 356, 357
 çakravart 115
 çambudıvıp 47
 çeçek 532
 çın 151
 çulvu 523
 daranı 26
 dyan 13, 25, 164, 167, 224, 227, 299
 dyanıg 441
 ed 158, 193
 edgü 57, 78, 134, 134, 458
 edgülüg 22, 75, 78, 91
 edgüsiñe 31
 edin 190
 edniñ 187
 edremlerig 26
 egşük 352
 elig 395, 593
 emgek 572
 emgekig 574
 emgeklig 44
 emgentiler 583
 enük 616, 617
 enüki 590
 enüklerte 615
 eñilki 157, 193, 415
 erdemlerig 134
 erdinig 521
 erdinike 114, 222
 erdinilig 18
 erip 10
 erkeçlenip 577
 erkey 522
 erkin 623
 erklig 221
 erkligke 213
 erksinmekinte 547
 ermez 128, 140, 141, 143, 144, 145, 417
 ermezler 120

erser 39, 51, 52, 59, 61, 95, 198, 238, 254,
 270, 271, 280, 468, 485, 580
 erserler 122
 ertdürti 572
 erti 571, 574
 ertiler 628
 ertingü 629
 ertiñ 554
 ertip 108, 357, 633
 ertmiş 79, 128, 143, 620
 ertükteg 419, 443
 ertürüp 63
 erür 118, 200, 219, 243, 247, 273, 331, 334,
 336, 337, 348, 378, 394, 414, 467, 480,
 484, 488, 526, 530, 600, 602, 603, 604,
 605, 613, 614, 617
 erürler 36, 250, 261, 273
 erüş 40
 eşgek 518
 eşidigsemekke 307
 etözi 607, 608, 616, 617
 etözin 48, 599
 etözler 472
 etözlerin 535
 evrilinçsiz 65
 evrişleri 61
 evrişleriñe 78
 ezügüg 58
 ı 225, 242
 ıçgınıp 564
 ıdalayurlar 191
 ıduk 92, 97, 532
 ıgaç 225, 242
 ınançlar 566
 ırgaltı 575
 ıçgülerig 60
 ıçileri 597
 ıçili 586
 ıçinte 47, 130, 145, 578, 585, 587, 598
 ıçinteki 33
 ididiler 584
 igid 449
 ikegü 126
 iki 108, 146, 237, 245, 248, 308, 350, 360,
 471
 ikigü 9, 328, 586
 ikigüni 412
 ikinti 5, 41, 74, 159, 246
 ilig 115, 567
 iligi 532

iliglerin 569
 iligsiz 546
 ilkisizdin 37
 inçe 61, 157, 210, 293, 341, 353, 570
 inçge 355
 inçip 10, 234, 476, 516, 526
 inili 586
 inisi 582, 613
 isig 187
 iş 7
 işleriñe 75
 itiglig 151, 439
 iyin 52, 81, 93
 kaçan 514, 518
 kaçdılar 581
 kal 525
 kalıkıg 550
 kalısız 339
 kaltı 77, 90, 157, 248, 254, 341, 354, 369,
 426, 444, 485, 498, 500
 kamag 92, 94, 96, 133, 448
 kamagda 1
 kamılmış 563
 kamıltilar 563
 kamış 596
 kan 115, 602
 kanı 177, 595
 kañıg 521
 kañlarımnıñ 45
 karı 335
 katı 335
 katıglanmak 162
 katıglanmaklıg 632
 katıglanu 621
 katır 518
 katun 603, 612
 katunı 612
 katunug 567
 kavşıkiya 106
 kayu 83, 219, 251, 315, 353, 381, 467
 kayular 156, 212, 303, 323, 408
 kazganmıř 105
 ke 1, 563
 keçeyin 20
 kelgintin 32
 keligme 80, 143, 330
 kelip 572
 kelmeyükke 582
 kemişdiler 599
 kemiřip 581

kentü 256, 270
 kentüleri 477
 keñşeřü 586
 kergek 211
 kergeksiz 541
 kesmekke 227, 240, 299
 keyik 580
 kılınç 35, 49, 499
 kılınçlar 38, 528
 kılınçlarıg 12, 24, 39, 50, 458
 kılınçlarım 43
 kılınçlarımnıñ 40
 kılınçlarıntın 455, 456
 kılınçlarıña 78
 kılınçlarka 457
 kılıp 533
 kılmak 436, 620
 kılmaklıg 537
 kılmayuk 522
 kılmazlar 358
 kılmış 43, 454, 456, 610
 kılmışların 564
 kıltım 39
 kılturtum 51
 kılı 46, 73, 91, 94, 388
 kınıg 162
 kınmakları 259, 272
 kırk 67
 kırtışsız 507
 kiçig 264
 kigürmek 467
 kigürmekke 465
 kim 43, 549
 kin 80, 143, 330
 kiñürü 118, 347, 377
 kirişmekin 397
 kirlig 59
 kirmek 533
 kirmekke 538
 kirtgünç 76, 221
 kirtü 46, 58, 147, 151, 443, 459
 kirtünüñ 8
 kişi 503, 514, 518
 kitermek 246, 247, 425
 kodıkartdurup 58
 kogřak 520
 koltguçı 504, 511
 kolunmak 407, 432
 kolur 624
 kop 161

- korkınç 598
 kovukınta 3
 kök 550
 kökli 578
 köller 576
 kölüngülerke 338
 köni 83, 85, 169, 331, 346, 377, 459
 köñül 62, 127, 256
 köñülin 46, 524
 köñülinte 247
 köñülke 355
 köñülleri 583
 köñüllerin 413, 423, 434, 564
 köñüllerintin 257, 270, 271
 köñüllü 125
 köñüllüg 520
 köñülnüñ 220
 köñülsüz 525
 köñülteki 35
 köñültin 246
 köñülüğ 139, 175, 184, 194, 199, 201, 542
 köñülüm 70, 76
 köñülümde 624
 körgeli 579
 körk 4
 körklekeye 571
 körmek 309, 321
 körmeyin 574
 körtiller 589
 körü 597
 körüm 263, 265
 körürler 446
 kötürüp 569
 kövteñ 592
 közünür 77, 82, 144
 kşantı 42, 46
 kurug 53
 kurugin 188
 kut 169, 407, 624
 kutın 107, 117, 362, 531, 622
 kuvragsız 512
 küç 170, 460, 465
 küdüglertin 633
 küm 117
 künkeyem 573
 kürilikin 56
 kürin 56
 küsemiş 362
 küsün 465
 küsüşinçe 158, 174
 küvenç 275, 520
 küvrüg 87
 küzetgeli 631
 labay 87
 lınhua 532
 mahamayı 603, 612
 mahamodgalyanı 607
 mahamodgılınısı 616
 mahaparınrıvan 349
 mahapraçapatı 614
 mahapratçapatı 605
 mahasatavlar 203, 208
 mançuşırı 604, 613
 maytrı 613
 men 42, 71, 72, 77, 77, 93, 95, 100, 100, 263, 283, 283, 600, 619
 meniñ 43
 menli 245, 248, 269
 mensizler 471
 miñ 628
 monçulayu 40, 101, 122, 336, 348, 621
 monı 574, 621
 monta 217
 montag 137, 234, 268, 474, 476, 485, 534
 mün 53
 mürki 519
 ne 247, 564
 neçe 43, 83, 580
 neçökin 572
 neñ 356, 370, 383
 neteg 340, 396
 netegin 185, 196, 196, 210, 228, 241, 250
 nızvanı 509, 512, 516
 nızvanılar 264, 264, 285, 285
 nızvanılarıg 310, 322
 nızvanılarınıñ 232, 235, 249, 267, 277
 nızvanılıg 225, 229, 239, 252
 nom 8, 86, 89, 265, 265, 489, 521, 552
 nomda 433
 nomladım 609, 619
 nomlagalı 126
 nomlaguluk 374
 nomlar 130, 151, 473, 493
 nomlarıg 306, 318, 333
 nomlarka 209, 211, 290, 300, 302, 312, 314, 406, 540
 nomlarınıñ 416
 nomlarta 487
 nomlı 245, 248, 279
 nomlug 87, 87

nomug 123, 374
 oğlanı 86
 oğlanların 88
 oğlu 103
 oğlıya 8, 121, 137, 202, 207, 300, 553
 ok 82
 okıtdağı 329, 331, 332, 333, 336, 347, 366
 okıtu 609, 619
 ol 75, 92, 92, 156, 188, 212, 303, 324, 340,
 381, 396, 408, 426, 528, 549, 549, 565,
 614, 623
 olarnı 459
 olurmakda 66, 74
 olurup 531
 on 39, 113, 129, 156, 202, 207, 468, 469, 553
 ontın 94, 96, 98, 117
 onunç 179, 200, 540, 558, 593
 oñaru 169, 577
 oñarula 627
 ornanıp 131
 ornanmakka 132
 ornatmakka 414, 420
 orun 548, 549, 552
 orunlar 470
 orunların 581
 orunta 30, 66, 74, 549
 otuz 231, 284
 ozup 108
 öçmeksiz 417
 ödkı 128, 141, 143, 144, 145, 329, 331, 335
 ödlerte 333, 620
 ödte 575, 614, 623, 625
 ödteki 79, 80, 98, 612
 ödün 565
 öge 93
 öger 77
 ögirtim 52
 ögirür 71, 81, 93
 öglentürtiler 568
 öglerin 563
 ögretineyin 28
 ögretinmiş 206
 ögsirep 599
 ögsüz 525
 ögüg 521
 ögüküm 571
 ögümüz 557
 ögüz 21
 ögüzler 576
 ök 123, 209, 595

ölmek 572
 ölmekig 573
 ölmeklig 20, 32
 öñi 166, 168, 333, 334, 449, 527, 527, 560,
 581
 öñre 79, 128, 142, 572, 573
 öñsüz 507
 öritdim 624
 öritgeli 135
 öritmek 62
 örki 41
 örterler 551
 örtlüg 510, 517
 örü 569
 örügin 131, 132
 ötgürmiş 124
 ötgürü 116, 478, 528
 ötrü 133, 172, 189, 460, 479, 565, 569, 584,
 599
 ötünü 42
 övke 266, 512
 öz 581, 633
 özke 215
 öznüñ 187
 pañcakı 606
 pañcıkı 615
 paramıtıg 218, 224, 227, 299, 301, 311, 313,
 404, 407, 435, 539, 541
 paramıtlıg 191
 patr 231, 395
 prit 501
 saddarmapundarik 341, 359
 sakaka 580
 sakınç 601
 sakınçlarig 25
 sakınçlarta 427
 sakınçlartın 424
 sakıngulaksuz 1
 sakınmakıg 425
 sakınmakları 524
 sanıña 533, 535
 sanlıgın 338
 sansarlıg 528
 sansarta 530
 sansız 632
 sav 119
 savlarig 329, 331, 335
 savrıltı 577
 sekiz 113, 284, 334
 sekizinç 407

semek 585
 serinmek 161
 serü 575
 sevigisiz 515
 sevintim 52
 sevinür 93, 100
 sevmekke 309
 sımtagsızın 260, 272
 sıñar 588
 sıñarkı 94, 96, 98
 sıvşıñ 338
 sıvşıñda 350
 sintide 573
 sizik 266, 288
 sizler 152
 sizlerke 619
 sogık 566
 söğütleriniñ 230, 240, 242, 244, 253
 söğütlerniñ 274
 söğütleriniñ 226
 sözlegülüksüz 2, 14, 26
 sözlemekintin 384
 sözleşmişleri 523
 sözleşü 586
 sudur 398
 sudurtakı 342, 349, 367, 379
 sumır 177
 suv 566
 suvlar 576
 südin 416
 süzük 472
 süzülmeki 220
 süzüdürler 222, 223
 şarıputırı 608
 şarıputrı 617
 şudodanı 602
 tag 177
 taglar 587
 takı 301, 405
 takşurtılar 570
 talıp 559
 taluy 21
 tamulug 513, 517
 tapçalıg 59
 tapıgçıları 561
 tapıgçıların 584
 tapınça 189
 tapınmakka 296, 305, 317, 326
 taplagsız 515
 tapmadı 588

tar 345
 tarıka 450
 tarıkguluk 310
 tavar 158, 193
 tavarın 190
 tavrak 11
 tavrata 584
 tayakıña 364
 tayaklıg 580
 tayaklıgın 133, 209
 tayanıp 213, 214, 227, 299, 302, 307, 309,
 314, 319, 326, 389, 406, 414, 465, 538,
 540
 tayşıñ 338, 386, 393
 tayşıñda 351, 368, 380
 teg 81, 563, 574, 629
 tegi 107, 447
 tegintim 46
 tegip 546
 tegmek 65
 tegreki 566
 tegürteçi 439
 tegürüp 89
 tegzinip 627
 telve 525
 teñin 55
 teñri 109, 110, 508, 511, 515, 519, 626
 tepredi 575
 teprençsiz 430
 teriñ 306, 473, 474
 teriñde 466, 473, 474, 480, 484
 terk 310, 322
 ters 523, 524
 tetrü 523, 524, 577
 tıdıgsız 547
 tıtag 199, 202, 371
 tıtagıg 357
 tıtagın 610, 620
 tıtagınta 38, 512, 516, 522, 528
 tıtaglar 181, 203
 tıtaglarıg 207
 tıtaglarta 206, 622
 tıtaglıgın 358
 tınlıg 86, 88, 142
 tınlıglar 157, 189, 189, 271
 tınlıglarig 36, 56, 215, 463, 466, 473, 480
 tınlıglarka 433
 tınlıglarnıñ 225, 228, 239, 252, 258, 273, 530
 tırazugın 55
 tıtsılı 364

tidi 574
 tigin 613
 tigitler 597
 tigme 26, 127, 138, 192, 199, 201, 203, 221, 411, 419
 tilediler 585
 tilgenlig 114
 tilin 48, 523
 timin 123, 209
 tip 2, 57, 118, 124, 149, 156, 176, 210, 219, 233, 243, 250, 265, 276, 283, 293, 303, 324, 336, 340, 347, 353, 361, 385, 391, 393, 396, 409, 467, 552, 570, 574, 601
 tiser 106, 150, 157, 176, 210, 243, 293, 324, 340, 353, 361, 409
 tişi 614
 titir 2, 120, 199, 202, 276, 341, 351, 352, 368, 380, 381, 400, 402
 titirler 233
 titmiş 623
 todup 590
 todurup 90
 togar 275
 togarlar 232, 286
 togdukda 501, 502, 503, 510, 511, 514, 515
 togdukumda 112
 togdum 109
 togmak 20
 togmaksız 416
 togumlug 74
 tokıp 87
 tokıtıp 563
 tokuz 5, 129, 352, 381, 558
 tolp 133
 toñuz 518
 toyınlara 619
 tört 48, 67, 340
 törtidin 588
 törtünç 162, 205, 215, 231, 309, 321, 486, 496
 törü 65
 törüg 356
 töz 151
 tözi 233, 249, 250, 267, 277
 tözin 226, 240, 242, 244, 262, 332, 346, 377
 tözlerin 477, 489
 tözlüg 10, 150, 440
 tözünler 103, 121, 136, 202, 207, 300
 tuo 164, 527
 turgalı 136

turgurmak 413, 418, 430, 437
 turkaru 37
 turulmış 130, 163, 167
 turur 73
 tusu 436
 tuta 426
 tutgalı 631
 tutmak 160, 342, 350, 379, 392
 tutugsuz 546
 tutulmakın 397
 tutulur 399
 tutunçsuz 6
 tuyguluklı 146
 tuymakıg 85
 tuyuglı 83
 tuyunmak 15, 125, 127, 139, 175, 182, 184, 192, 199, 201
 tuyunmaklı 125
 tuyuntaçı 142
 tuyuntaçılı 146
 tuyunup 188, 428
 tuyup 85
 tükel 44, 173, 209, 216, 337, 351, 380, 408, 451, 492, 526, 541
 tükellig 1, 91
 tükelligler 355, 370
 tüketi 105, 135, 206
 tüketip 597
 tüketmiş 97, 450
 tümen 628
 tüpiñe 447
 түrlüg 13, 35, 38, 39, 49, 147, 165, 206, 207, 208, 211, 237, 245, 248, 255, 278, 300, 308, 312, 320, 340, 403, 406, 468, 469, 469, 470, 471, 527, 553
 түrlügler 202
 tüş 44
 tüşdiler 563
 tüz 83, 85, 285
 tüzü 105, 135, 206
 tüzüde 585
 uçdılar 581
 udu 587
 uduzu 460
 ugrın 82, 161
 ukmak 337, 339, 348, 378, 394, 396, 526
 ukmakka 389
 ukmakları 388, 529
 ukmış 123, 210
 ukturmakları 479, 491

- ulatı 264, 520, 576
 ulug 531, 565, 574, 576, 598
 umadın 575
 urup 53
 utlılarıg 44
 uyur 23
 uyurlar 136, 375
 uz 126
 uzanmak 548
 uzatı 272, 298, 305
 üç 35, 38, 41, 48, 332, 335, 352, 353, 470, 472, 516, 521, 627
 üçün 86, 120, 149, 152, 153, 345, 356, 361, 370, 383
 üçünç 67, 82, 84, 160, 214, 223, 307, 319
 üdrülmiş 449
 üküş 40
 ülgüsüz 632
 ülüş 84, 231
 ünüp 555
 ür 632
 ürüg 272
 ürüp 87
 üstünki 85
 üze 76, 119, 159, 160, 161, 163, 164, 168, 171, 172, 180, 181, 195, 203, 272, 339, 342, 350, 479, 551
 üzeliksiz 86, 116
 üzüksüz 37
 yadılıp 585
 yadılmış 118
 yadılmışın 596
 yagıtıp 88
 yagız 197
 yagızlı 578
 yakın 296, 305
 yala 53
 yalañuklarta 112
 yaltrık 578
 yanturu 384, 582
 yañın 101, 268, 336, 534
 yañırtı 62
 yañlıg 137
 yañluk 524
 yañluksuzın 477
 yapa 551
 yaratmak 475
 yarlıgıg 342, 349, 379
 yarlıkadı 118
 yarlıkamak 363, 373
 yarlıkamış 297, 306, 330, 344
 yarpısızın 446
 yaruk 578
 yat 601
 yatmışın 591
 yavızıg 57
 yaykalıp 577
 yaykaltı 576
 yazınçsız 159, 183
 yene 10, 113, 116, 124, 139, 208, 448, 478, 512
 yılıkı 513, 517
 yıltızı 233, 236, 249, 250, 269, 276, 281, 282
 yıltızın 226, 240
 yıltızlarıña 91
 yıñak 579
 yidiz 197
 yig 13, 85, 111, 308, 320
 yigirmi 5, 54, 205, 350, 360, 391
 yilikdin 69, 75
 yilpiyü 567
 yiltızlerig 134
 yime 55, 59, 79, 82, 99, 142, 178, 198, 210, 211, 217, 219, 301, 405, 415, 417, 417, 427, 467, 587, 595, 617
 yinçge 464, 473
 yintem 328
 yir 17, 197
 yirçileyü 457
 yirinte 109, 110
 yiriñüyü 583
 yirtinçü 47
 yirtinçülüg 438
 yiti 114, 162, 590, 615
 yitinç 166, 168, 394, 404
 yitinçsiz 186, 197
 yitlinti 578
 yitmiş 618
 yivig 440
 yogurkantılar 582
 yok 148, 149, 347, 376, 385, 417
 yokın 188
 yoklı 428
 yolu 627
 yolka 460
 yolların 49
 yollartın 108
 yorıdım 622
 yorigınta 611, 621
 yoriglar 469

yorıgları 345
yorıglarınıñ 462
yorımadın 427
yorıñlar 561
yöre 384
yörügler 332, 346, 377
yörüglüg 138
yörügüg 392
yügerü 144
yükmekig 104
yürekleri 598
yüz 284, 486, 628

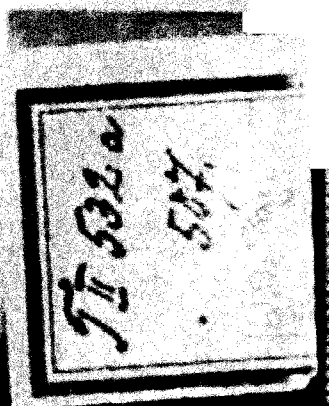


4. TIPKIBASIM



Handwritten text in a cursive script, likely Ottoman Turkish, on a piece of aged, torn paper. The text is arranged in four vertical columns, reading from right to left. A large, faint red 'X' watermark is visible across the center of the page.

Belge 1, ön



T. II S. 23, 4

Handwritten text in a cursive script, likely from a 17th-century manuscript. The text is written on a piece of parchment or paper that is heavily stained and discolored. The script is dark and appears to be in a single hand. The text is arranged in several lines, with some words being particularly large and prominent. The overall appearance is that of an old, well-used document.

Belge 1, arka

حکومت سید محمد
محمد سید محمد
محمد سید محمد
محمد سید محمد
محمد سید محمد
محمد سید محمد

الحمد لله
 الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لہ
 ما كنا لنهتدي لہ
 ما كنا لنهتدي لہ

697
 697

Belge 2, arka

4
 2545

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

41

Belge 3, arka

T II S 32 - 525

Handwritten text in a cursive script, likely from a 17th-century manuscript. The text is written on a piece of parchment or paper that is heavily stained and discolored. The script is dark and dense, with many ligatures and flourishes. The text is arranged in several lines, with some lines being more prominent than others. The overall appearance is that of an old, well-used document.

Belge 4, ön

22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

Handwritten text in a cursive script, likely Ottoman Turkish, written on a piece of paper. The text is arranged in several lines, with some words underlined. The script is dark and bold, contrasting with the lighter background. A large, faint, pinkish-red watermark or stamp is visible in the center of the page, partially obscuring the text. The text appears to be a formal document or a letter, possibly related to the 'Belge 5' mentioned in the caption.

1887

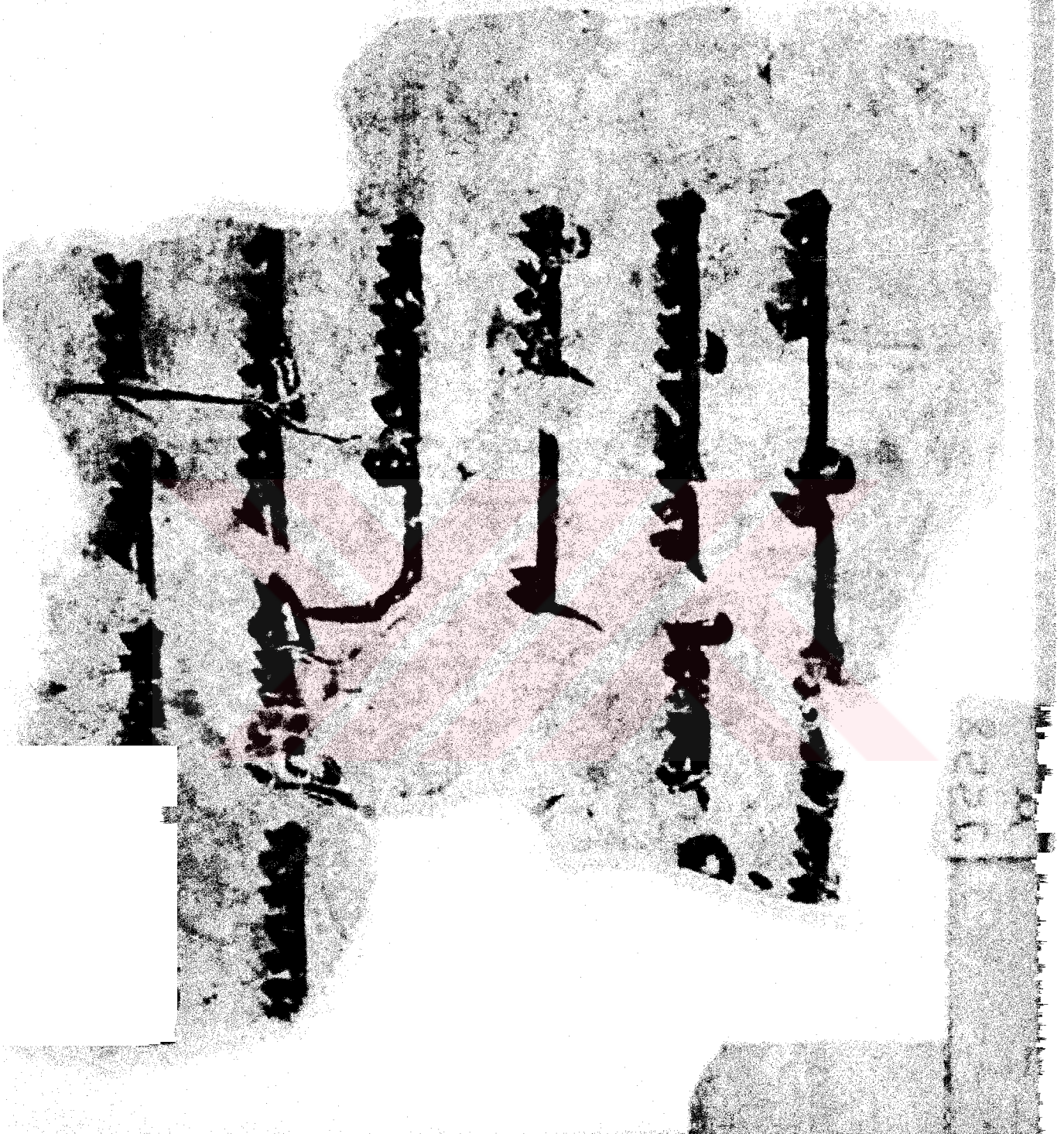
19

1887

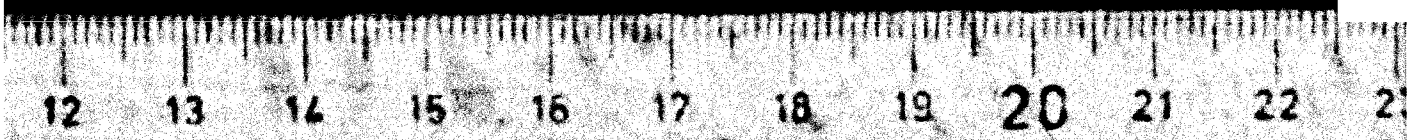
Handwritten text in Cyrillic script, likely a list or ledger entry, spanning multiple lines. The text is written in a cursive style and is partially obscured by a large red 'X' watermark.

Belge 5, arka





Belge 6, ön

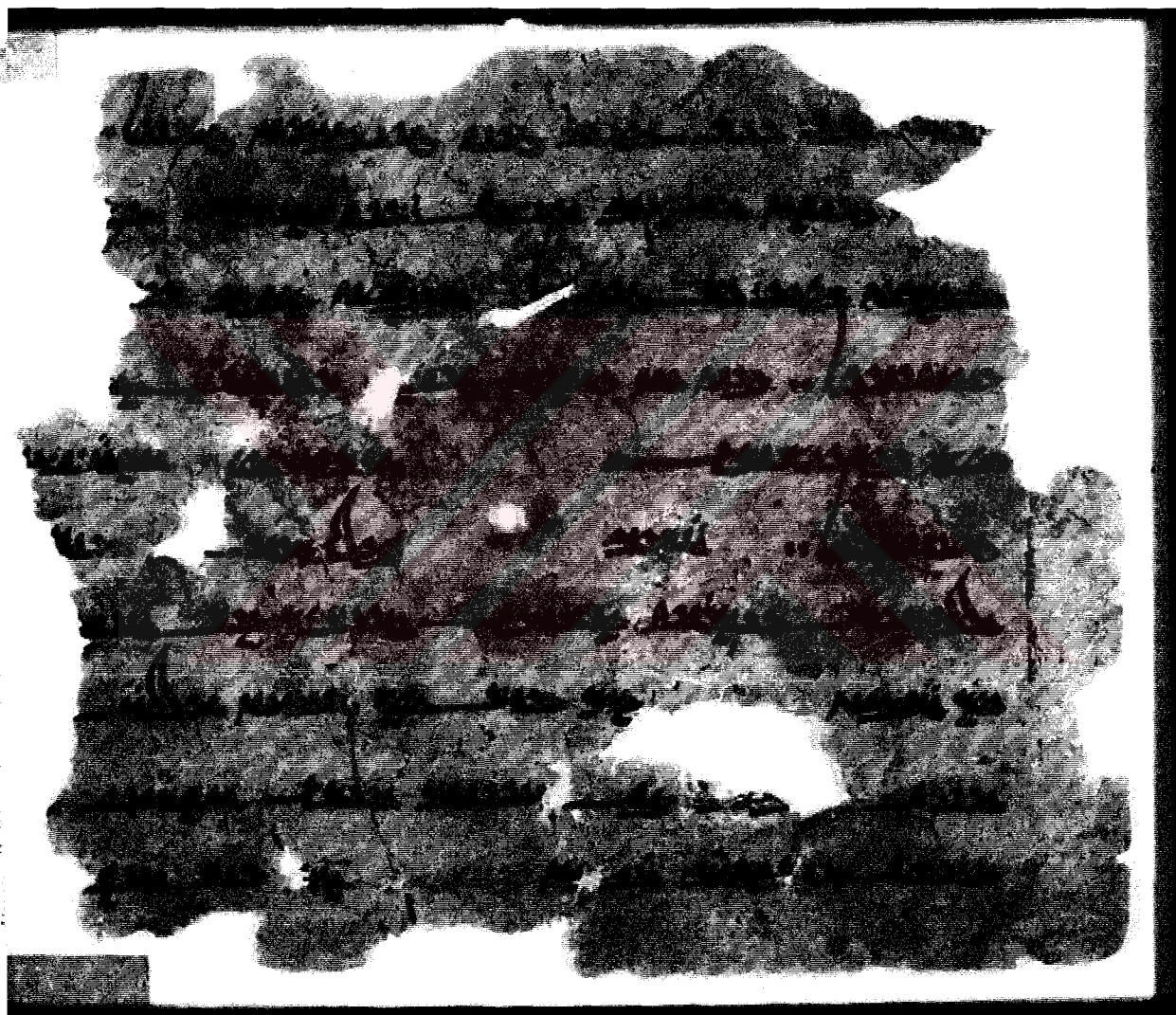




Belge 6, arka



Belge 7, ön



Belge 7, arka

" — — — — —
 " — — — — —
 " — — — — —
 " — — — — —
 " — — — — —
 " — — — — —
 " — — — — —

2007/5007
530
T I

Belge 8, ön

Deige 8, 01

2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document. The text is arranged in four vertical columns, reading from right to left. A large, faint red watermark is visible across the center of the page.

Handwritten text in a cursive script, likely Ottoman Turkish, consisting of several lines of text. The text is written in dark ink on a light-colored, textured background. The script is highly stylized and difficult to decipher without specialized knowledge. The text appears to be a list or a series of entries, possibly related to a historical document or a legal record.

T II
695
2005/
ff 5

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document. The text is written on a single line and appears to be a list or a series of entries. The script is highly stylized and difficult to decipher, but it seems to contain several lines of text. The text is written in black ink on a light-colored, possibly parchment or paper, background. There are some red markings or stains visible in the background.

1041

Handwritten text in a cursive script, likely from a 15th-century manuscript. The text is written on a parchment-like surface and is mostly illegible due to fading and ink bleed-through. The script is a dense, flowing cursive, characteristic of the late Gothic or early Renaissance period.

Handwritten text in a cursive script, likely from a 15th-century manuscript. The text is written on a parchment-like surface and is mostly illegible due to fading and ink bleed-through. The script is a dense, flowing cursive, characteristic of the late Gothic or early Renaissance period.





1401

The first section of the
 paper is a list of names
 and dates. The names are
 written in a cursive hand
 and the dates are written
 in a simpler hand. The
 names are: John, Mary,
 Peter, Paul, and James.
 The dates are: 1790, 1791,
 1792, 1793, and 1794.
 The second section of the
 paper is a list of names
 and dates. The names are
 written in a cursive hand
 and the dates are written
 in a simpler hand. The
 names are: John, Mary,
 Peter, Paul, and James.
 The dates are: 1790, 1791,
 1792, 1793, and 1794.

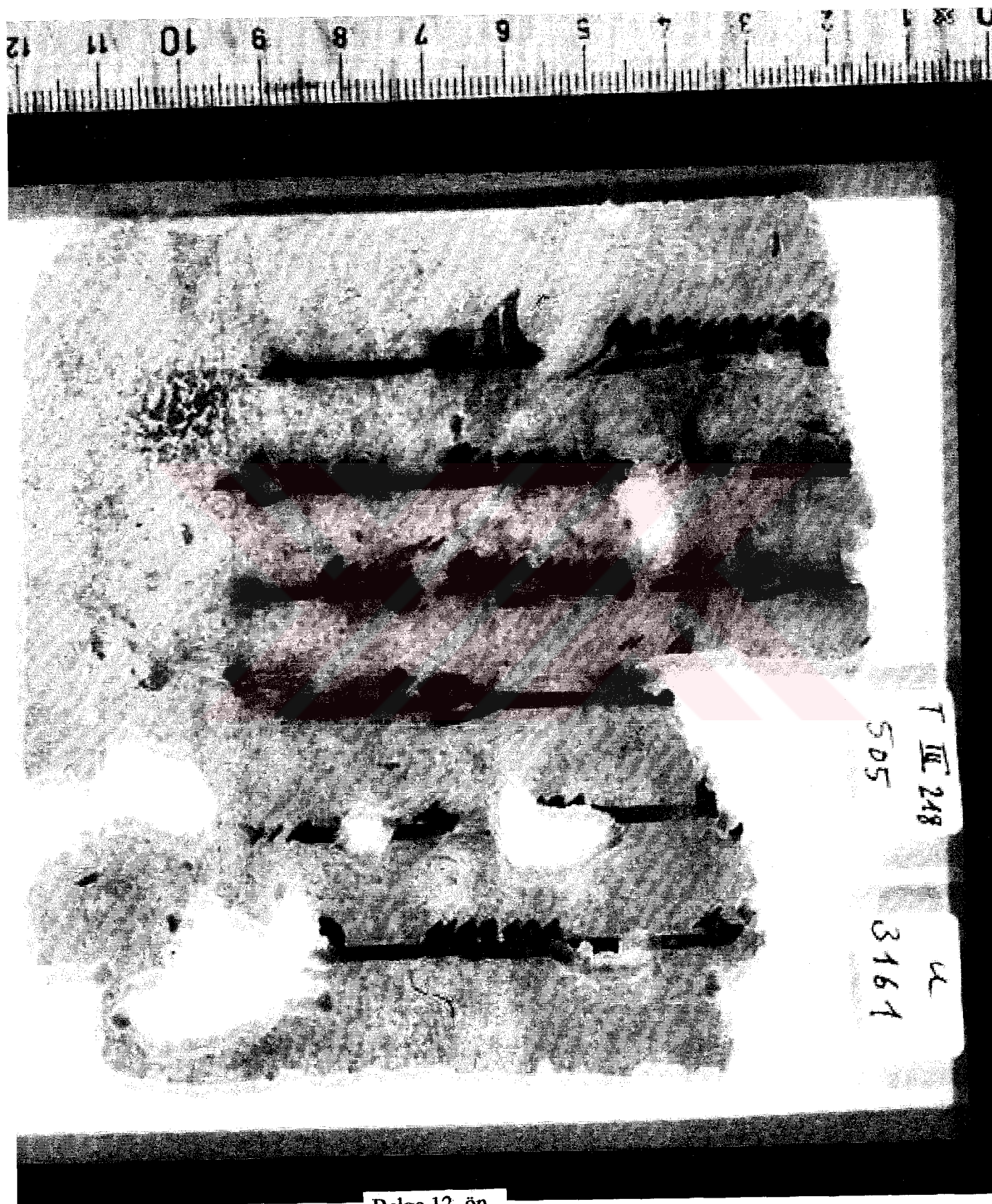
T.M.
272 3.

Handwritten text in a cursive script, likely from a manuscript. The text is written on a piece of paper that is partially obscured by a ruler at the top. The script is dense and appears to be in a historical or religious context. The text is written in a cursive script, likely from a manuscript. The text is written on a piece of paper that is partially obscured by a ruler at the top. The script is dense and appears to be in a historical or religious context.

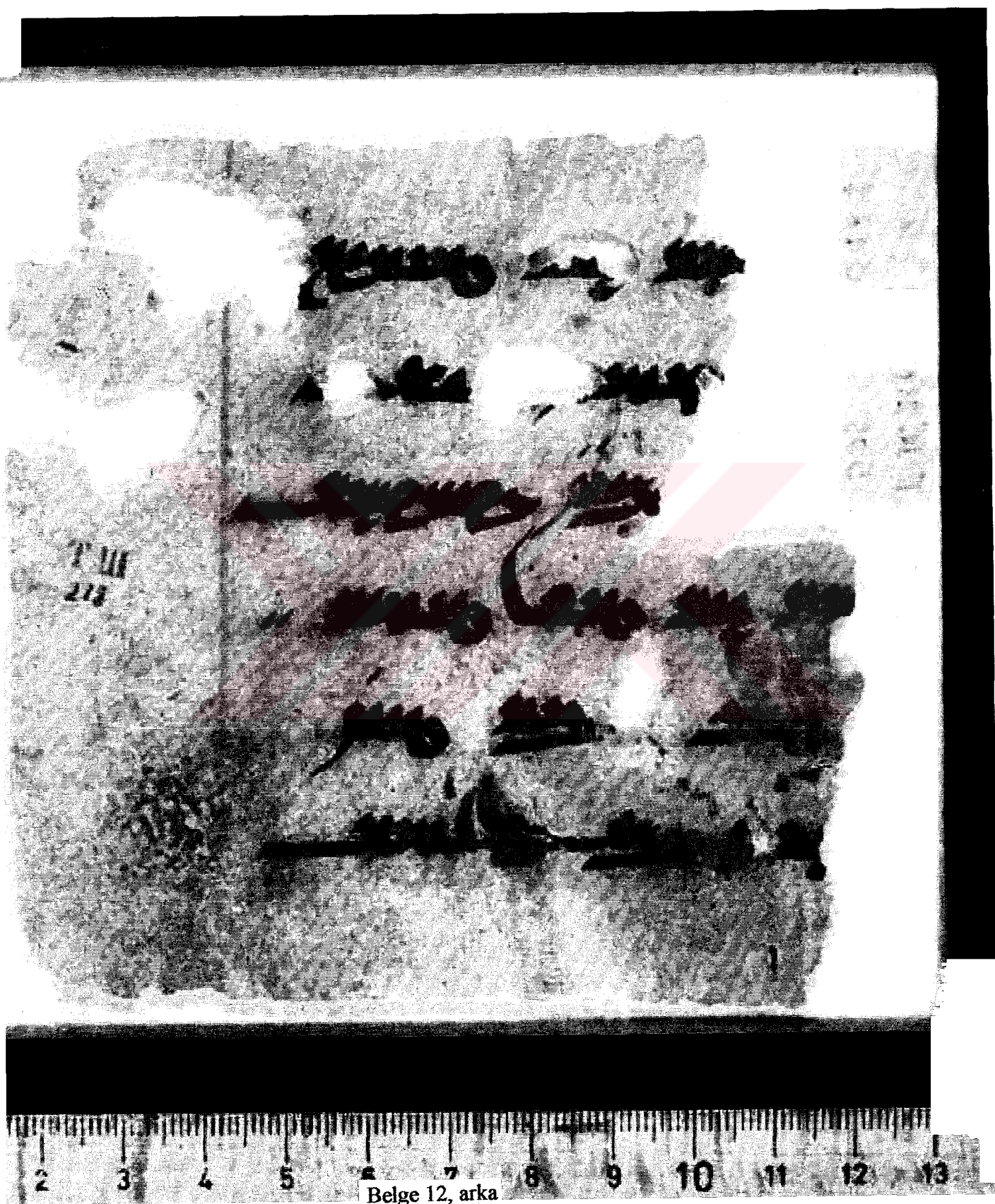
1011/

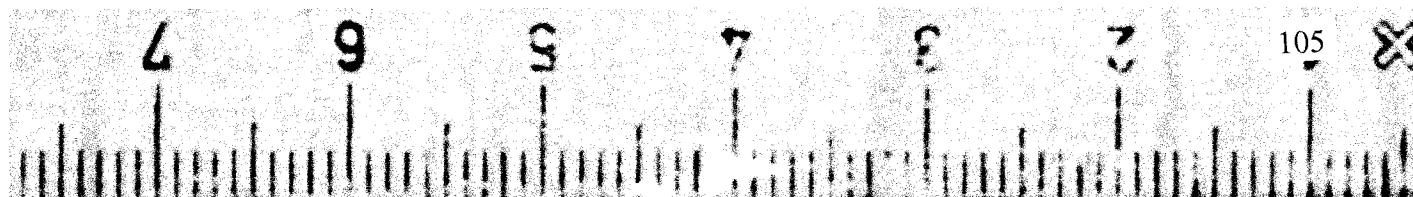
۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰

1011/

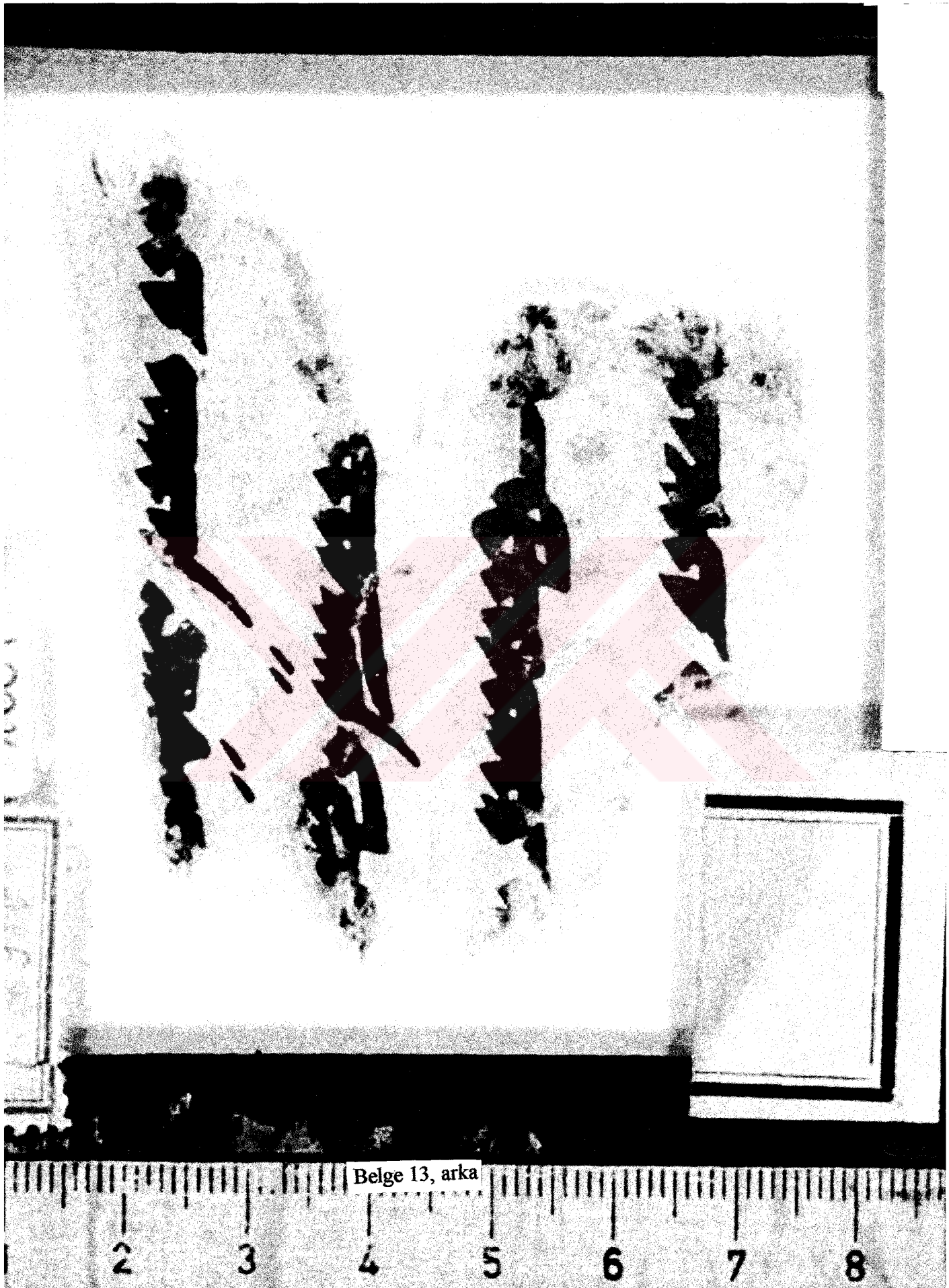


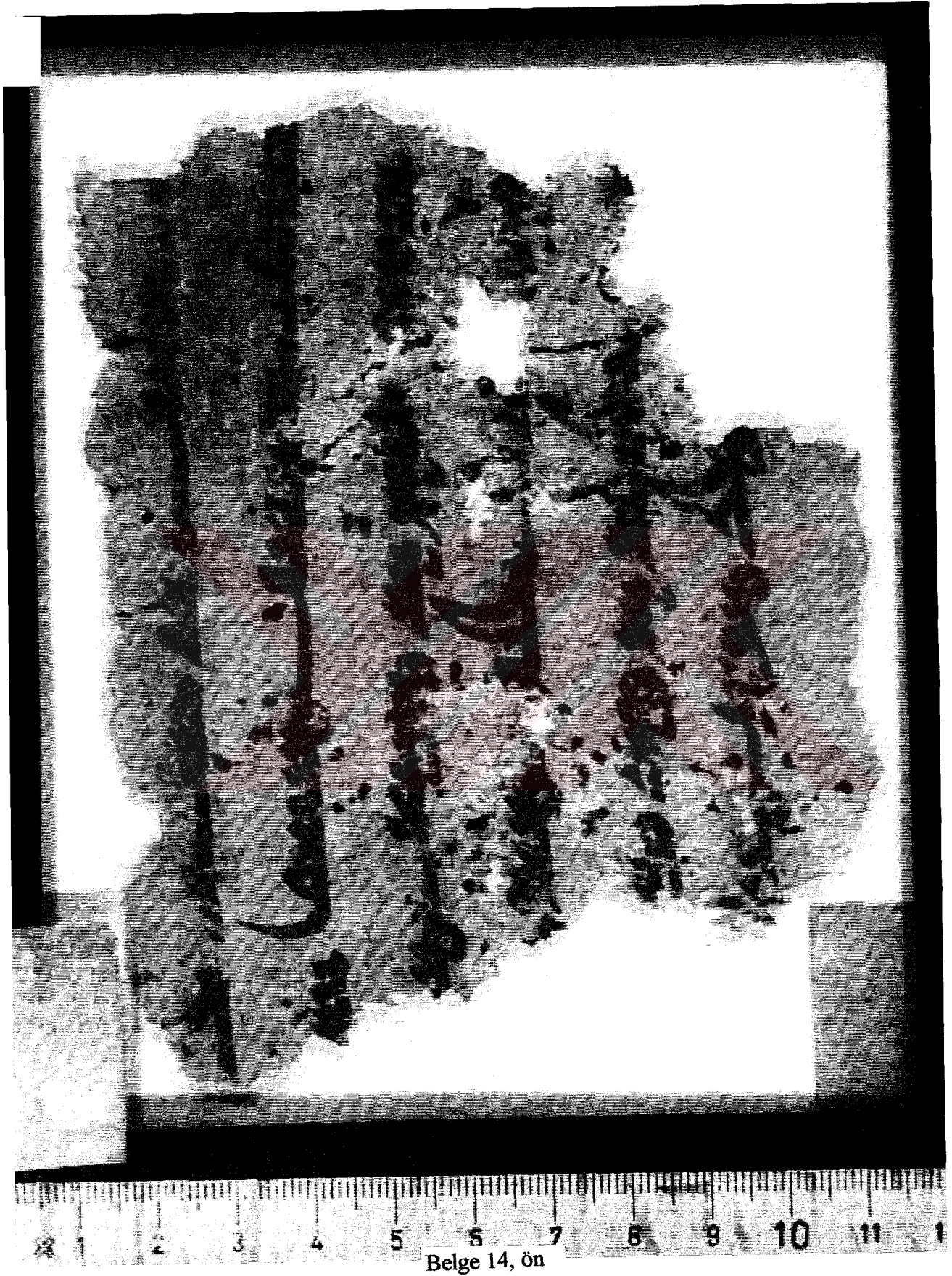
Belge 12, ön





Belge 13, ön







Belge 14, arka

[illegible]

and in 1871 the 1st Division was
 made of the 1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th, 6th, 7th, 8th, 9th, 10th, 11th, 12th, 13th, 14th, 15th, 16th, 17th, 18th, 19th, 20th, 21st, 22nd, 23rd, 24th, 25th, 26th, 27th, 28th, 29th, 30th, 31st, 32nd, 33rd, 34th, 35th, 36th, 37th, 38th, 39th, 40th, 41st, 42nd, 43rd, 44th, 45th, 46th, 47th, 48th, 49th, 50th, 51st, 52nd, 53rd, 54th, 55th, 56th, 57th, 58th, 59th, 60th, 61st, 62nd, 63rd, 64th, 65th, 66th, 67th, 68th, 69th, 70th, 71st, 72nd, 73rd, 74th, 75th, 76th, 77th, 78th, 79th, 80th, 81st, 82nd, 83rd, 84th, 85th, 86th, 87th, 88th, 89th, 90th, 91st, 92nd, 93rd, 94th, 95th, 96th, 97th, 98th, 99th, 100th, 101st, 102nd, 103rd, 104th, 105th, 106th, 107th, 108th, 109th, 110th, 111th, 112th, 113th, 114th, 115th, 116th, 117th, 118th, 119th, 120th, 121st, 122nd, 123rd, 124th, 125th, 126th, 127th, 128th, 129th, 130th, 131st, 132nd, 133rd, 134th, 135th, 136th, 137th, 138th, 139th, 140th, 141st, 142nd, 143rd, 144th, 145th, 146th, 147th, 148th, 149th, 150th, 151st, 152nd, 153rd, 154th, 155th, 156th, 157th, 158th, 159th, 160th, 161st, 162nd, 163rd, 164th, 165th, 166th, 167th, 168th, 169th, 170th, 171st, 172nd, 173rd, 174th, 175th, 176th, 177th, 178th, 179th, 180th, 181st, 182nd, 183rd, 184th, 185th, 186th, 187th, 188th, 189th, 190th, 191st, 192nd, 193rd, 194th, 195th, 196th, 197th, 198th, 199th, 200th, 201st, 202nd, 203rd, 204th, 205th, 206th, 207th, 208th, 209th, 210th, 211th, 212th, 213th, 214th, 215th, 216th, 217th, 218th, 219th, 220th, 221st, 222nd, 223rd, 224th, 225th, 226th, 227th, 228th, 229th, 230th, 231st, 232nd, 233rd, 234th, 235th, 236th, 237th, 238th, 239th, 240th, 241st, 242nd, 243rd, 244th, 245th, 246th, 247th, 248th, 249th, 250th, 251st, 252nd, 253rd, 254th, 255th, 256th, 257th, 258th, 259th, 260th, 261st, 262nd, 263rd, 264th, 265th, 266th, 267th, 268th, 269th, 270th, 271st, 272nd, 273rd, 274th, 275th, 276th, 277th, 278th, 279th, 280th, 281st, 282nd, 283rd, 284th, 285th, 286th, 287th, 288th, 289th, 290th, 291st, 292nd, 293rd, 294th, 295th, 296th, 297th, 298th, 299th, 300th, 301st, 302nd, 303rd, 304th, 305th, 306th, 307th, 308th, 309th, 310th, 311th, 312th, 313th, 314th, 315th, 316th, 317th, 318th, 319th, 320th, 321st, 322nd, 323rd, 324th, 325th, 326th, 327th, 328th, 329th, 330th, 331st, 332nd, 333rd, 334th, 335th, 336th, 337th, 338th, 339th, 340th, 341st, 342nd, 343rd, 344th, 345th, 346th, 347th, 348th, 349th, 350th, 351st, 352nd, 353rd, 354th, 355th, 356th, 357th, 358th, 359th, 360th, 361st, 362nd, 363rd, 364th, 365th, 366th, 367th, 368th, 369th, 370th, 371st, 372nd, 373rd, 374th, 375th, 376th, 377th, 378th, 379th, 380th, 381st, 382nd, 383rd, 384th, 385th, 386th, 387th, 388th, 389th, 390th, 391st, 392nd, 393rd, 394th, 395th, 396th, 397th, 398th, 399th, 400th, 401st, 402nd, 403rd, 404th, 405th, 406th, 407th, 408th, 409th, 410th, 411th, 412th, 413th, 414th, 415th, 416th, 417th, 418th, 419th, 420th, 421st, 422nd, 423rd, 424th, 425th, 426th, 427th, 428th, 429th, 430th, 431st, 432nd, 433rd, 434th, 435th, 436th, 437th, 438th, 439th, 440th, 441st, 442nd, 443rd, 444th, 445th, 446th, 447th, 448th, 449th, 450th, 451st, 452nd, 453rd, 454th, 455th, 456th, 457th, 458th, 459th, 460th, 461st, 462nd, 463rd, 464th, 465th, 466th, 467th, 468th, 469th, 470th, 471st, 472nd, 473rd, 474th, 475th, 476th, 477th, 478th, 479th, 480th, 481st, 482nd, 483rd, 484th, 485th, 486th, 487th, 488th, 489th, 490th, 491st, 492nd, 493rd, 494th, 495th, 496th, 497th, 498th, 499th, 500th, 501st, 502nd, 503rd, 504th, 505th, 506th, 507th, 508th, 509th, 510th, 511th, 512th, 513th, 514th, 515th, 516th, 517th, 518th, 519th, 520th, 521st, 522nd, 523rd, 524th, 525th, 526th, 527th, 528th, 529th, 530th, 531st, 532nd, 533rd, 534th, 535th, 536th, 537th, 538th, 539th, 540th, 541st, 542nd, 543rd, 544th, 545th, 546th, 547th, 548th, 549th, 550th, 551st, 552nd, 553rd, 554th, 555th, 556th, 557th, 558th, 559th, 560th, 561st, 562nd, 563rd, 564th, 565th, 566th, 567th, 568th, 569th, 570th, 571st, 572nd, 573rd, 574th, 575th, 576th, 577th, 578th, 579th, 580th, 581st, 582nd, 583rd, 584th, 585th, 586th, 587th, 588th, 589th, 590th, 591st, 592nd, 593rd, 594th, 595th, 596th, 597th, 598th, 599th, 600th, 601st, 602nd, 603rd, 604th, 605th, 606th, 607th, 608th, 609th, 610th, 611th, 612th, 613th, 614th, 615th, 616th, 617th, 618th, 619th, 620th, 621st, 622nd, 623rd, 624th, 625th, 626th, 627th, 628th, 629th, 630th, 631st, 632nd, 633rd, 634th, 635th, 636th, 637th, 638th, 639th, 640th, 641st, 642nd, 643rd, 644th, 645th, 646th, 647th, 648th, 649th, 650th, 651st, 652nd, 653rd, 654th, 655th, 656th, 657th, 658th, 659th, 660th, 661st, 662nd, 663rd, 664th, 665th, 666th, 667th, 668th, 669th, 670th, 671st, 672nd, 673rd, 674th, 675th, 676th, 677th, 678th, 679th, 680th, 681st, 682nd, 683rd, 684th, 685th, 686th, 687th, 688th, 689th, 690th, 691st, 692nd, 693rd, 694th, 695th, 696th, 697

110

TI 534 524 2824



Handwritten text in a cursive script, likely from a historical document. The text is written on a piece of paper that is partially obscured by a ruler at the top. The script is dark and appears to be in a historical language, possibly German or Dutch. The text is arranged in several lines, with some words being particularly large and prominent. The paper shows signs of age and wear, with some staining and a slightly irregular edge.

Belge 16, ön

1. *Handwritten text in a cursive script, likely a list or inventory.*
 2. *Handwritten text in a cursive script, likely a list or inventory.*
 3. *Handwritten text in a cursive script, likely a list or inventory.*
 4. *Handwritten text in a cursive script, likely a list or inventory.*
 5. *Handwritten text in a cursive script, likely a list or inventory.*
 6. *Handwritten text in a cursive script, likely a list or inventory.*

T II
 716

2559

1944

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

Shirley Jones

1947

Handwritten text, likely a signature or name, oriented vertically.

सुखी के गुरुदेव

△ Working on Exercises

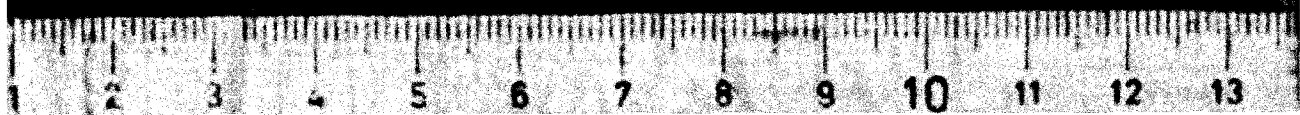
10/10

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document. The text is written on a piece of paper that is partially obscured by a ruler at the top. The script is dark and appears to be from a 17th or 18th-century manuscript. The text is arranged in several lines, with some words being underlined. The paper shows signs of age, including discoloration and some staining.

— *Handwritten text in a cursive script, likely German, appearing on a piece of aged, stained paper. The text is arranged in several lines, with some words being difficult to decipher due to the handwriting and the condition of the document.*

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document, written on a piece of aged, stained paper. The text is arranged in five vertical columns, reading from right to left. The script is dark and fluid, with some characters appearing to be ligatures. The paper shows signs of wear, including stains and discoloration.

Belge 18, arka





Belge 19, ön

1010/14
104

U 673

مَدِينَةُ

مَدِينَةُ

مَدِينَةُ

مَدِينَةُ

مَدِينَةُ

Belge 19, arka

1010 / 11
104

1. *Handwritten text in a cursive script, likely Ottoman Turkish, on a piece of aged paper. The text is arranged in six lines, with some characters appearing to be in a different script or dialect. A large red 'X' is drawn over the text.*
 2. *Handwritten text in a cursive script, likely Ottoman Turkish, on a piece of aged paper. The text is arranged in six lines, with some characters appearing to be in a different script or dialect. A large red 'X' is drawn over the text.*
 3. *Handwritten text in a cursive script, likely Ottoman Turkish, on a piece of aged paper. The text is arranged in six lines, with some characters appearing to be in a different script or dialect. A large red 'X' is drawn over the text.*
 4. *Handwritten text in a cursive script, likely Ottoman Turkish, on a piece of aged paper. The text is arranged in six lines, with some characters appearing to be in a different script or dialect. A large red 'X' is drawn over the text.*
 5. *Handwritten text in a cursive script, likely Ottoman Turkish, on a piece of aged paper. The text is arranged in six lines, with some characters appearing to be in a different script or dialect. A large red 'X' is drawn over the text.*
 6. *Handwritten text in a cursive script, likely Ottoman Turkish, on a piece of aged paper. The text is arranged in six lines, with some characters appearing to be in a different script or dialect. A large red 'X' is drawn over the text.*

6257
u

Handwritten text in a cursive script, likely from a historical document. The text is written on a piece of paper that is partially obscured by a large, light-colored, irregular shape. The script is dense and flowing, with many ligatures and flourishes. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be written in a larger, bolder hand than others. The overall appearance is that of a historical manuscript or document.



115394
 115394
 115394

Handwritten text in Cyrillic script, likely a list or document, with a large red 'X' mark over the central portion.

Belge 21, arka

2832

4

711.5.32a

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

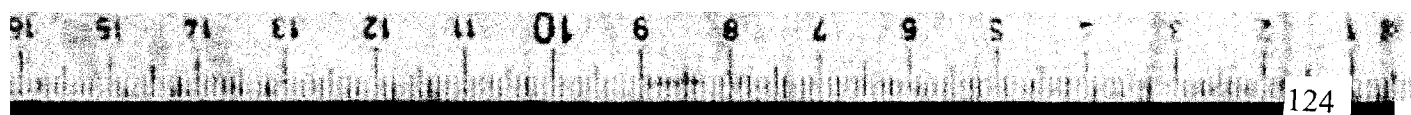
12

10-10/74
74



Belge 22, ön





Handwritten text in Arabic script, likely a list or inventory, with several lines crossed out by red horizontal lines. The text is written on a piece of paper that is torn and irregularly shaped.

Belge 22, arka

10/10/14

1. Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or letter. The text is written on a piece of aged, stained paper with visible ink bleed-through from the reverse side. The script is dense and difficult to decipher due to its cursive nature and the quality of the reproduction.
 2. Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or letter. The text is written on a piece of aged, stained paper with visible ink bleed-through from the reverse side. The script is dense and difficult to decipher due to its cursive nature and the quality of the reproduction.
 3. Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or letter. The text is written on a piece of aged, stained paper with visible ink bleed-through from the reverse side. The script is dense and difficult to decipher due to its cursive nature and the quality of the reproduction.
 4. Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or letter. The text is written on a piece of aged, stained paper with visible ink bleed-through from the reverse side. The script is dense and difficult to decipher due to its cursive nature and the quality of the reproduction.
 5. Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or letter. The text is written on a piece of aged, stained paper with visible ink bleed-through from the reverse side. The script is dense and difficult to decipher due to its cursive nature and the quality of the reproduction.



Belge 23, arka



u
2929

Belge 24, ön



OCA

12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

Belge 24, arka

600
II

Handwritten text in a cursive script, possibly Ottoman Turkish, on a piece of aged paper. The text is arranged in several lines, with some characters appearing to be in a different script or dialect. The paper is heavily stained and discolored, with a large red 'X' mark overlaid on the central portion of the text.



Belge 25, ön

2517



Belge 25, arka

245

[illegible]

1010/

III M 122

Belge 27, ön

U
3223

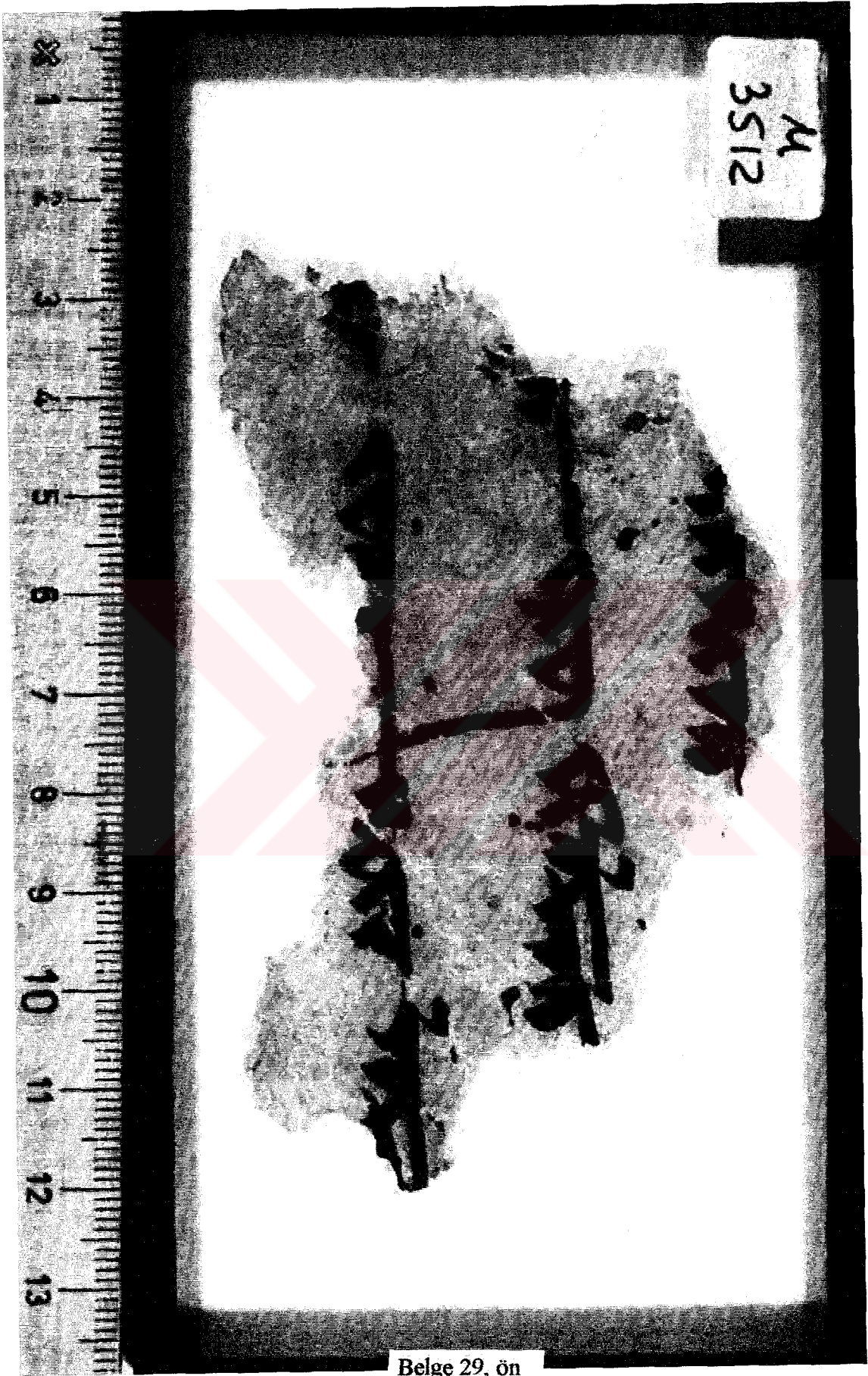


T. II 709

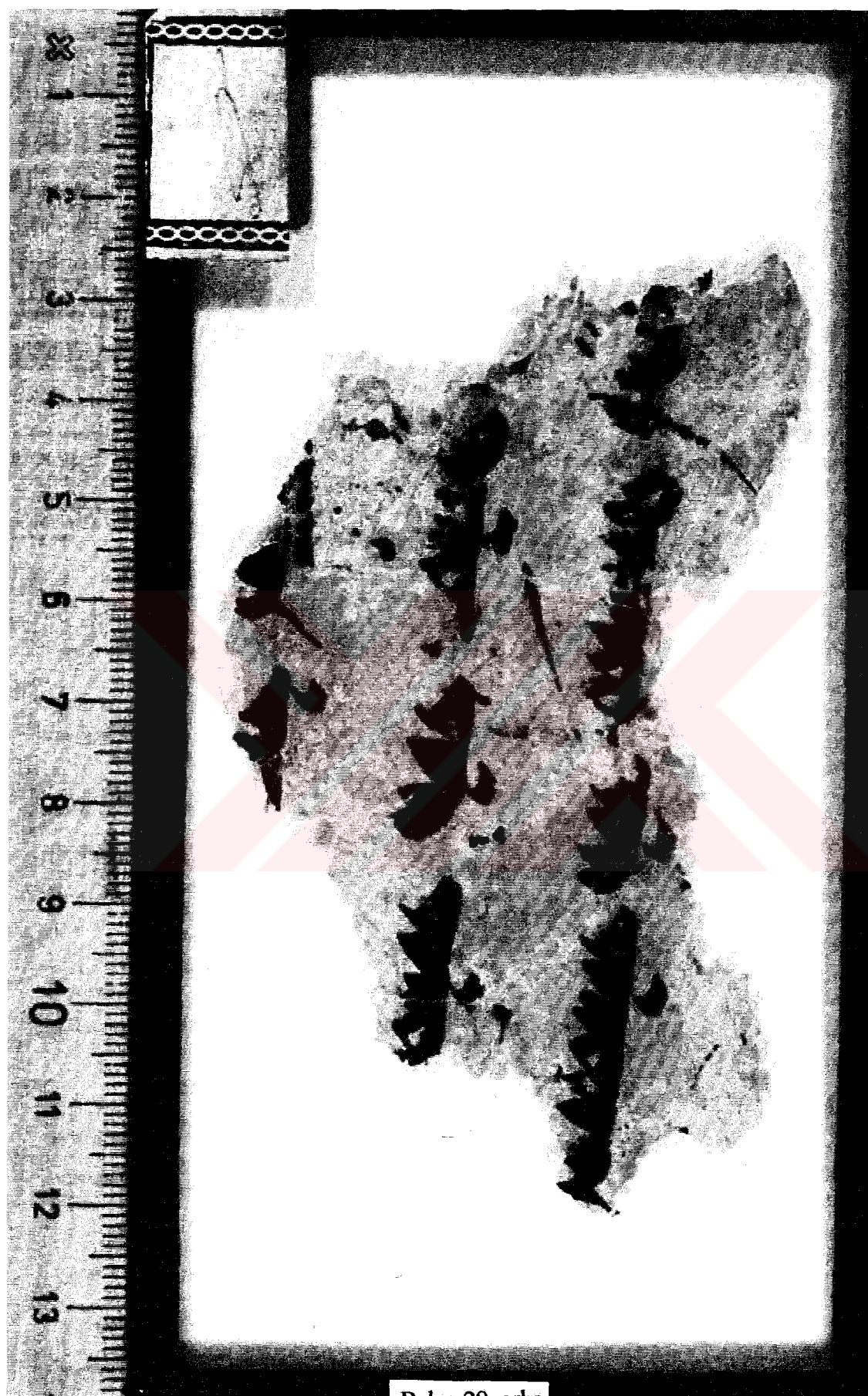
T. II 709



Handwritten text in a cursive script, likely Arabic or Persian, consisting of several lines. The text is heavily obscured by dark ink smudges and stains, making it largely illegible. The script appears to be written on aged, slightly textured paper.



Belge 29, ön



Belge 29, arka





Belge 30, arka

Handwritten text in a script, likely Urdu or Persian, arranged in several lines. The text is written on a piece of paper that is slightly torn and has a large, faint, pinkish-red watermark or stamp in the center. The script is bold and stylized, with some characters resembling 'K' and 'P'. The text is oriented vertically, reading from right to left.



Belge 32, ön



Belge 32, arka

to the

to the

to the

to the

to the

to the

9I

636

M

2266

≅

Sov

188/1-19

~~Handwritten text, possibly in Cyrillic script, consisting of several lines of text that are heavily obscured by ink smudges and redaction marks.~~



Belge 34, ön



11.170
M
3151



Belge 34, arka



Belge 35, ön

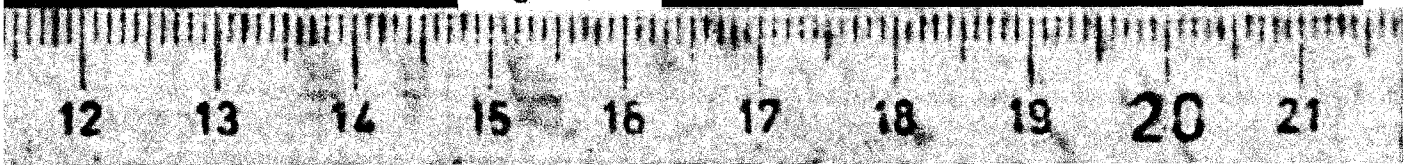


u
2948

T II 532a
619

[Faint, mostly illegible handwritten text in a cursive script, possibly Ottoman Turkish. A large red 'X' is drawn over the central portion of the text.]

T II
532a



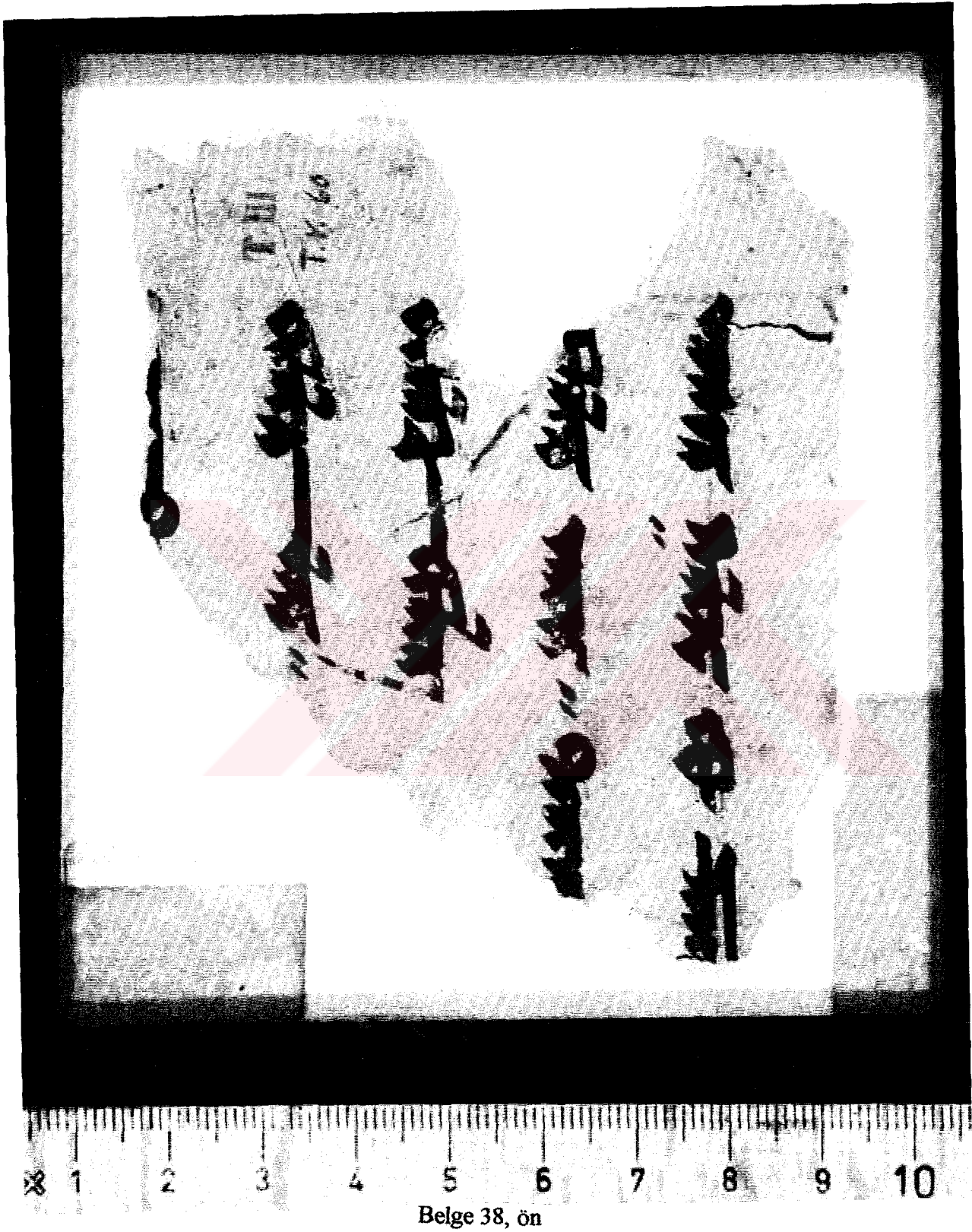
Handwritten text in a cursive script, likely a historical document. The text is arranged in several vertical columns, with a large, stylized initial 'U' or 'V' visible in the center. A large, faint, pinkish-red watermark or stamp is overlaid on the central portion of the page.



Belge 37, ön



Belge 37, arka





Belge 38, arka



U 2775

T H M 859



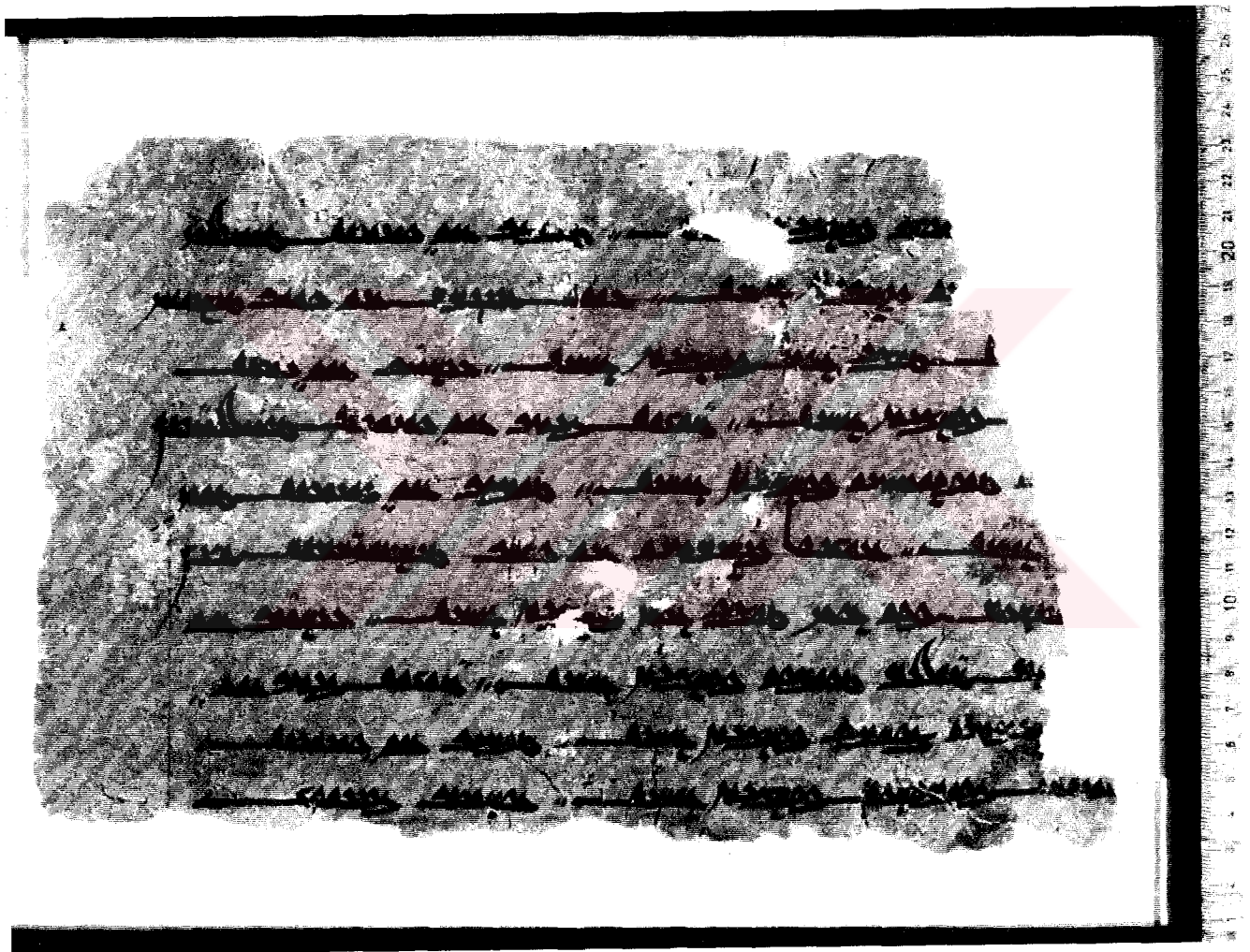
Belge 39, arka



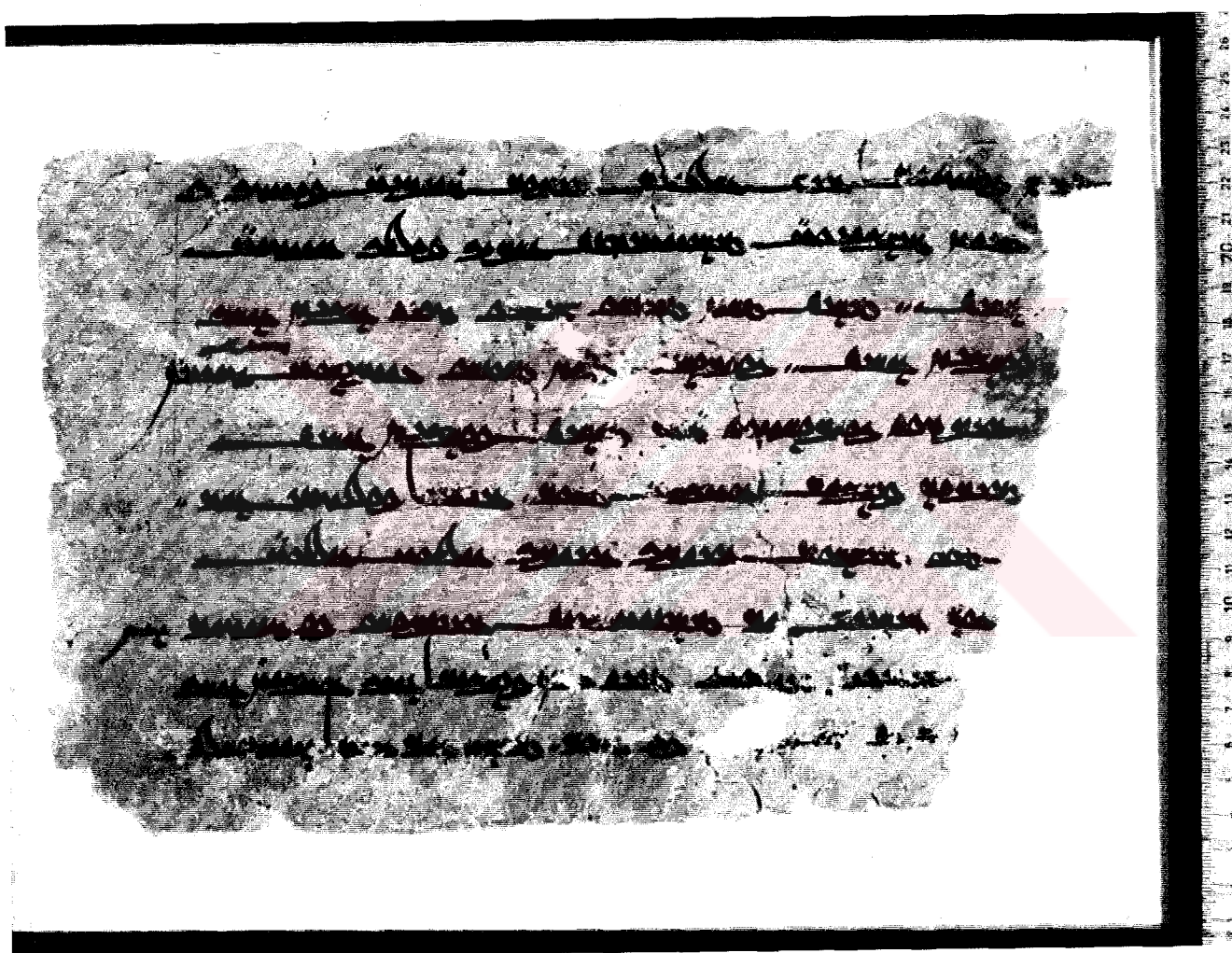
Belge 40, ön



Belge 40, arka



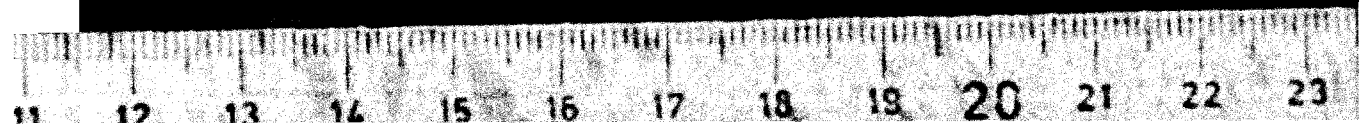
Belge 41, ön



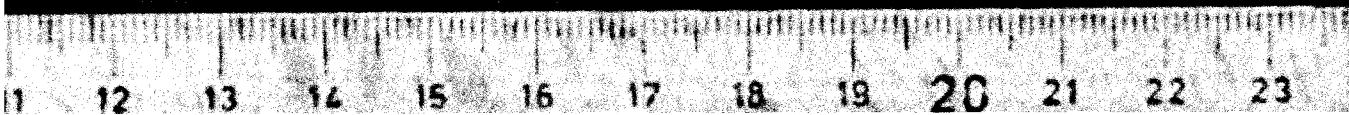
Belge 41, arka

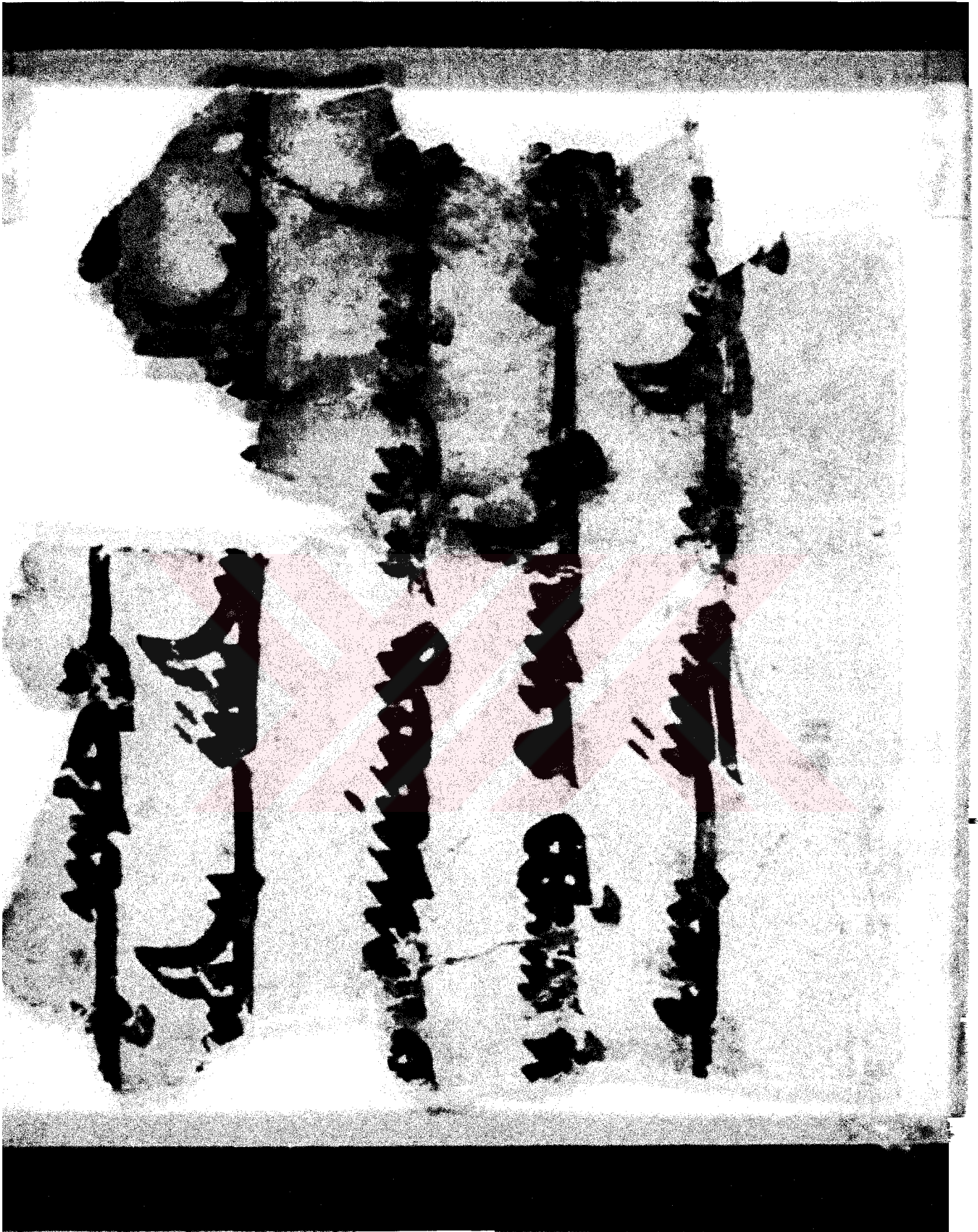
4
2689

Handwritten text in a cursive script, likely from a 17th-century manuscript. The text is written on a single sheet of paper, which is slightly aged and shows some staining. The script is dense and flowing, with many ligatures. The text is arranged in several lines, with some lines being longer than others. The overall appearance is that of a personal letter or a short treatise.



Handwritten text in a cursive script, likely a historical document. The text is arranged in several lines, with a large, stylized 'X' mark drawn across the center. The script is dark and appears to be written on aged paper.





Belge 43, ön

2

3

4

5

6

7

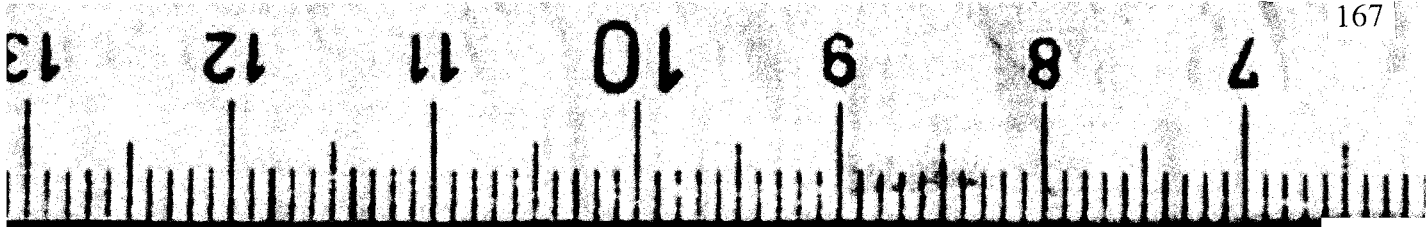
8

9

10

11

T II S
32a.514TH
S. 1142005/
19 ff

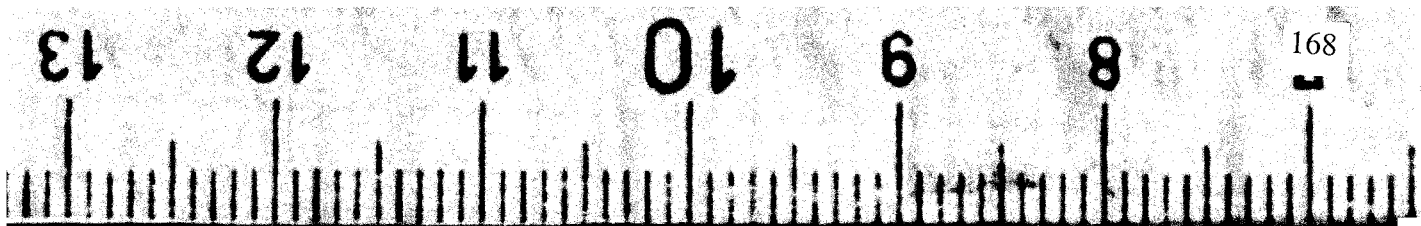


II S32 a
659



2001 / 42

Belge 44, ön



168

U 820

Handwritten text in Arabic script, appearing to be a list or inventory of items, possibly related to a medical or scientific study.

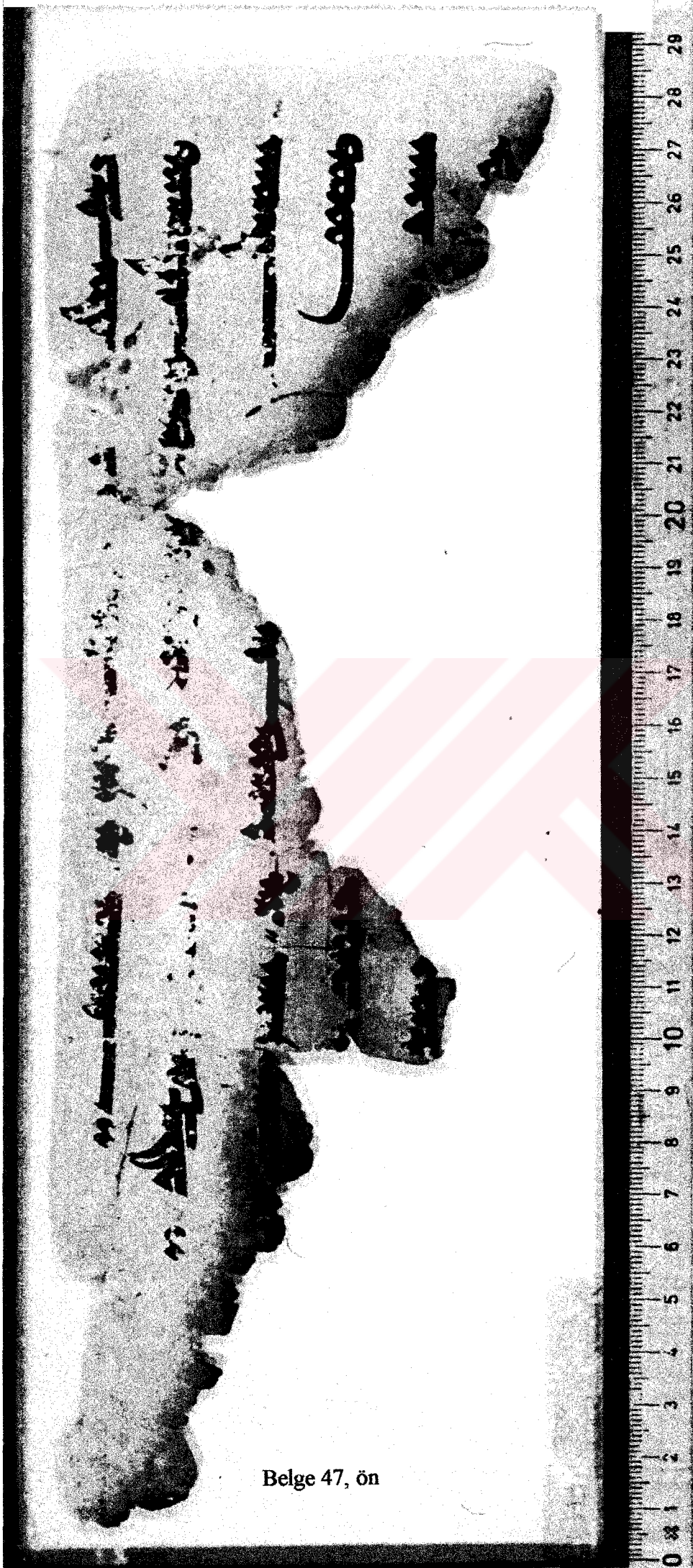
T II
2.32

001/

2001/318
Ag X

Handwritten text in a cursive script, likely from a 19th-century document. The text is written on a piece of paper that is partially torn and has a large red 'X' mark across it. The script is dark and appears to be in a historical form of a European language. The text is arranged in several lines, with some words underlined. The paper is placed on a surface with a ruler visible on the right side.





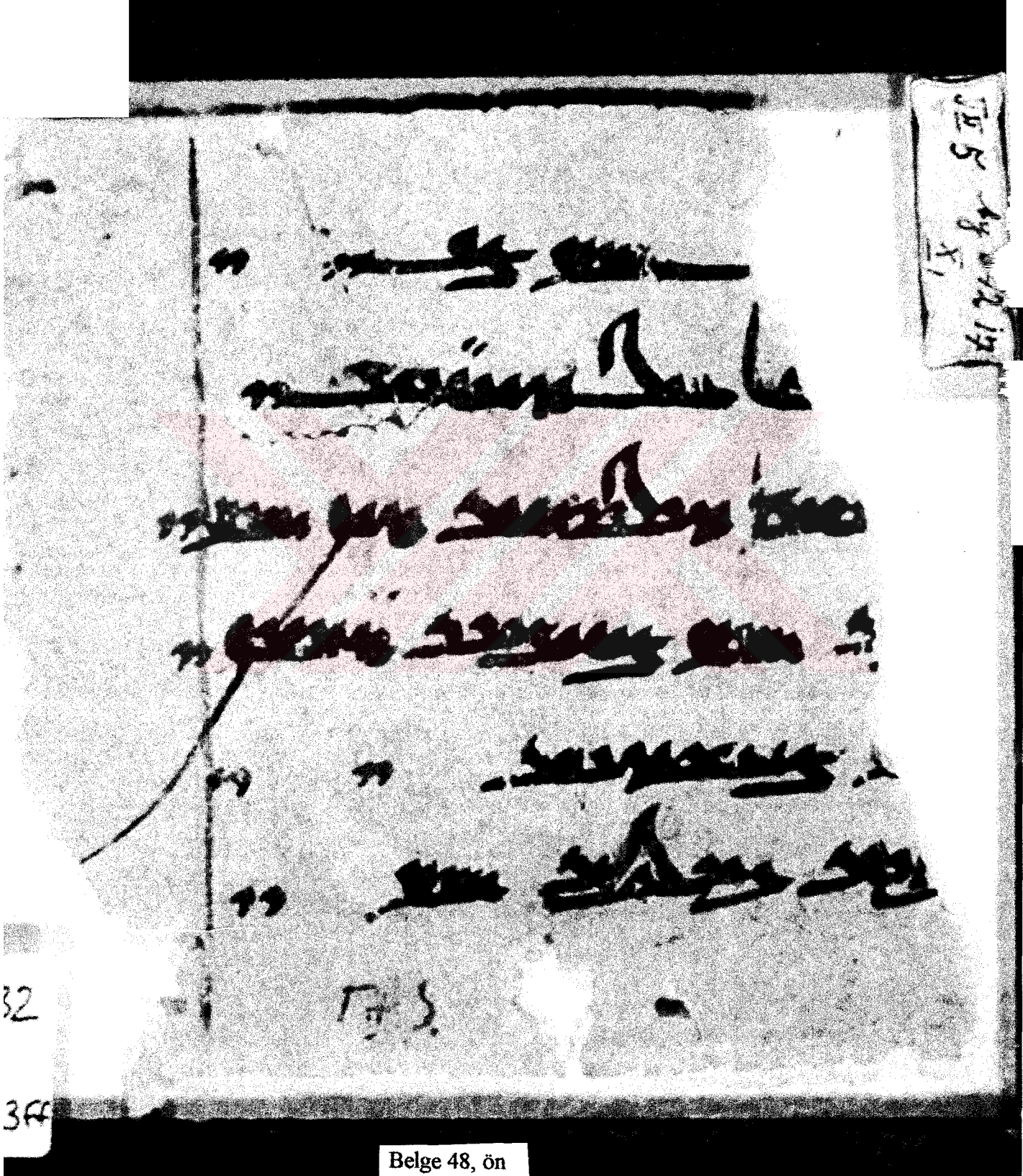
Belge 47, ön

u777 TIS 2001/ 32a 4 ff

Belge 47, arka

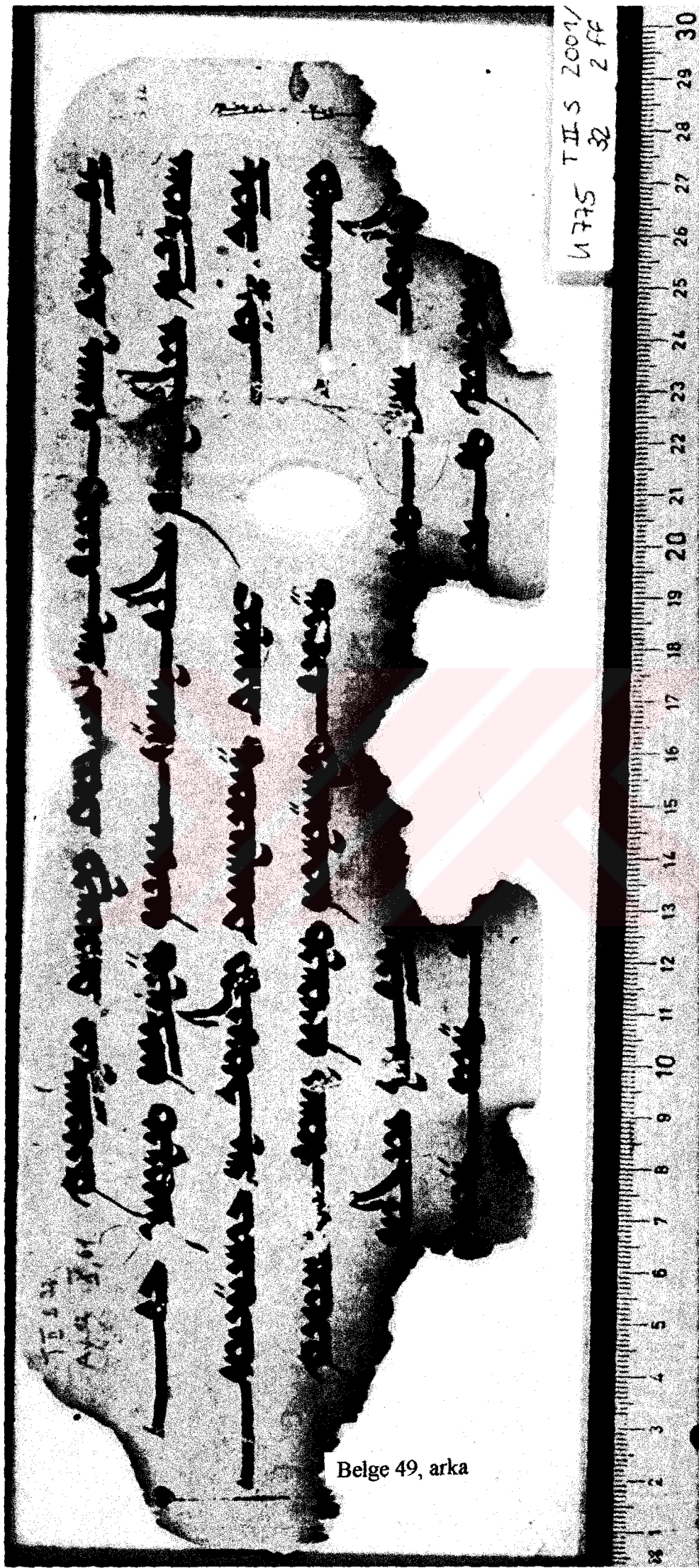
Handwritten text on a parchment fragment, likely a page from a medieval manuscript. The text is written in a Gothic script and is partially obscured by dark, irregular stains or damage. The fragment is positioned horizontally, with a ruler visible below it for scale.





" " ~~the~~ ~~2000~~ ~~2000~~
 " " ~~the~~ ~~2000~~ ~~2000~~
 " " ~~the~~ ~~2000~~ ~~2000~~
 " ~~the~~ ~~2000~~ ~~2000~~ ~~2000~~
 " ~~the~~ ~~2000~~ ~~2000~~ ~~2000~~
 " ~~the~~ ~~2000~~ ~~2000~~ ~~2000~~

Handwritten text in Ottoman Turkish script, likely a historical document or letter. The text is written in a cursive style and is partially obscured by a large, irregular black ink blot or hole in the center of the page. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be underlined or written in a different hand. A ruler is visible along the right edge of the document, indicating its length.

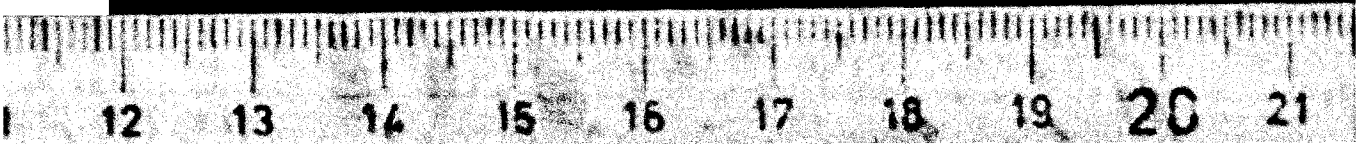


U775 TII S 2001/
32 2 ff

Belge 49, arka

Handwritten text in a cursive script, likely Ottoman Turkish, on a piece of aged paper. The text is arranged in several lines, with some characters appearing to be in a different script or dialect. A large, faint red 'X' is visible across the center of the document.

Belge 50, ön



Handwritten text in a cursive script, likely from a historical document. The text is written on a piece of paper that is partially obscured by a large, light-colored, irregular shape. The script is dense and difficult to decipher, but appears to be a form of early modern cursive. A large, light-colored, irregular shape, possibly a watermark or a large letter 'X', is visible in the background of the text.

2419
172

Belge 50, arka

